PARKSIDE®

DRILL BIT SHARPENER/BOHRER-SCHÄRFGERÄT/AFFÛTEUSE DE FORETS PBSG 95 F6

(GB)
DRILL BIT SHARPENER
Operation and safety notes
Translation of the original instructions

(FR) (BE)
AFFÛTEUSE DE FORETS
Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Traduction de la notice originale

(PL)
OSTRZAŁKA DO WIERTEŁ
Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(SK)
BRÚSKA NA VRTÁKY
Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Preklad pôvodného návodu na použitie

(DK)
BORSLIBER
Brugs- og sikkerhedsanvisninger
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(HU)
FÚRÓSZÁR ÉLEZŐ
Kezelési és biztonsági utalások
Eredeti használati utasítás fordítása

(DE) (AT) (BE)
BOHRERSCHÄRFGERÄT
Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)
BOORSLIJPER
Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(CZ)
BRUSKA NA VRTÁKY
Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Překlad původního návodu k používání

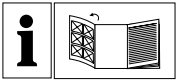
(ES)
AFILADORA DE BROCAS
Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual original

(IT)
AFFILATORE PER PUNTE TRAPANO
Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni originali

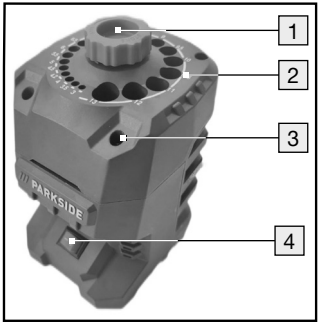
(PT)
APARELHO PARA AFIAR BROCAS
Instruções de utilização e de segurança
Tradução do manual original

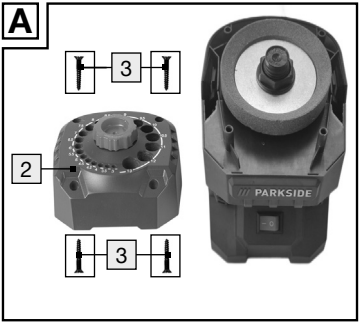
IAN 515818_2510

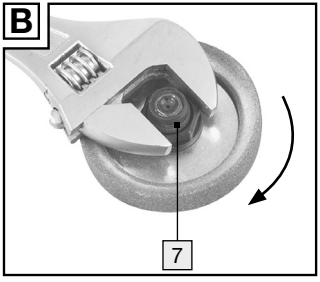
(DE) (FR) (BE) (NL)
(PL) (CZ) (SK)

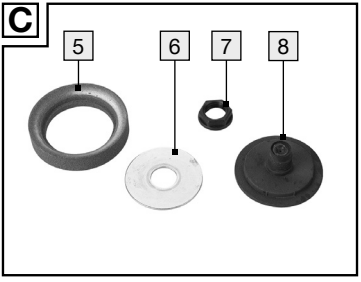


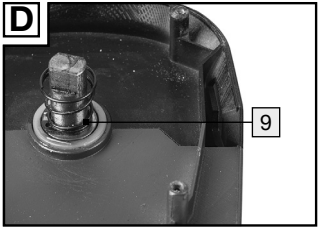
GB	Operation and safety notes	Page	5
DE/AT/BE	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	22
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	43
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	66
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	86
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	108
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	126
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	145
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	165
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	183
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	203
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	222

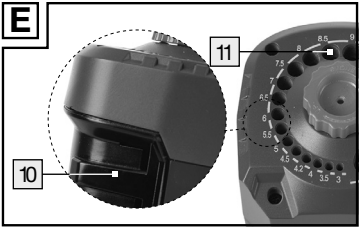

1
2
3
4
PARKSIDE


A
3
2
3
PARKSIDE


B
7


C
5
6
7
8


D
9


E
11
10

List of pictograms used ..... Page 6

Intended use ..... Page 6

Parts description ..... Page 7

Scope of delivery ..... Page 7

Technical data ..... Page 7

General power tool safety warnings ..... Page 8

Before use ..... Page 13

Initial use ..... Page 13
Grinding drills ..... Page 13
Replacing the brick ..... Page 14

Maintenance and cleaning ..... Page 15
Replacement parts/Accessories ..... Page 16

Storage ..... Page 16

Transportation ..... Page 17

Disposal ..... Page 17

Service ..... Page 18

Warranty ..... Page 18
Warranty claim procedure ..... Page 19
Service ..... Page 20

EU declaration of conformity ..... Page 21

List of pictograms used			
	Read the instruction manual.		Wear eye protection.
	Wear hearing protection.		Risk of electric shock! Unplug the mains plug from the socket prior to performing maintenance or repairs.
	Protection class II (double insulation)		Safety information Instructions for use
	Alternating current/voltage		CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.

Drill bit sharpener

● Intended use

This product is intended for sharpening HSS drill bits with diameter of 3-13 mm. Carbide drills must not be sharpened.

Any other use or modification of the product shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer assumes no liability for damages due to improper use. Not intended for commercial use.

Parts description

1 Dial (“STONE“ = brick)
2 Brick cover
3 Screw, brick cover
4 ON/OFF switch
5 Brick
6 Metal ring
7 Screw connection
8 Brick holder
9 Spring
10 Louvres
11 Drill guide

Scope of delivery

1 Drill bit sharpener
2 Bricks (1 pre mounted)
1 Instructions for use

Technical data

Total weight:	1070 g
Rated voltage:	220–240 V~ (AC) 50 Hz
Rated power:	95 W
Rated idle speed:	n_0 1350 min^{-1}
For drill Ø:	3–13 mm
Protection class:	II/□

Noise emission value:
The measured values have been determined in accordance with EN 62841.
The A-rated noise level of the power tool is typically:

Load (grinding):

Noise level L_{pA}:	61 dB
Uncertainty K_{pA}:	3 dB
Sound power level L_{WA}:	74 dB
Uncertainty K_{WA}:	3 dB

Wear hearing protection.
Note: Levels of noise and vibration were determined according to the standards and regulations in the declaration of conformity.

The specified total vibration value and the stated noise emission value have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another. The specified total vibration value and the stated specified noise emission value can also be used for a provisional assessment of the load.

The vibration and noise emissions may deviate from the specified values during actual use of the power tool, depending on how the power tool is being used and, in particular, what kind of material is being worked on.
Safety measures for the protection of the operator are to be determined that are based on an estimate of the actual vibration load under the real operating conditions (for this, all parts of the operating cycle are to be taken into account, for example, times in which the power tool is turned off, and those during which it is turned on but running without a load).

General power tool safety warnings

⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.
The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety
a) Keep work area clean and well lit. *Cluttered or dark areas invite accidents.*
b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety
a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the offposition before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught.*

g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.

If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Additional safety instructions

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.

Residual risks

There will always be residual risks even if you operate this power tool according to the instructions. The following hazards may occur in connection with the type and design of this power tool:

a) Lung damage if suitable respiratory protection is not worn.

b) Hearing damage if suitable ear protection is not worn.

c) Damage to health as a result of
- touching the area of the grinding tool which is not covered;
- ejection of parts of workpieces or damaged grindstone.

d) Health injuries resulting from the effect of vibration on the hands and arms in the event that the device is used over a longer period of time or is not used and maintained properly.

Warning! During operation, this power tool produces an electromagnetic field. Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the machine.

Before use

Note: Remove all packaging material from the product.

- The operator should stand in front and stay close to the power tool to prevent overreach.
- In case of blockage, switch off the appliance and unplug from the mains. Then clear the jam.

Initial use

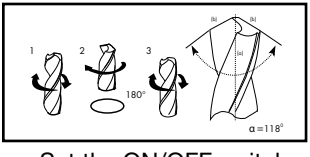
Grinding drills

Note: First rough grind severely damaged drills with a grinding block.

- Fully lower the brick. To do so, turn the dial 1 all the way in the DOWN ▼ direction.
- Insert the drill into the smallest drill guide 11 on the sharpener it will

fit. Please refer to the markings (3 to 13) for the exact sizes (Ø) of the respective drill guides 11.

- Set the ON/OFF switch 4 to position “I“ to switch on the product.
- Turn the dial 1 in the UP ▲ direction until you hear a grinding noise. **Note:** The dial 1 controls the position of the brick inside the grinding head, thus the grinding pressure the brick applies to the drill. The more the dial 1 is turned in the UP ▲ direction, the greater the grinding pressure. Be sure not to raise the brick too high. The brick may otherwise get in contact with the housing.
- Loosely and quickly rotate the drill back and forth about 10 times between the left and right stop, applying light pressure (small drills about 5 times).
- Slightly pull out the drill, turn 180° around its own axis and reinsert up to the brick.
- If necessary, repeat the entire process until both faces are sharp. Polish so the angle (α) between the two cutting edges (b) is 118°. Both cutting edges (b) must have the same angle to the drilling axle (a) and have the same length for the drill to run centred (see images below).



- Set the ON/OFF switch 4 to position “0“ to switch off the product.

Replacing the brick

⚠ WARNING! RISK OF INJURY! Always unplug

from the mains before working on the product. Replace a worn or damaged brick (diminished, uneven grinding, broken brick). You will need a torx screwdriver for this step.

- Unscrew the 4 screws 3 on the brick cover 2 and remove the cover 2 (see Fig. A).
- Remove the brick 5.
- Loosen the screw connection 7 with a 23 mm open-end spanner or a nut driver (not included) (see Fig. B).
  Note: Turn clockwise to open!
- Remove the metal ring 6.
- Secure the new brick in the brick holder 8 with the flattened edge down and reinstall the metal ring 6.
- Tighten the screw connection with a 23 mm open-end spanner.
  Note: Turn counterclockwise to close!
- Be sure the spring 9 is installed in the product as shown in Fig. D and insert the brick into the product. Turn the brick until it is again precisely fitted as shown in Fig. A or the brick cover 2 will not fit.
- Reattach the brick cover 2 and fasten in place with the 4 screws 3.

Maintenance and cleaning

This product is maintenance-free except for replacing the bricks.

-

  ⚠ WARNING! RISK OF ELECTRIC SHOCK!
  Unplug the mains plug from the socket prior to

performing maintenance or repairs.

- Clean the product regularly, preferably immediately after every use.
- Use a dry cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleaning agents that attack plastic.

⚠ WARNING! RISK OF INJURY!

Never open the product except to replace the brick. Always have repairs or parts replacements performed at the service centre or by an electrician. If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.

Replacement parts/Accessories

Compatible replacement parts for this device can be purchased at www.Optimex-Shop.com. Please have the order-no. ready for your order. Orders can only be placed and processed online. If you are not sure where you can purchase compatible parts, please contact the Lidl Service Hotline.

Position Description	Order-No
Brick 5	999515818001

Storage

Store the appliance in a dry place well out of reach of children.

Transportation

Protect the product against shocks and strong vibrations that occur especially during transport in vehicles.

Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

The product incl. accessories, manual and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility. Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment. The Triman logo is valid in France only.

Service

⚠ WARNING!

- Have your product repaired at the service centre or an electrician, using only original manufacturer parts. This will maintain the safety of this product.
- Always have a plug or power cord replaced by the product manufacturer or its service centre. This will maintain the safety of this product.

Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

- For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 515818_2510) ready as proof of purchase.
- The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.
- If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.
- You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.

o

PDF ONLINE
parkside-diy.com

You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 515818_2510 takes you to the operating instructions for your item.

Service

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0800 0518970
Contact form on
parkside-diy.com
IAN 515818_2510

CE

EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 515818_2510)

We, the company
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany
declare in sole responsibility that the Product:

IAN:	**515818_2510**
Product identification:	**"PARKSIDE" Drill Bit Sharpener**
Model Number:	**HG10154**

Meets the essential requirements of the listed EU Directives

2006/42/EC [OJ L 157, 9 June 2006]
2014/30/EU [OJ L 96, 29 March 2014]
2011/65/EU [OJ L 174, 1 July 2011]

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 +IEC 62321-8:2017

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	20.01.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Place	Date	Authorised Signatory	Authorised Signatory

Legende der verwendeten Piktogramme ..... Seite 23

Bestimmungsgemäße Verwendung ..... Seite 23

Teilebeschreibung ..... Seite 24

Lieferumfang ..... Seite 24

Technische Daten ..... Seite 24

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge ..... Seite 26

Vor der Inbetriebnahme ..... Seite 32

Inbetriebnahme ..... Seite 32
Bohrer schleifen ..... Seite 32
Schleifstein auswechseln ..... Seite 34

Wartung und Reinigung ..... Seite 35
Ersatzteile/Zubehör ..... Seite 36

Lagerung ..... Seite 36

Transport ..... Seite 36

Entsorgung ..... Seite 36

Service ..... Seite 38

Garantie ..... Seite 38
Abwicklung im Garantiefall ..... Seite 39
Service ..... Seite 40

EU-Konformitätserklärung ..... Seite 42

Legende der verwendeten Piktogramme			
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Tragen Sie Augenschutz.
	Tragen Sie Gehörschutz.		Gefahr durch elektrischen Schlag! Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.
	Schutzklasse II (Doppelisolierung)		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen
	Wechselstrom/-spannung		Das CE Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

Bohrerschärfgerät

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist bestimmt zum Schärfen von HSS Bohrern mit einem Durchmesser von 3-13 mm. Hartmetallbohrer dürfen nicht geschliffen werden. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.

Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Teilebeschreibung

1 Drehschalter („STONE“ = Schleifstein)
2 Abdeckung Schleifstein
3 Schraube Abdeckung Schleifstein
4 EIN-/AUS-Schalter
5 Schleifstein
6 Metallring
7 Verschraubung
8 Schleifsteinhalterung
9 Feder
10 Lüftungsschlitze
11 Bohrerführung

● Lieferumfang

1 Bohrerschärfgerät
2 Schleifsteine (1 vormontiert)
1 Bedienungsanleitung

● Technische Daten

Gesamtgewicht:	1070 g
Bemessungs-spannung:	220–240 V~ (Wechsel-strom) 50 Hz
Bemessungs-aufnahme:	95 W
Bemessungsleer-laufdrehzahl:	n_0 1350 min^{-1}
Für Bohrer-Ø:	3–13 mm
Schutzklasse:	II/□

Geräuschemissionswert:
Die Messwerte wurden in Übereinstimmung mit der EN 62841 ermittelt.
Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt, typischerweise:

Last (Schleifen):

Schalldruck-pegel L_{pA}:	61 dB
Unsicherheit K_{pA}:	3 dB

Schallleistungspegel L_{WA}:	74 dB
Unsicherheit K_{WA}:	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Hinweis: Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.
Der angegebene Gesamtschwingungswert und der angegebene Geräuschemissionswert wurden nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
Der angegebene Gesamtschwingungswert und der angegebene spezifizierte Geräuschemissionswert können auch für eine vorläufige Beurteilung der Belastung verwendet werden.

Die Vibrations- und Geräuschemissionen können bei der tatsächlichen Verwendung des Elektrowerkzeugs von den angegebenen Werten abweichen, je nachdem, wie das Elektrowerkzeug verwendet wird und insbesondere welche Art von Material bearbeitet wird.
Es sind Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der tatsächlichen Vibrationsbelastung unter den realen Betriebsbedingungen beruhen (dabei sind alle Teile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, z. B. Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, und solche, in denen es eingeschaltet ist, aber ohne Last läuft).

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf. Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) Arbeitsplatzsicherheit
a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. *Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*
b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*
c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.*

2) Elektrische Sicherheit
a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden.

Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*

d) Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. *Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*

e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind. *Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

3) Sicherheit von Personen
a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*
b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.*
c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. *Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.*
d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.*
e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. *Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*

f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen. *Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*

g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden. *Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.*

h) Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind. *Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.*

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

a) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. *Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*

b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/ oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen. *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.*

d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*

e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*

f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*

g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

h) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. *Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.*

5) Service
a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.*

Zusätzliche Sicherheitshinweise
Wenn das Netzkabel dieses Geräts beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder dessen Kundendienst oder von einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Restrisiken
Selbst wenn Sie dieses Elektrowerkzeug gemäß den Anweisungen bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Die folgenden Gefahren können im Zusammenhang mit der Art und Konstruktion dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

a) Lungenschäden, wenn kein geeigneter Atemschutz getragen wird.
b) Hörschäden, wenn kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
c) Gesundheitsschäden aufgrund von:
- Berührung von nicht abgedeckten Teilen des Schärfgeräts;
- Auswurf von Werkteilen oder beschädigtem Schleifstein.

d) Gesundheitsschäden, die sich aus der Einwirkung von Vibrationen auf Hände und Arme ergeben, wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß verwendet und gewartet wird.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Unter gewissen Umständen kann dieses Feld negative Auswirkungen auf aktive oder passive

medizinische Implantate haben. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

Vor der Inbetriebnahme

Hinweis: Entfernen Sie vollständig das Verpackungsmaterial.

- Die Bedienperson sollte bei der Verwendung nah am Produkt stehen, um eine unnötige Körperstreckung und damit einen unsicheren Stand zu vermeiden.
- Wenn das Produkt blockiert, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Beseitigen Sie erst dann die Blockierung.

Inbetriebnahme

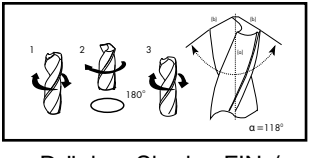
Bohrer schleifen

Hinweis: Schleifen Sie schwer beschädigte Bohrer zuerst grob an einem Schleifbock vor.

- Senken Sie den Schleifstein komplett ab. Drehen Sie hierfür den Drehschalter [1] bis zum Anschlag in Richtung DOWN ▼.
- Führen Sie den Bohrer in die kleinste passende Bohrerführung [11] am Bohrerschärfgerät. Die exakten Größen (Ø) der jeweiligen Bohrerführung [11] können Sie an der Beschriftung (3 bis 13) ablesen.
- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter [4] auf

Position „I“, um das Produkt einzuschalten.

- Drehen Sie solange den Drehschalter 1 in Richtung UP ▲, bis Sie ein Schleifgeräusch hören.
  Hinweis: Mit dem Drehschalter 1 regulieren Sie die Position des Schleifsteines und damit den Anpressdruck des Schleifsteines gegen den Bohrer. Je weiter Sie den Drehschalter 1 in Richtung UP ▲ drehen, desto mehr erhöht sich der Anpressdruck. Achten Sie darauf, dass Sie den Schleifstein nicht zu weit nach oben drehen. Andernfalls kann der Schleifstein am Gehäuse anschlagen.
- Drehen Sie den Bohrer bei leichtem Druck locker und schnell zwischen dem linken und dem rechten Anschlag etwa 10-mal hin und her (bei kleinen Bohrern etwa 5-mal).
- Ziehen Sie den Bohrer etwas heraus, drehen Sie ihn um 180° um die eigene Achse und führen Sie ihn wieder bis zum Schleifstein ein.
- Wiederholen Sie den gesamten Vorgang gegebenenfalls, bis beide Schneiden scharf sind. Führen Sie den Anschliff so aus, dass der Winkel (α) zwischen beiden Schneidkanten (b) 118° beträgt. Beide Schneidkanten (b) müssen den gleichen Winkel zur Bohrachse (a) haben und gleich lang sein, damit der Bohrer zentrisch läuft (siehe nachfolgende Abbildungen).



- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter 4 auf

Position „0“, um das Produkt auszuschalten.

Schleifstein auswechseln

⚠ WARNUNG!
VERLETZUNGSGEFAHR!
Bevor Sie Arbeiten am Produkt durchführen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose. Wechseln Sie den Schleifstein aus, wenn er abgenutzt oder beschädigt ist (nachlassende, unregelmäßige Schleifleistung, gebrochener Stein). Für diesen Arbeitsschritt benötigen Sie einen Torx-Schraubendreher.

- Schrauben Sie die 4 Schrauben 3 der Abdeckung Schleifstein 2 heraus und entnehmen Sie die Abdeckung 2 (siehe Abb. A).
- Nehmen Sie den Schleifstein 5 heraus.
- Lösen Sie die Verschraubung 7 mit einem 23mm Maulschlüssel oder einem Steckschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten) (siehe Abb. B).
  Hinweis: Zum Öffnen im Uhrzeigersinn drehen!
- Entnehmen Sie den Metallring 6.
- Montieren Sie entsprechend den neuen Schleifstein mit der abgeflachten Kante nach unten an der Schleifsteinhalterung 8 und setzen Sie den Metallring 6 wieder ein.
- Ziehen Sie die Verschraubung mit Hilfe eines 23mm Maulschlüssels wieder fest.
  Hinweis: Zum Schließen gegen den Uhrzeigersinn drehen!
- Beachten Sie, dass die Feder 9 im Produkt gemäß Abb. D eingesetzt ist und setzen Sie den

Schleifstein in das Produkt ein. Drehen Sie den Schleifstein, bis dieser wieder passgenau wie in Abb. A platziert ist, andernfalls lässt sich die Abdeckung Schleifstein 2 nicht montieren.

- Setzen Sie die Abdeckung Schleifstein 2 wieder auf und verschrauben Sie sie mit den 4 Schrauben 3.

● Wartung und Reinigung

Das Produkt ist abgesehen vom Wechsel der Schleifsteine wartungsfrei.

-

  ⚠ WARNUNG! GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG! Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.

- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig, am besten immer direkt nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Öffnen Sie außer zum Schleifsteinwechsel niemals das Produkt. Lassen Sie Reparatur- oder Austauscharbeiten nur von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft durchführen. Wenn das Netzkabel dieses Geräts beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder dessen Kundendienst ersetzt werden, um ein Sicherheitsrisiko zu vermeiden.

Ersatzteile/ Zubehör

Kompatible Ersatzteile für dieses Produkt können Sie unter www.optimex-shop.com erwerben. Bitte halten Sie für Ihre Bestellung die Bestellnummer bereit. Bestellungen können nur online aufgegeben und bearbeitet werden. Wenn Sie nicht sicher sind, wo Sie kompatible Teile kaufen können, wenden Sie sich bitte an die Lidl-Service-Hotline.

Teilebeschreibung	Bestellnummer
Schleifstein [5]	999515818001

Lagerung

Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern.

Transport

Schützen Sie das Gerät vor Stößen und starken Erschütterungen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. Lidl bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer

erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

Service

⚠ WARNUNG!

- Lassen Sie Ihr Produkt von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.
- Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Produkts oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.

Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind,

müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 515818_2510) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.
-

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 515818_2510 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

Service

(DE) **Service Deutschland**
Tel.: 0800 8855300
Kontaktformular auf parkside-diy.com
IAN 515818_2510

(AT) **Service Österreich**
Tel.: 0800 447750
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 515818_2510

(BE) **Service Belgien**
Tel.: 0800 12614
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 515818_2510

CE

EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 515818_2510)

Wir, die Firma
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IAN:	**515818_2510**
Produkt-Identifikation:	**"PARKSIDE" Bohrerschärfgerät**
Modellnummer:	**HG10154**

die grundlegenden Anforderungen der aufgeführten EU-Richtlinien erfüllt

2006/42/EG [OJEU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [OJEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [OJEU L 174, 01.07.2011]

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1: 2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 +IEC 62321-8:2017

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	20.01.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

Légende des pictogrammes utilisés ..... Page 44

Utilisation conforme ..... Page 45

Descriptif des pièces ..... Page 45

Contenu de la livraison ..... Page 45

Caractéristiques techniques ..... Page 45

Instructions de sécurité générales pour les outils électriques ..... Page 47

Avant la mise en service ..... Page 53

Mise en service ..... Page 54
Affûtage du foret ..... Page 54
Changer de meule ..... Page 55

Entretien et nettoyage ..... Page 56
Pièces de rechange/Accessoires ..... Page 57

Rangement ..... Page 58

Transport ..... Page 58

Mise au rebut ..... Page 58

Service après-vente ..... Page 59

Garantie ..... Page 59
Faire valoir sa garantie ..... Page 63
Service après-vente ..... Page 64

Déclaration de conformité UE ..... Page 65

Légende des pictogrammes utilisés			
	Veuillez lire le mode d'emploi.		Portez une protection oculaire.
	Portez une protection auditive.		Risque de décharge électrique ! Avant les travaux d'entretien et de réparation, débranchez la fiche secteur de la prise de courant.
	Classe de protection II (double isolation)	■ □	Instructions de sécurité Instructions de manipulation
	Courant alternatif/Tension alternative	CE	La marque CE indique la conformité aux directives européennes applicables à ce produit.

Affûteuse de forets

Utilisation conforme

Le produit est conçu pour l'affûtage de forets HSS d'un diamètre de 3-13mm. Les forets en métal dur ne doivent pas être affûtés. Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut être source de graves dangers. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Non destiné à une utilisation commerciale.

Descriptif des pièces

1 Commutateur rotatif («STONE» = meule)
2 Protection de la meule
3 Vis de protection de la meule
4 Interrupteur MARCHE/ARRÊT
5 Meule
6 Rondelle métallique
7 Raccord fileté
8 Fixation de la meule
9 Ressort
10 Fentes d'aération
11 Guide pour foret

Contenu de la livraison

1 Affûteur de forets
2 pierres à aiguiser (1 pré-montée)
1 Mode d'emploi

Caractéristiques techniques

Poids total :	1070g
Tension nominale :	220–240V~

	(courant alternatif) 50 Hz
Puissance absorbée :	95 W
Nombre de tour au ralenti :	n_0 1350 min^{-1}
Pour Ø de foret :	3–13 mm
Classe de protection :	II/⧈

Valeurs d'émission sonore :
Les valeurs indiquées ont été déterminées conformément à la norme EN 62841.
Le niveau de bruit A pondéré typique de l'outil électrique est de :

Charge (ponçage) :

Niveau de pression acoustique L_{pA} :	61 dB
Incertitude K_{pA} :	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	74 dB
Incertitude K_{WA} :	3 dB

Porter une protection auditive.
Remarque : Le niveau de bruit et de vibrations est établi selon les normes et les directives de la déclaration de conformité.
La valeur totale de vibrations et la valeur d'émissions sonores indiquées ont été mesurées sur la base d'une procédure d'essai normalisée et peuvent être utilisée pour comparer un outil électrique avec un autre.
La valeur totale de vibrations et la valeur d'émissions sonores spécifiées peuvent également être utilisées pour une évaluation provisoire de la contrainte.

Les émissions vibratoires et sonores peuvent s'écarter des valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle de l'outil électrique, ceci en fonction de l'utilisation de l'outil électrique, et en particulier selon le type de matériau travaillé.

Il est nécessaire de définir des mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur basées sur une estimation de l'exposition effective aux vibrations dans les conditions d'utilisation réelles (en prenant en compte tous les paramètres du cycle de fonctionnement, y compris les durées pendant lesquelles l'outil électrique est éteint et les durées pendant lesquelles il est allumé, mais fonctionne sans charge).

Instructions de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT !
Lisez l'ensemble des consignes de sécurité, des instructions, des illustrations, des données techniques relatives à cet outil électrique. Tout manquement aux consignes qui suivent peut provoquer une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.
Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne des outils électriques fonctionnant sur secteur (avec cordon secteur) ou des outils électriques fonctionnant sur piles (sans cordon secteur).

1) Sécurité de la zone de travail
a) Veillez à ce que votre zone de travail soit propre et bien éclairée. *Du désordre et un éclairage insuffisant peuvent donner lieu à des accidents.*
b) Ne pas utiliser l'outil électrique dans une atmosphère explosive

contenant des liquides, des gaz ou des poussières inflammables. *Les étincelles produites par les outils électriques peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.*
c) Tenir les enfants et les autres personnes à l'écart lors de l'utilisation de l'outil électrique. *En cas d'inattention, vous pouvez perdre le contrôle de l'outil électrique.*

2) Sécurité électrique
a) La fiche de branchement secteur de l'outil électrique doit s'enficher aisément dans la prise de courant. La fiche ne doit jamais être modifiée. Ne pas utiliser de fiche d'adaptateur avec des outils électriques reliés à la terre. *Des fiches non modifiées et des prises de courant adéquates permettent de réduire les risques de choc électrique.*
b) Évitez tout contact physique avec les surfaces reliées à la terre, p. ex. celles des conduites, des chauffages, des fours et des réfrigérateurs. *Le risque de choc électrique est plus élevé lorsque votre corps est relié à la terre.*
c) Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité. *L'infiltration d'eau dans un outil électrique augmente les risques de choc électrique.*
d) N'utilisez jamais le câble de manière non conforme, pour porter l'outil électrique, le suspendre, voire pour débrancher la fiche secteur de la prise de courant. Tenez le câble secteur à l'écart de toute source de chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces en mouvement. *Un câble secteur endommagé ou emmêlé augmente le risque de choc électrique.*
e) Lorsque vous utilisez un outil électrique en plein air,

utilisez uniquement des câbles de rallonge homologués pour l'usage en plein air. *L'utilisation d'un câble de rallonge homologué pour l'usage en plein air réduit les risques de choc électrique.*
f) Si vous êtes obligé de faire fonctionner l'outil électrique dans un environnement humide, utilisez un disjoncteur à courant de défaut. *L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut réduit les risques de choc électrique.*

3) Sécurité des personnes
a) Soyez toujours attentif à ce que vous faites, et procédez toujours avec prudence lors de travaux avec un outil électrique. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. *Lorsque vous utilisez l'outil électrique, un moment d'inattention peut donner lieu à des blessures graves.*
b) Portez toujours un équipement de protection individuelle ainsi que des lunettes de protection. *Selon le type d'outil électrique et son usage, le port d'équipements de protection individuelle, tels qu'un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque ou des protections auditives, diminue les risques de blessures.*
c) Évitez toute mise en marche involontaire. Vérifiez que l'outil électrique est éteint avant de le raccorder à l'alimentation électrique et/ou de brancher la batterie, de le prendre ou de le transporter. *Lorsque vous portez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou lorsque vous le raccordez à l'alimentation électrique alors*

qu'il est allumé, vous vous exposez à un risque d'accident.

d) Retirez les outils de réglage ou les clés de serrage avant de mettre en marche l'outil électrique. *Un outil ou une clé pris dans une pièce de l'outil électrique en rotation peut provoquer des blessures.*

e) Évitez toute posture corporelle anormale. Assurez-vous d'être en position stable et de garder l'équilibre à tout moment. *Vous pourrez ainsi mieux contrôler l'outil électrique en cas de situations inattendues.*

f) Portez des vêtements adaptés. Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Maintenez vos cheveux et vos vêtements éloignés des pièces mobiles. *Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs risquent d'être happés par les pièces en mouvement.*

g) Lorsque des dispositifs d'aspiration et de récupération des poussières peuvent être montés, veillez à ce qu'ils soient raccordés et correctement utilisés. *L'utilisation d'un dispositif d'aspiration des poussières réduit les dangers causés par les poussières.*

h) Méfiez-vous du sentiment illusoire de sécurité et ne négligez jamais les consignes de sécurité de l'outil électrique, même lorsque vous vous êtes familiarisé avec l'outil électrique après l'avoir utilisé à plusieurs reprises. *Une utilisation inattentive du produit peut occasionner des blessures graves en seulement quelques secondes.*

4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique

a) Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique adapté à la

réalisation de votre travail. *Un outil électrique adapté vous permet de travailler mieux et en toute sécurité dans la zone de performance indiquée.*

b) N'utilisez pas un outil électrique si son interrupteur est défectueux. *Un outil électrique dont la mise en marche ou l'arrêt ne fonctionnent plus est dangereux et doit être réparé.*

c) Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer des accessoires d'usinage ou de ranger l'outil électrique. *Cette mesure de précaution empêche tout démarrage involontaire de l'outil électrique.*

d) Rangez les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes sans expérience ou qui n'ont pas lu ces instructions utiliser l'outil électrique. *Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont entre les mains de personnes sans expérience.*

e) Entretenez avec soin les outils électriques et l'outil d'usinage. Vérifiez si les parties mobiles fonctionnent parfaitement et ne coincent pas, si des pièces sont cassées ou endommagées au point de compromettre le bon fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique. *Les outils électriques mal entretenus occasionnent de nombreux accidents.*

f) Gardez les outils de coupe tranchants et propres. *Les outils de coupe tranchants bien entretenus se coincent moins souvent et sont plus faciles à guider.*

g) Utilisez l'outil électrique, l'outil d'usinage, les outils d'usinage, etc. conformément à ces instructions. Tenez compte des conditions de travail et de la tâche à exécuter. *L'utilisation d'outils électriques dans un but différent de celui pour lequel ils sont conçus peut donner lieu à des situations dangereuses.*
h) Gardez les poignées et leurs surfaces sèches, propres, exemptes d'huile et de graisse. *Dans les situations imprévues, des poignées et surfaces de poignées glissantes ne permettent pas un maniement et un contrôle sûrs de l'outil électrique.*

5) Service
a) Confiez les réparations de l'outil électrique uniquement à des spécialistes qualifiés utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine. *Cela assure la sécurité de l'outil électrique.*

Consignes de sécurité complémentaires
Lorsque le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être exclusivement remplacé par le fabricant, son service après-vente ou par toute autre personne possédant une qualification similaire, afin de prévenir toute mise en danger.

Risques résiduels
Même si vous utilisez cet outil électrique conformément aux instructions, des risques résiduels sont cependant existants. Les risques suivants peuvent survenir dans le cadre du type et de la conception de cet outil électrique :
a) Lésions pulmonaires si aucune protection respiratoire appropriée n'est portée.

b) Lésions auditives si aucune protection acoustique appropriée n'est portée.
c) Risques sanitaires en raison de :
- Contact corporel avec des pièces non recouvertes de l'appareil à affûter ;
- Éjection de pièces d'usinage ou d'une pierre à aiguiser abîmée.

d) Risques sanitaires s'exprimant au travers de vibrations dans les mains et les bras, pour le cas où l'appareil est utilisé sur une période prolongée, ou s'il n'est pas utilisé et entretenu de façon conforme.

Avertissement ! Cet outil électrique produit un champ électromagnétique pendant le fonctionnement. Dans certains cas, ce champ peut interférer de manière négative avec des implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin ainsi que le fabricant de ces implants avant d'utiliser la machine.

● Avant la mise en service

Remarque : Veuillez retirer entièrement les matériaux composant l'emballage.

- Lors de l'utilisation, l'opérateur doit travailler à proximité du produit, afin d'éviter tout étirement corporel inutile, résultant en une posture imprudente.
- Lorsque le produit est bloqué, l'éteindre et le débrancher de la prise. Éliminez tout d'abord la source du blocage.

Mise en service

Affûtage du foret

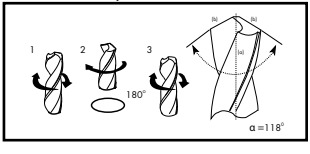
Remarque : En premier lieu, affûtez grossièrement les forets très endommagés sur un touret à meuler.

- Descendez complètement la meule. À cet effet, tournez le commutateur rotatif [1] jusqu'à la butée, dans la direction DOWN ▼.
- Guidez le foret dans le plus petit guide pour foret [11] correspondant sur l'affûteuse. Vous pouvez consulter la taille exacte (Ø) de chaque guide pour foret [11] sur le marquage (3 à 13).
- Placez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [4] en position «I» pour allumer le produit.
- Appuyez sur le commutateur rotatif [1] aussi longtemps que nécessaire, en direction UP ▲, jusqu'à entendre un bruit de frottement.

Remarque : Avec le commutateur rotatif [1], régulez la position de la meule, et de ce fait la pression de contact de la meule contre le foret. Plus vous tournez le commutateur rotatif [1] en direction UP ▲, plus la pression de contact augmente. Veillez à ne pas trop tourner la meule vers le haut. Dans le cas contraire, la meule peut heurter le boîtier.

- Avec une légère pression, tournez le foret avec rapidité et légèrement sur la butée gauche et droite environ 10 fois (pour les petits forets, environ 5 fois).
- Extrayez légèrement le foret, tournez-le de 180° autour de son axe et réinsérez-le jusqu'à la meule.

- Répétez l'ensemble de l'opération si nécessaire., jusqu'à ce que les deux lames soient coupantes. Dirigez la coupe polie, de manière à ce que l'angle (α) soit de 118° entre les deux tranchants (b). Les deux tranchants (b) doivent avoir le même angle dans l'axe de forage (a) et être de même longueur afin que la perceuse soit centrée (voir les illustrations qui suivent).



- Appuyez sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT 4 pour le placer en position «0», afin d'éteindre le produit.

Changer de meule

⚠ AVERTISSEMENT !
RISQUE DE BLESSURE !
Avant d'effectuer n'importe quel travail sur le produit, toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant. Remplacez la meule lorsqu'elle est usée ou endommagée (performance faiblissante et irrégulière, pierre brisée). Vous avez besoin d'un tournevis Torx pour cette opération.

- Vissez les 4 vis 3 de la protection de meule 2, et retirez la protection 2 (voir ill. A).
- Retirez la meule 5.
- Desserrez le raccord vissé 7 à l'aide d'une clé plate de 23 mm ou d'une clé à douille (non fournies) (voir fig. B).
Remarque : Tourner dans le sens horaire pour ouvrir !

- Retirez la rondelle métallique [6].
- Effectuez le montage selon la nouvelle meule en dirigeant le bord aplati vers le bas sur la fixation de la meule [8], et réinsérez la nouvelle rondelle métallique [6].
- Serrez le raccord fileté à l'aide d'une clé plate de 23 mm.
  Remarque : Tourner dans le sens anti horaire pour fermer !
- Veillez à ce que le ressort [9] soit placé sur le produit comme indiqué sur l'ill. D, et placez la meule dans le produit. Faites pivoter la meule, jusqu'à l'ajuster précisément comme indiqué sur l'ill. A ; dans le cas contraire, vous ne pourrez pas monter la protection de la meule [2].
- Remettez ensuite la protection de la meule [2] en place, et la fixer en serrant les 4 vis [3].

● Entretien et nettoyage

Hormis le remplacement de la meule, le produit ne demande aucun entretien.

-

  ⚠ AVERTISSEMENT !
  Risque de décharge électrique ! Avant les travaux d'entretien et de réparation, débranchez la fiche secteur de la prise de courant.
- Nettoyez régulièrement le produit, dans l'idéal directement une fois le travail terminé.
- Utilisez un chiffon sec pour le nettoyage du boîtier. N'utilisez en aucun cas de la benzine, des solvants ou des

nettoyants attaquant le plastique.

⚠ AVERTISSEMENT !
RISQUE DE BLESSURE !
Hormis pour le remplacement de la meule, ne jamais ouvrir le produit. Confiez exclusivement les réparations ou le remplacement des pièces au S.A.V. ou à un électricien qualifié. Lorsque l'alimentation électrique de ce produit est endommagée, elle doit être remplacée par le service après-vente, qui fournira une alimentation électrique spécialement préparée à cet usage. Lorsque le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être exclusivement remplacé par le fabricant ou son service après-vente, afin de prévenir toute mise en danger.

Pièces de rechange/ Accessoires

Vous pouvez faire l'acquisition de pièces de rechange compatibles avec ce produit en allant sur www.optimex-shop.com. Veuillez mentionner votre numéro de commande lors de votre commande. Les commandes peuvent être passées et traitées uniquement en ligne. Si vous ne savez où vous procurer des pièces compatibles, adressez-vous à l'assistance téléphonique de Lidl-Service.

Description des pièces	Numéro de commande
Pierre à aiguiser [5]	999515818001

Rangement

Entreposez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

Transport

Protégez l'appareil des chocs et des fortes secousses pouvant survenir, en particulier lors du transport dans des véhicules.

Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseignera sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets. Le logo Triman n'est valable qu'en France.

● Service après-vente

⚠ AVERTISSEMENT !

- Confiez exclusivement la réparation de votre produit à des techniciens qualifiés qui utiliseront des pièces de rechange d'origine. Cette mesure permet d'assurer le maintien de la sécurité du produit.
- Faites toujours remplacer la fiche ou le câble par le fabricant du produit, ou par son service après-vente. Cette mesure permet d'assurer le maintien de la sécurité du produit.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation
Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période

court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation
Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation
Le bien est conforme au contrat :

1° S´il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le

vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation
L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil
Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil
L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en

aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 515818_2510) comme preuve d'achat.
- Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit ou sur une gravure du produit, sur la couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.
- En cas de dysfonctionnement ou de tout autre défaut de l'appareil, contactez d'abord le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.
- Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut et de sa date d'apparition.
-

Sur parkside-diy.com, vous pouvez visualiser et télécharger de nombreux autres manuels.

Avec ce QR Code, vous accédez directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et recherchez le mode d'emploi dans le champ de recherche. En saisissant le numéro d'article (IAN) 515818_2510, vous accédez au mode d'emploi de votre article.

Service après-vente

(FR) **Service après-vente France**
Tél. : 0800 907612
Formulaire de contact sur parkside-diy.com
IAN 515818_2510

(BE) **Service après-vente Belgique**
Tél. : 0800 12614
Formulaire de contact sur parkside-diy.com
IAN 515818_2510

CE

Déclaration de conformité UE

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 515818_2510)

Nous, la société
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
déclarer en exclusivité que le Produit :

IAN :	**515818_2510**
Identification du produit :	**"PARKSIDE" Affûteuse de forets**
Numéro de modèle :	**HG10154**

Répond aux exigences essentielles des directives de l'UE énumérées

2006/42/CE [JOUE L 157, 9 juin 2006]
2014/30/UE [JOUE L 96, 29 mars 2014]
2011/65/UE [JOUE L 174, 1 juillet 2011]

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 +IEC 62321-8:2017

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	20.01.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Lieu	Date	ppa. Jens Buchheim Fondé de pouvoir	ppa. Dr. Thorsten Maier Fondé de pouvoir

Legenda van de gebruikte pictogrammen ..... Pagina 67

Correct en doelmatig gebruik ..... Pagina 67

Beschrijving van de onderdelen ..... Pagina 68

Omvang van de levering ..... Pagina 68

Technische gegevens ..... Pagina 68

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap ..... Pagina 70

Voor de ingebruikname ..... Pagina 76

Ingebruikname ..... Pagina 76
Boren slijpen ..... Pagina 76
Slijpsteen vervangen ..... Pagina 78

Onderhoud en reiniging ..... Pagina 79
Reserveonderdelen/accessoires ..... Pagina 80

Opslag ..... Pagina 80

Transport ..... Pagina 80

Afvoer ..... Pagina 80

Service ..... Pagina 81

Garantie ..... Pagina 82
Afwikkeling in geval van garantie ..... Pagina 83
Service ..... Pagina 84

EU-conformiteitsverklaring ..... Pagina 85

Legenda van de gebruikte pictogrammen			
	Lees de gebruiksaanwijzing.		Draag oogbescherming.
	Draag gehoorbescherming.		Gevaar door elektrische schokken! Trek voorafgaand aan onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.
	Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)		Veiligheidsinstructies Instructies
	Wisselstroom/-spanning		De CE-markering duidt op conformiteit met relevante EU-richtlijnen die van toepassing zijn op dit product.

Boorslijper

● Correct en doelmatig gebruik

Het product is bestemd voor het slijpen van HSS-boren met een diameter van 3-13 mm. Hardmetaalboren mogen niet worden geslepen. Iedere wijziging of ieder verderstrekkend gebruik van het apparaat is niet doelmatig en houdt een aanzienlijk ongevallenrisico in. De fabrikant

is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuist gebruik. Niet bedoeld voor commercieel gebruik.

● Beschrijving van de onderdelen

1 Draaischakelaar ('STONE' = slijpsteen)
2 Slijpsteenafdekking
3 Schroef slijpsteenafdekking
4 AAN-/UIT-schakelaar
5 Slijpsteen
6 Metalen ring
7 Schroefverbinding
8 Slijpsteenhouder
9 Veer
10 Ventilatieopeningen
11 Boorgeleiding

● Omvang van de levering

1 Boorslijper
2 Slijpstenen (1 voorgemonteerd)
1 Gebruiksaanwijzing

● Technische gegevens

Totaal gewicht:	1070 g
Nominale spanning:	220–240 V~ (wisselstroom) 50 Hz
Gemeten opname:	95 W
Gemeten stationairtoerental:	n_0 1350 min^{-1}
Voor boren met Ø:	3–13 mm
Beschermingsklasse:	II/□

Geluidsemissiewaarde:
De meetwaardes werden bepaald in overeenstemming met de EN 62841.
Het met A beoordeelde geluidsniveau van het elektrische gereedschap bedraagt gebruikelijk:

Last (slijpen):

Geluidsdrukniveau L_{pA}:	61 dB
Onzekerheid K_{pA}:	3 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA}:	74 dB
Onzekerheid K_{WA}:	3 dB

Draag gehoorbescherming.
Opmerking: geluids- en vibratiewaarden werden overeenkomstig de in de conformiteitsverklaring genoemde normen en bepalingen vastgesteld.
De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde werden volgens een gestandaardiseerde testprocedure gemeten en kunnen worden gebruikt om het ene elektrische gereedschap met het andere te vergelijken.
De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven gespecificeerde geluidsemissiewaarde kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van de belasting.

De vibratie- en geluidsemissies kunnen bij het daadwerkelijke gebruik van het elektrische gereedschap afwijken van de aangegeven waarden, afhankelijk van hoe het elektrische gereedschap wordt gebruikt en met name het soort materiaal dat wordt bewerkt.
Er moeten veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener worden vastgelegd die zijn gebaseerd op een schatting van de

daadwerkelijke vibratiebelasting onder de reële bedrijfsomstandigheden (daarbij moet rekening worden gehouden met alle facetten van de bedrijfscyclus, bijv. de momenten waarop het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en die waarop het is ingeschakeld, maar onbelast loopt).

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap

⚠ WAARSCHUWING!
Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, illustraties en technische gegevens die bij het elektrische gereedschap zijn gevoegd. Het niet opvolgen van de volgende aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik. Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip 'elektrisch gereedschap' heeft betrekking op elektrisch gereedschap op netvoeding (met stroomkabel) of op elektrisch gereedschap op accu's (zonder stroomkabel).

1) Veiligheid op de werkplek
a) Houd uw werkplek schoon en goed verlicht. *Door rommel of een onverlichte werkplek kunnen er ongelukken ontstaan.*
b) Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving met brandbare vloeistoffen, gassen of stof. *Elektrisch gereedschap veroorzaakt vonken die het stof of de dampen kunnen ontsteken.*
c) Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het

elektrische gereedschap. *Bij afleiding kunt u de controle over het elektrische gereedschap verliezen.*

2) Elektrische veiligheid
a) De stekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen adapterstekker in combinatie met geaard elektrisch gereedschap. *Onveranderde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op een elektrische schok.*
b) Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten. *Er is een verhoogd risico op een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.*
c) Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht. *Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap verhoogt het risico op een elektrische schok.*
d) Gebruik de stroomkabel nooit ondoelmatig, bijv. om het elektrisch gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de stroomkabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen. *Beschadigde of verwarde kabels verhogen het risico op een elektrische schok.*
e) Als u met elektrisch gereedschap buitenshuis werkt, mag u alleen een verlengkabel gebruiken die ook geschikt is voor het gebruik buitenshuis. *Het gebruik van een voor buiten geschikte verlengkabel vermindert het risico op een elektrische schok.*

f) Wanneer het gebruik van elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, moet u een aardlekschakelaar gebruiken. *Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op een elektrische schok.*

3) Veiligheid van personen
a) Wees opmerkzaam, let op wat u doet en ga verstandig te werk met elektrisch gereedschap. Gebruik het elektrische gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat. *Een moment van onachtzaamheid tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.*
b) Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en altijd een veiligheidsbril. *Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming helpt, afhankelijk van het soort en het gebruik van het elektrische gereedschap, het risico op letsel te verminderen.*
c) Vermijd een onbedoelde ingebruikname. Controleer of het elektrische gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op het lichtnet en/of de accu aansluit, het oppakt of draagt. *Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische gereedschap ingeschakeld op het lichtnet aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.*
d) Verwijder afstelgereedschap of moersleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt. *Gereedschap of sleutels die zich in een draaiend deel van het elektrische gereedschap bevinden, kunnen letsel veroorzaken.*

e) Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en bewaar steeds uw evenwicht. *Op deze manier heeft u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle.*
f) Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen. *Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen door bewegende delen worden gegrepen.*
g) Wanneer stofafzuigings- en opvangvoorzieningen gemonteerd kunnen worden, dient u deze aan te sluiten en correct te gebruiken. *Het gebruik van stofafzuiging kan gevaren door stof verminderen.*
h) Waan u niet in schijnzekerheid en negeer de veiligheidsregels voor elektrisch gereedschap niet, ook niet als u door veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrische gereedschap. *Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde ernstig letsel tot gevolg hebben.*

4) Omgang met en gebruik van elektrisch gereedschap
a) Overbelast het elektrische gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het juiste elektrische gereedschap. *Met het juiste elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.*
b) Gebruik geen elektrisch gereedschap met een defecte schakelaar. *Elektrisch gereedschap dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.*
c) Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu

alvorens het apparaat af te stellen, hulpstukken te vervangen of het elektrische gereedschap neer te leggen. *Deze voorzorgsmaatregel voorkomt het per ongeluk inschakelen van het elektrisch gereedschap.*

d) Bewaar niet-gebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen die niet vertrouwd zijn met het elektrisch gereedschap of die de instructies niet hebben gelezen het elektrische gereedschap niet gebruiken. *Elektrisch gereedschap is gevaarlijk wanneer het door onervaren personen wordt gebruikt.*

e) Onderhoud het elektrische gereedschap en de hulpstukken zorgvuldig. Controleer of bewegende delen optimaal functioneren en niet klemmen en of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het elektrische gereedschap wordt belemmerd. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische gereedschap gebruikt. *De oorzaak van veel ongelukken ligt in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.*

f) Houd snijgereedschap scherp en schoon. *Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijkanten klemmen minder vaak en zijn gemakkelijker in gebruik.*

g) Gebruik het elektrische gereedschap, de hulpstukken etc. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. *Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de bedoelde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.*

h) Houd de grepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.
Gladde grepen en handvatten maken een veilige bediening en controle over het elektrische gereedschap in onvoorziene situaties onmogelijk.

5) Service
a) Laat het elektrische gereedschap alleen door gekwalificeerd personeel en alleen met originele reserveonderdelen repareren.
Op deze wijze wordt gegarandeerd dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.

Aanvullende veiligheidsinstructies
Wanneer de stroomkabel van dit apparaat is beschadigd, moet hij door de fabrikant of diens klantenservice of door een soortgelijk gekwalificeerde persoon worden vervangen om gevaren te voorkomen.

Restrisico's
Zelfs wanneer u dit elektrische gereedschap volgens de aanwijzingen bedient, blijven er altijd restrisico's bestaan. De volgende gevaren kunnen in samenhang met het type en de constructie van dit elektrische gereedschap optreden:
a) Beschadigde longen wanneer geen geschikt stofmasker wordt gedragen.
b) Gehoorschade wanneer geen geschikte gehoorbescherming wordt gedragen.
c) Schadelijk voor de gezondheid vanwege:
- aanraking van niet-afgedekte delen van de slijpmachine;
- wegslingeren van materiaal of beschadigde slijpsteen.

d) Lichamelijk letsel door vibraties die aan handen en armen worden doorgegeven, wanneer het apparaat gedurende een langere periode wordt gebruikt of niet correct wordt gebruikt en onderhouden.

Waarschuwing! Dit elektrische gereedschap genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld. Onder bepaalde omstandigheden kan dit veld negatieve uitwerkingen op actieve of passieve medische implantaten hebben. Om het gevaar van ernstig of dodelijk letsel te verminderen, raden wij personen met medische implantaten aan om hun arts of de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen alvorens de machine te bedienen.

Voor de ingebruikname

Opmerking: verwijder het verpakkingsmateriaal alstublieft volledig.

- De bediener moet zich tijdens het gebruik dicht bij het product bevinden om onnodig rekken van het lichaam en een daarmee instabiele positie te vermijden.
- Schakel het product uit als het blokkeert en trek de stekker uit het stopcontact. Verhelp pas daarna de blokkering.

Ingebruikname

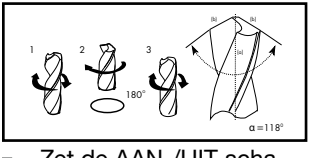
Boren slijpen

Opmerking: slijp zwaar beschadigde boren eerst grof voor op een slijpblok.

- Stuur de slijpsteen helemaal omlaag. Draai hiervoor de draaischakelaar 1 tot aan de aanslag in de richting DOWN ▼.
- Steek de boor in de kleinst passende boorgeleiding 11 op de boorslijper. De exacte maten (Ø) van de betreffende boorgeleiding 11 kunt u aan het opschrift (3 tot 13) aflezen.

- Zet de AAN-/UIT-schakelaar [4] op positie ‘I’ om het product in te schakelen.
- Draai de draaischakelaar [1] in de richting UP ▲ totdat u een slijpgeluid hoort.

  Opmerking: met behulp van de draaischakelaar [1] regelt u de positie van de slijpsteen en zo de aanpersdruk van de slijpsteen tegen de boor. Hoe verder u de draaischakelaar [1] in de richting UP ▲ draait, hoe verder de aanpersdruk stijgt. Let op dat u de slijpsteen niet te ver naar boven draait. In het andere geval kan de slijpsteen tegen de behuizing slaan.
- Draai de boor met weinig druk losjes en snel tussen de linker- en de rechteraanslag ongeveer 10 keer heen en weer (bij kleine boren ongeveer 5 keer).
- Trek de boor iets naar buiten, draai deze 180° om de eigen as en breng deze weer in tot aan de slijpsteen.
- Herhaal het volledige proces zo nodig totdat beide kanten van de boor scherp zijn. Voer het slijpen zo uit dat de hoek (α) tussen beide snijranden (b) 118° bedraagt. Beide snijkanten (b) moeten dezelfde hoek ten opzichte van de booras (a) hebben en even lang zijn, zodat de boor centrisch draait (zie volgende afbeeldingen).



- Zet de AAN-/UIT-schakelaar [4] op positie ‘0’ om het product uit te schakelen.

Slijpsteen vervangen

⚠ WAARSCHUWING!
KANS OP LETSEL! Trek de stekker altijd uit het stopcontact, voordat u werkzaamheden aan het product uitvoert. Vervang de slijpsteen als deze versleten of beschadigd is (afnemende, onregelmatige slijpprestatie, gebroken steen). Voor deze stap heeft u een Torx-schroevendraaier nodig.

- Schroef de 4 schroeven 3 van de afdekking van de slijpsteen 2 los en verwijder de afdekking 2 (zie afb. A).
- Verwijder de slijpsteen 5.
- Draai de schroefverbinding 7 met een 23 mm steeksleutel of een dopsleutel (niet inbegrepen) los (zie afb. B).
  Opmerking: om te openen met de klok mee draaien!
- Verwijder de metalen ring 6.
- Monteer de nieuwe slijpsteen met de vlakke zijde naar beneden tegen de slijpsteenhouder 8 en plaats de metalen ring 6 weer terug.
- Draai de schroefverbinding met behulp van een 23 mm steeksleutel weer vast.
  Opmerking: om te sluiten tegen de klok in draaien!
- Zorg ervoor dat de veer 9 in het product overeenkomstig afb. D is geplaatst en plaats de slijpsteen in het product. Draai de slijpsteen totdat hij weer exact zo geplaatst is als op afb. A is weergegeven; in het andere geval kan de slijpsteenafdekking 2 niet worden gemonteerd.
- Plaats de afdekking van de slijpsteen 2 weer terug en schroef deze

met de 4 schroeven 3 weer vast.

Onderhoud en reiniging

Het product is afgezien van de vervanging van de slijpsteen onderhoudsvrij.

-

  ⚠ WAARSCHUWING!
  Gevaar door een elektrische schok! Trek voorafgaand aan onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.
- Reinig het product regelmatig, het beste direct na het gebruik.
- Gebruik voor het reinigen van de behuizing een droge doek. Gebruik in geen geval benzine, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen, die de kunststof aantasten.

⚠ WAARSCHUWING!
KANS OP LETSEL! Open het product nooit, tenzij u de slijpsteen wilt vervangen. Laat de reparatie- en vervangende werkzaamheden alleen door het servicepunt of een elektromonteur uitvoeren. Als de kabel van dit product beschadigd raakt, moet deze door het servicepunt met een speciaal voor dit doel geprepareerde kabel worden vervangen. Wanneer de stroomkabel van dit apparaat is beschadigd, moet hij door de fabrikant of diens klantenservice worden vervangen om een veiligheidsrisico te vermijden.

Reserveonderdelen/ accessoires

Compatibele reserveonderdelen voor dit product kunt u op www.optimex-shop.com aanschaffen. Houd voor uw bestelling het bestelnummer bij de hand. Bestellingen kunnen alleen online worden opgegeven en verwerkt. Wanneer u niet zeker weet waar u compatibele onderdelen kunt kopen, neem dan contact op met de Lidl-service-hotline.

Beschrijving van de onderdelen	Bestelnummer
Slijpsteen 5	999515818001

Opslag

Berg het apparaat op een droge plek en buiten het bereik van kinderen op.

Transport

Bescherm het apparaat tegen stoten en sterke schokken die met name tijdens het transport in voertuigen kunnen optreden.

Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.

Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd

met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/ 20–22: papier en vezelplaten/ 80–98: composietmaterialen.

Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.

Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant. Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer. Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.

Service

⚠ WAARSCHUWING!

- Laat uw product door het servicepunt of een elektromonteur en alleen met originele reserveonderdelen repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd

dat de veiligheid van het product behouden blijft.

- Laat de stekker of de stroomkabel altijd door de fabrikant van het product of door zijn klantenservice vervangen. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het product behouden blijft.

Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw probleem te garanderen, dient u de volgende aanwijzingen in acht te nemen:

- Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 515818_2510) als bewijs van aankoop bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje op het product, een gravure op het product, het titelblad van uw handleiding (links onderaan) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, neem dan eerst contact op met de hierna genoemde service-afdeling per telefoon of e-mail.
- Een als defect bestempeld product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een beschrijving van het gebrek en het moment waarop het is opgetreden franco opsturen naar het aan u doorgegeven service-adres.

o

Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden. Met deze QR-code gaat u direct naar parkside-diy.com. Kies uw land en gebruik het zoekmasker om de gebruiksaanwijzing te zoeken. Vul het artikelnummer (IAN) 515818_2510 in om toegang te krijgen tot de gebruiksaanwijzing van uw artikel.

Service

(NL) **Service Nederland**
Tel.: 0800 0229556
Contactformulier op parkside-diy.com
IAN 515818_2510

(BE) **Service België**
Tel.: 0800 12614
Contactformulier op parkside-diy.com
IAN 515818_2510

CE

EU-conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 515818_2510)

Wij, het bedrijf
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland
verklaar in enige verantwoordelijkheid dat het Product:

IAN:	**515818_2510**
Productidentificatie:	**"PARKSIDE" Boorslijper**
Modelnummer:	**HG10154**

Voldoet aan de essentiële vereisten van de genoemde EU-richtlijnen

2006/42/EG [PbEU L 157, 09.06.2006] 2014/30/EU [PbEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [PbEU L 174, 01.07.2011]

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekkling heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 +IEC 62321-8:2017

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland
Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	20.01.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Plaats	Datum	ppa. Jens Buchheim Procuratiehouder	ppa. Dr. Thorsten Maier Procuratiehouder

Legenda zastosowanych piktogramów.....Strona 87

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....Strona 88

Opis części.....Strona 88

Zawartość.....Strona 88

Dane techniczne.....Strona 89

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi.....Strona 90

Przed uruchomieniem.....Strona 96

Uruchomienie.....Strona 97
Ostrzenie wierteł.....Strona 97
Wymiana kamienia szlifierskiego.....Strona 98

Konserwacja i czyszczenie.....Strona 99
Części zamienne/akcesoria.....Strona100

Przechowywanie.....Strona101

Transport.....Strona101

Utylizacja.....Strona101

Serwis.....Strona103

Gwarancja.....Strona103
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej.....Strona104
Serwis.....Strona106

Deklaracja zgodności UE.....Strona107

Legenda zastosowanych piktogramów			
	Przeczytaj instrukcję.		Nosić okulary ochronne.
	Draag gehoor-bescherming.		Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Przed pracami konserwacyjnymi i naprawczymi wyjąć wtyczkę z gniazdka.
	Klasa ochrony II (podwójna izolacja)	■ □	Wskazówki bezpieczeństwa Instrukcja postępowania
	Prąd zmienny/ napięcie zmienne	CE	Znak CE wskazuje zgodność z odpowiednimi Dyrektywami UE dotyczącymi tego produktu.

Ostrzałka do wierteł

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt jest przeznaczony do ostrzenia wierteł HSS o średnicy 3-13mm. Wierteł ze stopu twardego nie można szlifować. Jakiekolwiek inne użycie lub zmiany produktu uważane są za niezgodne z przeznaczeniem i kryją w sobie poważne niebezpieczeństwo wypadku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem. Nie jest on przeznaczony do celów zarobkowych.

Opis części

1 Pokrętło („STONE“ = kamień szlifierski)
2 Pokrywa kamienia szlifierskiego
3 Śruba pokrywy kamienia szlifierskiego
4 Przełącznik WŁ./WYŁ.
5 Kamień szlifierski
6 Metalowy pierścień
7 Złącze śrubowe
8 Uchwyt kamienia szlifierskiego
9 Sprężyna
10 Szczeliny wentylacyjne
11 Otwory na wiertła

Zawartość

1 Ostrzałka do wierteł
2 Kamienie szlifierskie (1 zamontowany fabrycznie)
1 Instrukcja obsługi

● Dane techniczne

Waga całkowita:	1070 g
Napięcie znamionowe:	220–240 V~ (prąd zmienny) 50 Hz
Moc znamionowa:	95 W
Znamionowa prędkość obrotowa na biegu jałowym:	n_0 1350 min^{-1}
Do wierteł-Ø:	3–13 mm
Klasa ochrony:	II/□

Poziom emisji hałasu:
Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z normą EN 62841.
Natężenie dźwięku elektronarzędzia o wartości A wynosi typowo:

Obciążenie (szlifowanie)

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}:	61 dB
Niepewność pomiaru K_{pA}:	3 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA}:	74 dB
Niepewność pomiaru K_{WA}:	3 dB

Nosić ochronniki słuchu.
Wskazówka: Wartości hałasu i wibracji zostały ustalone zgodnie z wymienionymi w deklaracji zgodności normami i postanowieniami.
Wskazana wartość drgań całkowitych i wskazana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą testową i mogą być wykorzystane do porównania jednego elektronarzędzia z drugim.
Wskazana wartość drgań całkowitych i wskazana wartość emisji hałasu mogą być

również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

Emisje wibracji i hałasu mogą różnić się od podanych wartości podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia, w zależności od sposobu użytkowania elektronarzędzia, w szczególności od rodzaju obrabianego materiału. Środki bezpieczeństwa mające na celu ochronę operatora ustanawia się na podstawie oszacowania rzeczywistego narażenia na wibracje w rzeczywistych warunkach pracy (z uwzględnieniem wszystkich części cyklu roboczego, np. okresów, w których elektronarzędzie jest wyłączone oraz tych, w których jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi

⚠ OSTRZEŻENIE!
Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i dane techniczne, w które zaopatrzone jest elektronarzędzie. Zaniedbania w przestrzeganiu poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Należy zachować wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje na przyszłość. Używany we wskazówkach dotyczących bezpieczeństwa termin „elektronarzędzie“ odnosi się do elektronarzędzi

zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do elektronarzędzi zasilanych z akumulatorów (bez przewodu sieciowego).

1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy
a) Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone. *Nieporządek i nieoświetlone stanowiska pracy mogą prowadzić do wypadków.*
b) Nie należy pracować z elektronarzędziem w otoczeniu zagrożonym eksplozją, w którym znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły. *Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub opary.*
c) Podczas korzystania z elektronarzędzia należy trzymać dzieci i inne osoby z daleka od urządzenia. *Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.*

2) Bezpieczeństwo elektryczne
a) Wtyczka przyłączeniowa elektronarzędzia musi pasować do gniazd wtykowych. W żaden sposób nie wolno zmieniać wtyczki. Nie stosować żadnych wtyczek adapterowych wraz z elektronarzędziami wyposażonymi w uziemienie ochronne. *Niezmienione wtyczki i pasujące gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
b) Należy unikać kontaktu ciała z powierzchniami uziemionymi takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki. *Istnieje podwyższone niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, gdy ciało jest uziemione.*
c) Trzymać elektronarzędzie z daleka od deszczu i wilgoci. *Wniknięcie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*

d) Nie używać przewodu przyłączeniowego w sposób sprzeczny z jego przeznaczeniem, tj. do noszenia elektronarzędzia, zawieszania lub do wyciągania wtyku sieciowego z wtykowego gniazdka sieciowego. Przewód przyłączeniowy należy chronić przed oddziaływaniem wysokiej temperatury, kontaktem z olejem, ostrymi krawędziami oraz ruchomymi częściami urządzenia. *Uszkodzone lub poplątane przewody przyłączeniowe powodują zwiększenie ryzyka porażenia prądem elektrycznym.*

e) Podczas pracy z elektronarzędziem na dworze należy używać wyłącznie przedłużaczy, które są dopuszczone również do pracy na zewnątrz. *Użycie przedłużacza przeznaczonego do zastosowania na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*

f) Jeśli praca elektronarzędzia w otoczeniu wilgotnym jest nie do uniknięcia, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy. *Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zapobiega niebezpieczeństwu porażenia prądem elektrycznym.*

3) Bezpieczeństwo osób

a) Należy być stale uważnym, zwracać uwagę na to, co się robi i postępować rozsądnie w trakcie pracy z elektronarzędziem. Nie należy używać jakiegokolwiek elektronarzędzia, będąc w stanie zmęczenia lub pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub lekarstw. *Chwila nieuwagi przy użytkowaniu elektronarzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.*

b) Nosić osobiste wyposażenie ochronne i okulary ochronne. *Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska*

przeciwpyłowa, ochronne buty antypoślizgowe, kask ochronny lub ochraniacze na uszy stosownie do sposobu użytkowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.

c) Należy unikać niezamierzonego uruchomienia. Należy upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone, zanim podłączy się je do zasilania i/lub akumulatora, chwyci się je lub będzie się je przenosić. *Jeżeli podczas przenoszenia elektronarzędzia będzie się trzymało palec na przełączniku lub jeżeli włączone elektronarzędzie zostanie podłączone do prądu, może to prowadzić do nieszczęśliwych wypadków.*

d) Usunąć narzędzia do nastawiania urządzenia lub klucze płaskie zanim włączy się elektronarzędzie. *Narzędzie lub klucz, znajdujące się w obracającej się części elektronarzędzia, mogą prowadzić do obrażeń ciała.*

e) Należy unikać nienormalnej postawy ciała. Stanąć na stabilnym podłożu i przez cały czas utrzymywać równowagę. *Dzięki temu można lepiej kontrolować elektronarzędzie, zwłaszcza w nieoczekiwanych sytuacjach.*

f) Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić szerokiej odzieży lub biżuterii. Włosy i odzież utrzymywać w bezpiecznej odległości od ruchomych części. *Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.*

g) Jeżeli zostaną zamontowane urządzenia do odsysania i wychwytywania pyłu, należy je podłączyć i używać ich prawidłowo. *Odsysanie zmniejsza zagrożenie wywoływane pyłem.*

h) Nie dać się zwieść fałszywemu poczuciu bezpieczeństwa i nie należy pomijać zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi, nawet jeśli zna się elektronarzędzie na podstawie wielokrotnego użycia. *Nieuważne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do ciężkich obrażeń.*

4) Zastosowanie i obchodzenie się z elektronarzędziem

a) Nie przeciążać elektronarzędzia. Do pracy stosować przeznaczone do niej elektronarzędzie. *Dzięki użyciu odpowiedniego elektronarzędzia pracuje się lepiej i bezpieczniej w danym zakresie robót.*

b) Nie używać żadnego narzędzia elektrycznego, którego przełącznik jest uszkodzony. *Elektronarzędzie, którego nie można już włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.*

c) Zanim zacznie się przeprowadzać ustawienia urządzenia, wymianę elementów nakładek lub odłoży się elektronarzędzie, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i/lub usunąć zdejmowany akumulator. *Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu uruchomieniu elektronarzędzia.*

d) Nieużywane narzędzia elektryczne należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. Obsługi elektronarzędzia nie należy powierzać żadnym osobom, które nie są z nim zaznajomione lub nie przeczytały niniejszej instrukcji. *Obsługa elektronarzędzi przez osoby niedoświadczone jest niebezpieczna.*

e) Elektronarzędzia i nakładki należy starannie

pielęgnować. Należy sprawdzić, czy ruchome części urządzenia funkcjonują nienagannie i nie zakleszczają się, czy części urządzenia nie są złamane lub uszkodzone w takim stopniu, że funkcjonowanie elektronarzędzia jest ograniczone. Przed użyciem elektronarzędzia należy zlecić naprawę uszkodzonych części. *Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane elektronarzędzia.*
f) Narzędzia tnące należy utrzymywać w stanie ostrym i czystym. *Starannie pielęgnowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących mniej zakleszczają się i dają się łatwiej prowadzić.*
g) Należy stosować elektronarzędzie, nakładkę, nakładki itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Przy tym należy uwzględnić warunki robocze i wykonywane czynności. *Użycie elektronarzędzi do innych zastosowań niż to przewidziano może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.*
h) Uchwyty i powierzchnie uchwytów utrzymywać suche, czyste i wolne od oleju i tłuszczu. *Wyślizgujące się uchwyty i powierzchnie uchwytów nie pozwalają na bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.*

5) Serwis
a) Elektronarzędzie należy oddać do naprawy wyłącznie wykwalifikowanym specjalistom i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych. *Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.*

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa
Jeśli kabel sieciowy tego urządzenia jest uszkodzony, to aby uniknąć niebezpieczeństwa może on zostać wymieniony wyłącznie przez

producenta lub jego serwis klienta, czy inną podobnie wykwalifikowaną osobę.

Pozostałe ryzyko
Nawet jeśli to elektronarzędzie jest obsługiwane zgodnie z instrukcjami, zawsze istnieje ryzyko resztkowe. Ze względu na rodzaj i konstrukcję tego elektronarzędzia mogą wystąpić następujące zagrożenia:
a) Uszkodzenie płuc, jeśli nie nosi się odpowiedniej ochrony górnych dróg oddechowych.
b) Uszkodzenie słuchu, jeśli nie nosi się odpowiedniej ochrony słuchu.
c) Szkodliwość dla zdrowia z powodu:
- Dotykanie nieosłoniętych części ostrzałki;
- Wyrzucanie obrabianych przedmiotów lub uszkodzonego kamienia szlifierskiego.

d) Szkodliwość dla zdrowia wynikająca z narażenia dłoni i ramion na wibracje w przypadku długotrwałego użytkowania urządzenia lub nieprawidłowej eksploatacji i konserwacji.

Ostrzeżenie! To elektronarzędzie podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. W pewnych okolicznościach pole to może mieć negatywny wpływ na aktywne lub pasywne implanty medyczne. Aby zmniejszyć zagrożenie poważnych lub śmiertelnych urazów, zalecamy osobom z implantami medycznymi o skonsultowanie się z lekarzem lub producentem implantów, zanim zacznie się obsługiwać maszynę.

● Przed uruchomieniem

Wskazówka: Należy całkowicie usunąć materiał opakowania.

- Osoba obsługująca przy użyciu powinna stać blisko przy produkcie, aby uniknąć niepotrzebnego wychylania się i przez to niebezpiecznej pozycji.
- Jeśli produkt jest zablokowany, wyłączyć go i wyjąć wtyczkę z gniazdka. Dopiero wtedy usunąć blokadę.

Uruchomienie

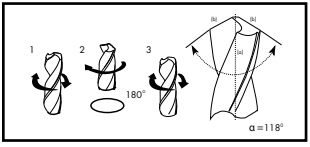
Ostrzenie wierteł

Wskazówka: Mocno uszkodzone wiertła należy wpierw oszlifować z grubsza na szlifierce toczaku.

- Całkowicie obniżyć kamień szlifierski. W tym celu należy przekręcić pokrętło 1 aż do oporu w kierunku DOWN ▼.
- Wiertło wprowadzić w najmniejszy pasujący otwór 11 w urządzeniu do ostrzenia wierteł. Dokładne wielkości (Ø) danego otworu na wiertło 11 można odczytać w opisie (3 do 13).
- Nacisnąć przełącznik WŁ./WYŁ. 4 na pozycję „I“, aby włączyć produkt.
- W tym celu należy przekręcić pokrętło 1 w kierunku UP ▲, aż usłyszy się dźwięk szlifowania. **Wskazówka:** Przy pomocy pokrętła 1 można regulować pozycję kamienia szlifierskiego a tym samym nacisk kamienia na wiertło. Im bardziej przekręca się pokrętło 1 w kierunku UP ▲, tym bardziej zwiększa się nacisk. Uważać na to, aby kamienia szlifierskiego nie przekręcać za bardzo do góry. W przeciwnym razie kamień szlifierski może uderzyć w obudowę.
- Wiertło przy lekkim nacisku przekręcić luźno i

szybko w lewą i prawą stronę do oporu około 10 razy tam i z powrotem (w przypadku małych wierteł około 5 razy).

- Odrobinę wyjąć wiertło, przekręcić je o 180° wokół osi i znów wsadzić je aż do kamienia szlifierskiego.
- Ewentualnie powtórzyć cały proces, aż oba ostrza będą ostre. Szlifowanie należy przeprowadzać tak, aby kąt (α) pomiędzy dwiema krawędziami tnącymi (b) wynosił 118°. Obie krawędzie tnące (b) muszą mieć ten sam kąt w stosunku do osi wiercenia (a) i być tej samej długości, aby wiertło przechodziło centrycznie (patrz następujące rysunki).



- Nacisnąć przełącznik WŁ./WYŁ. [4] na pozycję „0”, aby wyłączyć produkt.

Wymiana kamienia szlifierskiego

⚠ OSTRZEŻENIE!
NIEBEZPIECZEŃSTWO URAZU! Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy produkcie należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego. Kamień szlifierski wymieniać, gdy jest on zużyty lub uszkodzony (słabe, nieregularne szlifowanie, pęknięty kamień). Do tego etapu pracy potrzebny jest śrubokręt Torx.

- Odkręcić 4 śruby [3] pokrywy kamienia szlifierskiego [2] i zdjąć pokrywę [2] (patrz rys. A).
- Wyjąć kamień szlifierski [5].
- Poluzować złącze śrubowe [7] przy pomocy 23mm klucza płaskiego lub klucza nasadowego (niedołączone do zestawu) (patrz rys. B)
  Wskazówka: Aby otworzyć, przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara!
- Zdjąć metalowy pierścień [6].
- Odpowiednio zamontować nowy kamień szlifierski spłaszczonym brzegiem do dołu w uchwyt [8] i ponownie nałożyć metalowy pierścień [6].
- Ponownie dokręcić złącze śrubowe przy pomocy 23mm klucza płaskiego.

  Wskazówka: Aby zamknąć, przekręcić w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara!
- Należy zwrócić uwagę, aby sprężyna [9] w produkcie była włożona zgodnie z rys. D i wyłożyć kamień szlifierski do produktu. Przekręcić kamień szlifierski, aż będzie on znów dokładanie pasował jak to widać na rys. A, w przeciwnym razie nie będzie można zamontować pokrywy kamienia szlifierskiego [2].
- Ponownie nałożyć pokrywę kamienia szlifierskiego [2] i przykręcić ją za pomocą 4 śrub [3].

● Konserwacja i czyszczenie

Produkt nie wymaga konserwacji poza wymianą kamieni szlifierskich.

-

  ⚠ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM! Przed pracami konserwacyjnymi i naprawczymi wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Produkt należy czyścić regularnie, najlepiej bezpośrednio zaraz po zakończeniu pracy.
- Do czyszczenia obudowy należy używać suchej ściereczki. Nie używać benzyny, rozpuszczalników ani środków czyszczących działających agresywnie na tworzywa sztuczne.

⚠ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO URAZU! Nigdy nie otwierać produktu poza koniecznością wymiany kamienia szlifierskiego. Naprawy lub wymiany części powinny być przeprowadzane wyłącznie przez punkt serwisowy lub przez wykwalifikowanego elektryka. Jeśli przewód doprowadzający tego produktu zostanie uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez punkt serwisowy na przewód dokładnie przypstosowany do tego celu. Jeśli kabel sieciowy tego urządzenia jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony wyłącznie przez producenta lub jego serwis klienta, aby uniknąć ryzyka dla bezpieczeństwa.

Części zamienne/ akcesoria

Kompatybilne części zamienne dla tego produktu można nabyć na stronie internetowej www.optimex-shop.com. Przy zamówieniu proszę mieć

przygotowany numer zamówienia. Zamówienia mogą być składane i realizowane wyłącznie online. Jeśli nie ma pewności, gdzie kupić kompatybilne części, należy skontaktować się z infolinią serwisu Lidl.

Opis części	Numer zamówienia
Kamień szlifierski [5]	999515818001

Przechowywanie

Urządzenie należy przechowywać w suchym i chronionym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

Transport

Chronić urządzenie przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które występują zwłaszcza podczas transportu w pojazdach.

Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.

Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego

produktu udziela urząd gminy lub miasta.

Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Produkt, w tym akcesoriai materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzuć je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów. Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.

Serwis

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Wykonywanie napraw należy zlecać wyłącznie serwisowi lub profesjonalnemu elektrykowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych. W ten sposób zapewnia się, że bezpieczeństwo produktu zostanie zachowane.
- Wymianę wtyczki lub przewodu sieciowego zawsze należy zlecać producentowi produktu lub jego serwisowi klienta. W ten sposób zapewnia się, że bezpieczeństwo produktu zostanie zachowane.

Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, proszę stosować się do następujących wskazówek:

- Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować jako dowód zakupu paragon i numer artykułu (IAN 515818_2510).

- Numer artykułu znaleźć można na tabliczce znamionowej na produkcie, na grawerunku na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (u dołu po lewej stronie) lub na naklejce znajdującej się z tyłu lub na spodzie produktu.
- W razie wystąpienia jakichkolwiek usterek w działaniu lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub za pomocą poczty elektronicznej z wymienionym niżej działem serwisowym.
- Produkt uważany za uszkodzony można następnie odesłać na podany adres działu serwisowego, dołączając dowód zakupu (paragon) oraz podając rodzaj usterki i datę jej wystąpienia. W takim przypadku nie ponoszą Państwo kosztów przesyłki.

-

Mogą Państwo przeglądać i pobierać te i wiele innych instrukcji na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Państwa bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Proszę wybrać swój kraj i użyć maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Proszę wprowadzić numer artykułu (IAN) 515818_2510, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi swojego artykułu.

Serwis

(PL) **Serwis Polska**
Tel.: 00800 4912069
Formularz kontaktowy na
stronie parkside-diy.com
IAN 515818_2510

CE

Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 515818_2510)

My, firma
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy
oświadczam w wyłącznej odpowiedzialności, że Produkt:

IAN:	**515818_2510**
Nazwa produktu:	**"PARKSIDE" Ostrzałka do wierteł**
Oznaczenie modelu:	**HG10154**

Spełnia podstawowe wymagania wymienionych dyrektyw UE

2006/42/WE [Dz.U. L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [Dz.U. L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [Dz.U. L 174, 01.07.2011]

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022
Dyrektywa 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 +IEC 62321-8:2017

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm	20.01.2026	ppa. Buchheim	ppa. T. Maier
Miejsce	Data	ppa. Jens Buchheim Prokurent	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurent

Legenda použitých piktogramů ..... Strana 109

Použití ke stanovenému účelu ..... Strana 109

Popis dílů ..... Strana 110

Obsah dodávky ..... Strana 110

Technické údaje ..... Strana 110

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí ..... Strana 111

Před uvedením do provozu ..... Strana 117

Uvedení do provozu ..... Strana 117
Broušení vrtáku ..... Strana 117
Výměna brousku ..... Strana 118

Údržba a čištění ..... Strana 119
Náhradní díly/příslušenství ..... Strana 120

Skladování ..... Strana 120

Přeprava ..... Strana 120

Zlikvidování ..... Strana 120

Servis ..... Strana 121

Záruka ..... Strana 121
Postup v případě uplatňování záruky ..... Strana 122
Servis ..... Strana 124

ES prohlášení o shodě ..... Strana 125

Legenda použitých piktogramů			
	Přečtěte si návod k obsluze.		Noste ochranné brýle.
	Noste ochranu sluchu.		Nebezpečí zásahu elektrickým proudem! Před údržbou a opravami vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
	Ochranná třída II (dvojitá izolace)	■ □	Bezpečnostní upozornění Instrukce
	Střídavý proud/ střídavé napětí	CE	Značka CE vyjadřuje soulad s příslušnými směrnicemi EU, které se vztahují na tento výrobek.

Bruska na vrtáky

● Použití ke stanovenému účelu

Výrobek je určený k ostření vrtáků HSS o průměru 3–13mm. Vrtáky z tvrzených kovů se nesmí brousit.

Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje je v rozporu s předpokládaným použitím a skrývá značné nebezpečí zranění. Za škody vzniklé při použití k jinému než ke stanovenému účelu nepřevezme výrobce ručení. Není určen k živnostenskému využití.

● Popis dílů

1 Otočný volič („STONE“ = brousek)
2 Kryt brousku
3 Šroub krytu brousku
4 Vypínač
5 Brousek
6 Kovový kroužek
7 Šroubové spojení
8 Držák brousku
9 Pružina
10 Větrací otvory
11 Vedení vrtáku

● Obsah dodávky

1 Bruska na vrtáky
2 Brusné kameny (1 předem namontovaný)
1 Návod k obsluze

● Technické údaje

Celková váha:	1070 g
Jmenovité napětí:	220–240 V~ (střídavý proud) 50 Hz
Jmenovitý příkon:	95 W
Jmenovité otáčky- na prázdno:	n_0 1350 min^{-1}
Pro vrttáky Ø:	3–13 mm
Ochranná třída:	II/□

Hodnota emise hluku:
Naměřené hodnoty byly stanoveny podle normy EN 62841.
(A) hodnocená hladina hluku elektrického nástroje činí typicky:

Zátěž (broušení):

Hladina akustického tlaku L_{pA}:	61 dB
Nepřesnost K_{pA}:	3 dB

Hladina
akustického
výkonu L_{WA}: 74 dB
Nepřesnost K_{WA}: 3 dB

Noste ochranu sluchu.
Poznámka: Hodnoty hluku a vibrací byly stanoveny podle norem a předpisů uvedených v prohlášení o shodě.
Uvedená celkových hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly změřeny podle standardizované zkušební metody a lze je použít k porovnání elektrického nářadí s ostatními.
Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená specifikována hodnota emisí hluku se mohou rovněž použít pro předběžné posouzení zátěže.

Emise vibrací a hluku se mohou při skutečném použití elektrického nářadí lišit od uvedených hodnot v závislosti na způsobu použití elektrického nářadí a zejména na druhu zpracovávaného materiálu.
Bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy se stanoví na základě odhadu skutečné zátěže vibracemi za reálných provozních podmínek (s přihlédnutím ke všem částem pracovního cyklu, např. k době, kdy je elektrické nářadí vypnuté a k době, kdy je zapnuté, ale pracuje bez zátěže).

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

⚠ VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, obrázky a technické údaje dodané s tímto elektrickým nářadím. Nedodržení následujících pokynů může způsobit

zásah elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.

Uschovejte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce pro budoucnost. Pojem „elektrické nářadí“ použitý v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (se síťovým kabelem) nebo na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

1) Bezpečnost na pracovišti
a) Udržujte pracoviště čisté a dobře osvětlené. *Nepořádek nebo neosvětlené části pracoviště mohou vést k nehodám.*
b) Nepracujte s elektrickým nářadím ve výbušném prostředí, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. *Při provozu elektrického nářadí dochází k jiskření, které může prachy nebo výpary zapálit.*
c) Při používání elektrického nářadí držte děti a jiné osoby v bezpečné vzdálenosti. *Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nářadím.*

2) Elektrická bezpečnost
a) Zástrčka elektrického nářadí musí být vhodná pro zásuvku. Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. Nepoužívejte zástrčkové adaptéry společně s uzemněným elektrickým nářadím. *Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko zásahu elektrickým proudem.*
b) Vyhýbejte se tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, topení, sporáky a chladničky. *Pokud je vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým proudem.*
c) Chraňte elektrické nářadí před deštěm nebo mokrem. *Vniknutí vody do*

elektrického nářadí zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.

d) Přívodní kabel nepoužívejte k nestanovenému účelu jako je nošení nebo zavěšení nářadí anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte připojovací kabel před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly. *Poškozené nebo zamotané připojovací kabely zvyšují riziko zásahu elektrickým proudem.*

e) Při práci s elektrickým nářadím venku používejte jen prodlužovací kabely vhodné pro venkovní prostory. *Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.*

f) Jestliže je provoz elektrického nářadí ve vlhkém prostředí nevyhnutelný, použijte proudový chránič. *Použití proudového chrániče snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.*

3) Bezpečnost osob

a) Buďte stále pozorní, dbejte na to co děláte a pracujte s elektrickým nářadím rozumně. Nepoužívejte elektrické nářadí pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků. *Okamžik nepozornosti během používání elektrického nářadí může vést k vážným zraněním.*

b) Používejte osobní ochranné prostředky a vždy ochranné brýle. *Nošení osobních ochranných prostředků, podle způsobu používání elektrického nářadí, jako jsou masky proti prachu, neklouzavá bezpečnostní obuv, helmy nebo ochrany sluchu snižuje riziko zranění.*

c) Zabraňte nechtěnému uvedení do provozu. Před připojením k přívodu elektrického proudu nebo k akumulátoru, zvedáním nebo přenášením elektrického nářadí se přesvědčte, že je vypnuté. *Přenášení*

elektrického nářadí s prstem na spouštěči nebo připojení zapnutého elektrického nářadí ke zdroji napájení může mít za následek nehody a úrazy.

d) Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte seřizovací nástroje nebo klíče. *Nástroj nebo klíč, který se nachází v rotujícím dílu elektrického nářadí může zranit.*

e) Vyhýbejte se abnormálnímu držení těla. Zajistěte si bezpečný postoj a udržujte rovnováhu po celou dobu práce. *Tím můžete v neočekávaných situacích elektrické nářadí lépe kontrolovat.*

f) Noste vhodné oblečení. Nenoste volné široké oděvy nebo šperky. Chraňte vlasy, oblečení před pohyblivými díly. *Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit do pohyblivých dílů.*

g) Pokud je možné namontovat zařízení pro odsávání a sběr prachu, musí se připojit a správně používat. *Použití odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.*

h) Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a neignorujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nářadí i když jste s ním po mnoha použitích obeznámeni. *Neopatrné jednání může během zlomku vteřiny vést k vážným zraněním.*

4) Používání a zacházení s elektrickým nářadím

a) Elektrické nářadí nepřetěžujte. Používejte elektrické nářadí určené pro Vaší práci. *Se správným elektrickým nářadím můžete v určeném rozsahu výkonu pracovat lépe a bezpečněji.*

b) Nepoužívejte elektrické nářadí s vadným spínačem. *Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.*

c) Před seřizováním přístroje, výměnou použitých

nástrojů nebo před odložením elektrického nářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyměnitelný akumulátor. *Tato preventivní opatření brání nechtěnému spuštění elektrického nářadí.*

d) Nepoužívané elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah dětí. Nenechávejte elektrické nářadí používat osoby, které s ním nejsou seznámené nebo které tyto pokyny nečetly. *Elektrická nářadí jsou nebezpečná, pokud je používají nezkušené osoby.*

e) Pečujte o elektrická nářadí a nástroje pečlivě. Kontrolujte bezvadnou funkci pohyblivých dílů, jestli nejsou blokované, zlomené nebo jinak poškozené a neovlivňují tím negativně funkci elektrického nářadí. Před použitím elektrického nářadí nechte poškozené díly opravit. *Mnohé nehody jsou zapříčiněné špatnou údržbou elektrického nářadí.*

f) Řezné nástroje udržujte ostré a čisté. *Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými břity se méně zasekávají a snadněji se vedou.*

g) Elektrické nářadí, použitý nástroj, používané nástroje atd. používejte podle těchto pokynů. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost. *Použití elektrického nářadí pro jiné než stanovené použití může vést k nebezpečným situacím.*

h) Udržujte rukojeti a úchopové plochy suché, čisté, bez oleje a mastnoty. *Kluzké rukojeti a úchopové plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nářadí v nepředvídaných situacích.*

5) Servis
a) Elektrické nářadí nechte opravovat jen kvalifikovaným personálem a jen s originálními náhradními díly. *Tím je zajištěna bezpečnost elektrického nářadí.*

Dodatečné bezpečnostní pokyny
Pokud je síťový kabel tohoto přístroje poškozený, musí ho vyměnit výrobce nebo jeho zákaznický servis anebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo nebezpečí.

Zbytková rizika
I když s tímto elektrickým nářadím pracujete podle pokynů, vždy existují zbytková rizika. V souvislosti s druhem a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytnout následující nebezpečí:
a) poškození plic, pokud se nepoužívá vhodná ochrana dýchacích cest.
b) poškození sluchu, pokud se nepoužívá vhodná ochrana sluchu.
c) škody na zdraví způsobené:
- po dotknutí se nekrytých částí přístroje na ostření;
- vyhozením obrobků nebo poškozeným brusným kamenem.

d) vystavení rukou a paží vibracím při dlouhodobém používání přístroje nebo při jeho nesprávném používání a údržbě.

Varování! Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Za určitých okolností může mít toto pole negativní vlivy na aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Za účelem snížení rizika vážných nebo smrtelných zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby před obsluhováním stroje konzultovaly lékaře a výrobce zdravotních implantátů.

Před uvedením do provozu

Upozornění: Prosíme, odstraňte úplně obalový materiál.

- Obsluha by měla stát při používání blízko výrobku, natažení těla může vést k nejisté poloze resp. postoji.
- Jestliže se výrobek zablokuje, vypněte ho a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Nejdříve odstraňte blokádu.

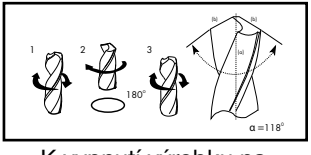
Uvedení do provozu

Broušení vrtáku

Poznámka: Silně opotřebované nebo poškozené vrtáky nejdříve vybruste na hrubo separátním brusným kamenem.

- Spusťte brousek kompletně. K tomu otočte volič 1 až na doraz ve směru DOWN ▼.
- Zaveďte vrták do nejmenší vhodného vedení vrtáku 11 na brusce. Přesné průměry (Ø) jednotlivých vedení 11 můžete odečíst na popisech (3 až 13).
- K zapnutí výrobku nastavte vypínač ZAP/VYP 4 do polohy „I“.
- Otáčejte voličem 1 ve směru UP ▲, až uslyšíte zvuk broušení.
  Poznámka: Voličem 1 regulujete polohu brousku a tím tlak brousku na vrták. Čím dále otáčíte voličem 1 směrem k UP ▲, tím větší je tlak na vrták. Dávejte pozor, abyste nevytočili brousek přespříliš nahoru. Brousek by mohl narazit na těleso.
- Otáčejte vrtákem s lehkým tlakem volně a rychle mezi levým a pravým dorazem, přibližně 10krát sem a tam (u malých vrtáků asi 5krát).

- Vrták povytáhněte, otočte ho o 180° kolem jeho osy a znovu ho zaveďte k brousku.
- Popřípadě opakujte celý postup až jsou oba břity ostré. Proveďte výbrus tak, aby byl úhel (α) mezi oběma břity (b) 118°. Oba břity (b) musí mýt stejný úhel k ose vrtáku (a) a stejnou délku, aby byl vrták vycentrovaný (viz následující obrázky).



- K vypnutí výrobku nastavte vypínač ZAP/VYP 4 do polohy „0“.

Výměna brousku

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ! Před prací na výrobku nejdříve vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Opotřebovaný nebo poškozený brousek vyměňte (klesající, nepravidelný výkon broušení, zlomený brousek). K tomu potřebujete šroubovák Torx.

- Vyšroubujte 4 šrouby 3 krytu brousku 2 a sejměte ho 2 (viz obr. A).
- Vyjměte brousek 5.
- Odšroubujte šroubové spojení 7 otevřeným klíčem 23 mm nebo nástrčným klíčem (nejsou součástí dodaného výrobku) (viz obr. B).
  Poznámka: Pro otevření otočit ve směru chodu hodinových ručiček!
- Vyjměte kovový kroužek 6.
- Namontujte nový brousek se zploštělou hranou směrem dolů na držák brousku 8 a nasaďte zase zpátky kovový kroužek 6.

- Utáhněte zase šroubové spojení otevřeným klíčem 23 mm.
  Poznámka: Pro zavření otočit proti směru chodu hodinových ručiček!
- Dávejte pozor, aby byla umístěna pružina [9] ve výrobku podle obr. D a nasaďte brousek do výrobku. Otočte bouskem, až se zase přesně umístí, jako na obr. A, jinak nelze kryt brousku [2] namontovat.
- Nasaďte zase kryt brousku [2] a přišroubujte ho 4 šrouby [3].

● Údržba a čištění

Výrobek je, s výjimkou výměny brousku, bezúdržbový.

-

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Před údržbou a opravami vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Výrobek čistěte pravidelně, nejlépe ihned po práci.
- Na čištění tělesa používejte suchý hadr. Nepoužívejte benzín, rozpouštědla nebo čističe působící agresivně na umělou hmotu.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ! S výjimkou výměny brousku výrobek nikdy neotevírejte. Opravami nebo výměnami pověřujte jen servis nebo odborného elektrikáře. Poškozený přívodní kabel musí nahradit servis obzvlášť pro tyto účely upraveným kabelem. Pokud je síťový

kabel tohoto přístroje poškozený, musí ho vyměnit výrobce nebo jeho zákaznický servis, aby nedošlo k ohrožení bezpečnosti.

Náhradní díly/ příslušenství

Kompatibilní náhradní díly pro tento výrobek můžete koupit na adrese www.optimex-shop.com. Pro objednávku si prosím připravte objednací číslo. Objednávky lze zadávat a zpracovávat jen online. Pokud si nejste jisti, kde můžete koupit kompatibilní díly, obraťte se na servisní horkou linku společnosti Lidl.

Popis dílů	Objednací číslo
Brusný kámen 5	999515818001

Skladování

Přístroj skladujte na suchém místě a mimo dosah dětí.

Přeprava

Chraňte přístroj před nárazy a silnými otřesy, ke kterým dochází zejména při přepravě ve vozidlech.

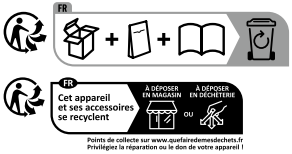
Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběren recyklovatelných materiálů.

Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady. Logo Triman platí jen pro Francii.

Servis

⚠ VÝSTRAHA!

- Opravy nechte provádět jen servis nebo elektrikáře a jen originálními náhradními díly. Tím je zajištěno, že zůstane bezpečnost výrobku zachována.
- Výměnu zástrčky přívodního kabelu nechte provádět jen výrobce nebo jeho servis. Tím je zajištěno, že zůstane bezpečnost výrobku zachována.

Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte

zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používaný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, akumulátory, hadice, inkoustové patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Postup v případě uplatňování záruky

K zajištění rychlého zpracování vaší záležitosti se řiďte následujícími pokyny:

- Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 515818_2510) jako doklad o zakoupení.

- Číslo artiklu naleznete na typovém štítku výrobku, na rytině na výrobku, na titulním stránce vašeho návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.
- Výrobek, který byl evidován jako vadný, pak můžete bezplatně zaslat na adresu, kterou vám servisní oddělení poskytlo, přiložit k němu doklad o zakoupení (pokladní stvrzenku) a uvést o jakou vadu se jedná a kdy se vyskytla.

-

Tuto a mnoho dalších příruček si můžete prohlédnout a stáhnout na stránkách parkside-diy.com. Naskenováním QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a pomocí vyhledávací masky hledejte návody k použití. Zadáním čísla artiklu (IAN) 515818_2510 získáte přístup k návodu k použití vašeho artiklu.

Servis

(CZ) **Servis Česká republika**
Tel.: 800023611
Kontaktní formulář je
zapnutý parkside-diy.com
IAN 515818_2510

CE

ES prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 515818_2510)

My, společnost

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek

IAN:	**515818_2510**
Identifikace produktu:	**"PARKSIDE" Bruska na vrtáky**
Číslo modelu:	**HG10154**

splňuje základní požadavky uvedených směrnic EU

2006/42/ES [Ú. v. EU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [Ú. v. EU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [Ú. v. EU L 174, 01.07.2011]

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1: 2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 +IEC 62321-8:2017

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	20.01.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Místo	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurista	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurista

Legenda použitých piktogramov ..... Strana 127

Používanie v súlade s určeným účelom ..... Strana 127

Popis častí ..... Strana 128

Obsah dodávky ..... Strana 128

Technické údaje ..... Strana 128

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie ..... Strana 129

Pred uvedením do prevádzky ..... Strana 135

Uvedenie do prevádzky ..... Strana 135
Brúsenie vrtáka ..... Strana 135
Výmena brúsneho kameňa ..... Strana 137

Údržba a čistenie ..... Strana 138
Náhradné diely/príslušenstvo ..... Strana 139

Skladovanie ..... Strana 139

Preprava ..... Strana 139

Likvidácia ..... Strana 139

Servis ..... Strana 140

Záruka ..... Strana 141
Postup v prípade poškodenia v záruke ..... Strana 142
Servis ..... Strana 143

EÚ vyhlásenie o zhode ..... Strana 144

Legenda použitých piktogramov			
	Prečítajte si návod na obsluhu.		Noste ochranu očí.
	Noste ochranu sluchu.		Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom! Pred údržbovými a opravnými prácami vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
	Trieda ochrany II (Dvojitá izolácia)	■ □	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny
	Striedavý prúd/ napätie	CE	Značka CE uvádza zhodu s príslušnými smernicami EÚ platnými pre tento výrobok.

Brúska na vrtáky

● Používanie v súlade s určeným účelom

Výrobok je určený na ostrenie vrtákov HSS s priemerom 3–13 mm. Vrtáky z tvrdého kovu nesmú byť brúsené. Akékoľvek iné použitie alebo zmena výrobku je v rozpore s určením a predstavuje značné nebezpečenstvá úrazu. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté

používaním, ktoré je v rozpore s určeným účelom. Nevhodné na priemyselné používanie.

Popis častí

1 Otočný spínač („STONE“ = brúsny kameň)
2 Kryt brúsneho kameňa
3 Skrutka krytu brúsneho kameňa
4 ZA-/VYPÍNAČ
5 Brúsny kameň
6 Kovový krúžok
7 Skrutkový spoj
8 Držiak brúsneho kameňa
9 Pružina
10 Vetracie otvory
11 Vedenie vrtáka

Obsah dodávky

1 Brúska na vrtáky
2 Brúsne kamene (1 predmontovaný)
1 Návod na používanie

Technické údaje

Celková hmotnosť:	1070 g
Menovité napätie:	220–240 V~ (striedavý prúd) 50 Hz
Menovitý príkon:	95 W
Menovitý počet otáčok pri behu naprázdno:	n_0 1350 min^{-1}
Pre vrták-Ø:	3–13 mm
Trieda ochrany:	II/□

Emisná hodnota hluku:
Namerané hodnoty boli stanovené v súlade s normou EN 62841.
A-zhodnotená hladina hluku elektronáradia obnáša, typicky:

Zaťaženie (brúsenie):

Hladina akustického tlaku L_{pA}:	61 dB

Odchýlka K_{pA}: 3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}: 74 dB
Odchýlka K_{WA}: 3 dB

Noste ochranu sluchu.
Poznámka: Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené v súlade s normami a ustanoveniami uvedenými vo vyhlásení o zhode.
Uvedená celková hodnota vibrácií a uvedená hodnota emisií hluku boli namerané podľa štandardizovanej skúšobnej metódy a možno ich použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s iným.
Uvedenú celkovú hodnotu vibrácií a uvedenú špecifikovanú hodnotu emisií hluku možno použiť na priebežné posúdenie zaťaženia.

Emisná hodnota vibrácií a hluku sa môže počas skutočného používania elektrického náradia od uvádzaných hodnôt odlišovať, v závislosti od spôsobu používania elektrického náradia, najmä od typu obrábaných obrobkov.
Musia sa stanoviť bezpečnostné opatrenia na ochranu personálu obsluhy na základe odhadu skutočného zaťaženia vibráciami v skutočných prevádzkových podmienkach (pri zohľadnení všetkých častí prevádzkového cyklu vrátane napr. času, keď je elektrické náradie vypnuté a času, keď je zapnuté, ale pracuje bez zaťaženia).

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje,

ktoré sú súčasťou elektrického náradia. Nerešpektovanie nasledujúcich pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre neskoršie použitie.
Pojem „elektronáradie“ používaný v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým vedením) a na elektrické náradie napájané z akumulátorových batérií (bez sieťového vedenia).

1) Bezpečnosť na pracovisku
a) Udržiavajte svoje pracovisko čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.*

b) Elektrické náradie nepoužívajte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prachy. *Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*
c) Počas používania elektrického náradia držte deti a iné osoby v bezpečnej vzdialenosti od prístroja. *Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.*

2) Elektrická bezpečnosť
a) Sieťová zástrčka elektrického náradia sa musí zhodovať so zásuvkou. Sieťovú zástrčku nesmiete nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s elektrickým náradím vybaveným ochranným uzemnením. *Neupravované sieťové zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.*

b) Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky. *Ak je vaše telo uzemnené, existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.*
c) Chráňte elektrické náradie pred dažďom alebo vlhkosťou. *Preniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.*
d) Pripojovacie vedenie nepoužívajte na nosenie a vešanie elektrického náradia alebo na vyťahovanie sieťovej zástrčky zo zásuvky. Pripojovacie vedenie chráňte pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa dielmi. *Poškodené alebo zamotané pripojovacie vedenia zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.*
e) Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba predlžovacie vedenia, ktoré sú vhodné pre oblasť exteriéru. *Používanie predlžovacieho vedenia vhodného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.*
f) Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový istič. *Použitie prúdového ističa znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.*

3) Bezpečnosť osôb
a) Buďte vždy sústredený, dávajte pozor na to, čo robíte, a k práci s elektrickým náradím pristupujte s rozvahou. Elektrické náradie nepoužívajte vtedy, keď ste unavený, alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. *Jediný moment nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.*
b) Noste osobné ochranné prostriedky a vždy ochranné okuliare. *Nosenie osobných*

ochranných prostriedkov ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko poranení.

c) Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred zapojením napájania elektrického náradia do siete a/alebo akumulátorovej batérie a pred jeho zdvíhaním a prenášaním sa uistite, že je vypnuté. *Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na spínači, alebo je elektrické náradie zapojené do zdroja elektrického prúdu, môže to viesť k úrazom.*

d) Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkovač. *Náradie alebo kľúč, ktoré sa nachádzajú v otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môžu spôsobiť poranenia.*

e) Predchádzajte neprirodzenému držaniu tela. Dbajte na bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu. *Takto môžete elektrické náradie v nečakaných situáciách lepšie kontrolovať.*

f) Noste vhodný odev. Nenoste široké oblečenie ani šperky. Vlasy a oblečenie držte vzdialené od pohybujúcich sa častí. *Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa častí.*

g) Keď montujete zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, uistite sa, či sú zapojené a správne používané. *Používanie zariadenia na odsávanie prachu môže znížiť ohrozenia spôsobené prachom.*

h) Nenechajte sa uniesť falošným pocitom bezpečia a nenechajte bezpečnostné pravidlá týkajúce sa elektrického náradia bez povšimnutia, aj keď ste s elektrickým náradím po

opakovanom použití dôverne oboznámený. *Neopatrné konanie môže v zlomku sekundy viesť k vážnym zraneniam.*

4) Používanie elektrického náradia a manipulácia s ním
a) Nepreťažujte elektrické náradie. Pri práci používajte len vhodné elektrické náradie. *So správnym elektrickým náradím pracujete lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu jeho výkonu.*
b) Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom. *Elektrické náradie, ktoré nie je možné zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.*
c) Pred vykonávaním nastavení na prístroji, výmenou vložených nástrojov alebo odložením elektrického náradia vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/ alebo odstráňte vyberateľnú akumulátorovú batériu. *Tieto preventívne opatrenia zabránia neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte mimo dosahu detí. Nedávajte elektrické náradie do rúk osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo nečítali tieto pokyny. *Elektrické náradie je nebezpečné, keď ho používajú neskúsené osoby.*
e) O elektrické náradie a vložené nástroje sa dôkladne starajte. Skontrolujte, či pohyblivé diely fungujú bezchybne a nie sú zaseknuté, či nie sú niektoré časti zlomené alebo poškodené tak, že negatívne ovplyvňujú funkčnosť elektrického náradia. Poškodené časti nechajte pred používaním elektrického náradia opraviť. *Príčinou mnohých úrazov je práve nedostatočná údržba elektrického náradia.*
f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo udržiavané rezné nástroje*

s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a dajú sa ľahšie viesť.
g) Elektrické náradie, vložené nástroje, príslušenstvo atď. používajte v súlade s týmito pokynmi. Zohľadňujte pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. *Použitie elektrického náradia na iný, ako určený účel použitia, môže mať za následok nebezpečné situácie.*
h) Rukoväti a uchopovacie plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a mastnoty. *Klzké rukoväti a uchopovacie plochy neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.*

5) Servis
a) Opravu elektrického náradia smie vykonávať iba kvalifikovaný odborný personál a možno pritom používať iba originálne náhradné diely. *Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.*

Doplňujúce bezpečnostné upozornenia
Ak je sieťový kábel tohto prístroja poškodený, smie ho vymeniť výlučne výrobca, jeho zákaznícky servis alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa zabránilo nebezpečenstvám.

Ostatné riziká
Dokonca aj pri obsluhe tohto elektrického náradia v súlade s pokynmi vždy existujú určité zvyškové riziká. V súvislosti s typom a konštrukciou tohto elektrického náradia môžu nastať nasledujúce nebezpečenstvá:
a) Poškodenie pľúc, ak nenosíte vhodnú dýchaciu masku.
b) Poškodenie sluchu, ak nenosíte vhodnú ochranu sluchu.

c) Ujmy na zdraví z dôvodu:
- dotýkania sa nezakrytých častí ostričky;
- vymrštených obrobkov alebo poškodeného brúsneho kameňa.

d) Ujmy na zdraví v dôsledku vystavenia rúk a ramien vibráciám pri dlhodobom používaní prístroja alebo pri jeho nesprávnom používaní a údržbe.

Výstraha! Toto elektrické náradie vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Za určitých okolností môže mať toto pole negatívne účinky na aktívne alebo pasívne medicínske implantáty. Aby sa znížilo nebezpečenstvo vážnych alebo smrteľných poranení, odporúčame osobám s medicínskymi implantátmi poradiť sa so svojím lekárom alebo výrobcom medicínskeho implantátu predtým, ako sa prístroj uvedie do prevádzky.

Pred uvedením do prevádzky

Poznámka: Úplne prosím odstráňte obalový materiál.

- Ovládajúca osoba by pri používaní mala stáť blízko pri produkte, aby sa vyhla nepotrebnému naťahovaniu tela a v dôsledku toho nestabilnému postoju.
- Keď výrobok blokuje, vypnite ho a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Až potom odstráňte blokáciu.

Uvedenie do prevádzky

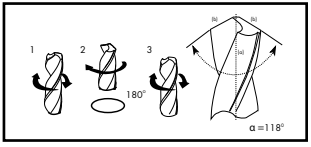
Brúsenie vrtáka

Poznámka: Veľmi poškodené vrtáky najskôr nahrubo obrúste na stojanovej brúske.

- Brúsny kameň kompletne skloňte dole. Otočte preto

otočný spínač 1 až nadoraz v smere DOWN ▼.

- Zaveďte vrták do najmenšieho vhodného otvoru pre vrták 11 na brúske vrtákov. Presné veľkosti (Ø) príslušných vedení vrtákov 11 sú uvedené na štítkoch (3 až 13).
- Pre zapnutie produktu stlačte ZA-/VYPÍNAČ 4 do polohy „I“.
- Otáčajte otočný spínač 1 tak dlho v smere UP ▲, až kým počujete zvuk brúsenia.
  Poznámka: Pomocou otočného spínača 1 regulujete pozíciu brúsneho kameňa a tým prítlačnú silu na vrták. Čím ďalej otáčate otočný spínač 1 v smere UP ▲, tým viac sa zvyšuje prítlačná sila. Dbajte na to, aby ste brúsny kameň nevytočili príliš ďaleko nahor. V opačnom prípade môže brúsny kameň naraziť na schránku.
- Otáčajte vrták jemným tlakom voľne a rýchlo medzi ľavou a pravou zarážkou približne 10-krát sem a tam (pri malých vrtákoch približne 5-krát).
- Vrták trochu povytiahnite, otočte ho o 180° okolo vlastnej osi a opäť ho zaveďte až po brúsny kameň.
- V prípade potreby celý proces zopakujte, až kým sú rezné hrany ostré. Vykonajte brúsenie tak, aby bol uhol (α) medzi oboma reznými hranami (b) 118°. Obe rezné hrany (b) musia mať rovnaký uhol k osi vrtáka (a) a rovnakú dĺžku, aby vrták bežal stredovo (pozri nasledujúce obrázky).



- Pre vypnutie produktu stlačte ZA-/VYPÍNAČ 4 do polohy „0“.

Výmena brúsneho kameňa

⚠ VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Pred vykonaním prác na výrobku vždy najskôr vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Brúsny kameň vymeňte, keď je opotrebovaný alebo poškodený (zhoršený, nepravidelný brúsny výkon, zlomený kameň). Na tento pracovný krok budete potrebovať skrutkovač Torx.

- Odšróbujte 4 skrutky 3 z krytu brúsneho kameňa 2 a vyberte kryt 2 (pozri obr. A).
- Vyberte brúsny kameň 5 von.
- Uvoľnite skrutkový spoj 7 pomocou 23 mm otvoreného kľúča alebo nástrčného kľúča (nie je súčasťou dodávky) (pozri obr. B).
  Poznámka: Pre otvorenie otáčajte v smere hodinových ručičiek!
- Vyberte kovový krúžok 6.
- Adekvátne namontujte nový brúsny kameň sploštenou stranou nadol na držiak brúsneho kameňa 8 a opäť nasaďte kovový krúžok 6.
- Skrutkový spoj opäť pevne dotiahnite pomocou 23 mm otvoreného kľúča.
  Poznámka: Pre zatvorenie otáčajte proti smeru hodinových ručičiek!
- Myslite na to, že pružina 9 v produkte je nasadená podľa obr. D a vložte

brúsny kameň do výrobku. Otáčajte brúsny kameň, až kým úplne presne zapadne ako na obr. A, inak nebude možná montáž krytu brúsneho kameňa 2.

- Opäť nasaďte kryt brúsneho kameňa 2 a priskrutkujte ho 4 skrutkami 3.

Údržba a čistenie

Výrobok si okrem výmeny brúsneho kameňa nevyžaduje údržbu.

-

  VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM! Pred údržbovými a opravnými prácami vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

- Výrobok pravidelne čistite, ideálne ihneď po ukončení práce.
- Na čistenie schránky používajte suchú handričku. Nikdy nepoužívajte benzín, rozpúšťadlá alebo čistiace prostriedky, ktoré sú agresívne voči plastom.

VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Výrobok nikdy neotvárajte, s výnimkou výmeny brúsneho kameňa. Opravu prístroja alebo výmenné práce prenechajte servisnému pracovisku alebo elektroodborníkovi. Keď je prívodové vedenie výrobku poškodené, musí ho vymeniť servisné pracovisko za prívodové vedenie, ktoré je špeciálne upravené pre tento účel. Ak je sieťový kábel tohto prístroja poškodený, smie ho vymeniť výlučne výrobca alebo jeho zákaznícky

servis, aby sa zabránilo nebezpečenstvám.

Náhradné diely/ príslušenstvo

Kompatibilné náhradné diely pre tento výrobok si môžete zakúpiť na stránke www.optimex-shop.com. Pri ich objednávaní majte pripravené objednávacie číslo. Objednávky je možné zadávať a spracovávať len online. Pokiaľ si nie ste istí, kde možno zakúpiť kompatibilné diely, obráťte sa na telefonickú servisnú linku spoločnosti Lidl.

Popis dielov	Objednávacie číslo
Brúsny kameň 5	999515818001

Skladovanie

Prístroj skladujte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

Preprava

Prístroj chráňte pred nárazmi a silnými otrasmi, ktoré vznikajú najmä počas prepravy vo vozidlách.

Likvidácia

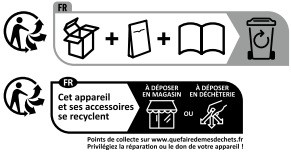
Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/

20–22: Papier a kartón/
80–98: Spojené látky.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhoďte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení). Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.

Servis

⚠ VAROVANIE!

- Opravami produktu poverte len servisné pracovisko alebo elektroodborníka a použite len originálne náhradné diely. Tým ostane zaistená bezpečnosť produktu.
- Výmenou zástrčky alebo sieťového vedenia poverte vždy výrobcu produktu alebo jeho zákaznícky servis. Tým ostane zaistená bezpečnosť produktu.

Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zaručenie rýchleho spracovania vašej požiadavky dodržte nasledujúce pokyny:

- Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 515818_2510) ako potvrdenie o kúpe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane návodu (dole vľavo) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.
- Výrobok označený ako chybný následne môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničným blokom) a uvedením, o aký druh nedostatku ide a kedy sa vyskytol, bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu.
-

Na stránke parkside-diy.com si môžete prezrieť a stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. S týmto QR kódom prejdete priamo na stránku parkside-diy.com. Vyberte si svoju krajinu a pomocou masky vyhľadávania vyhľadávajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 515818_2510

prejdete na návod na obsluhu svojho výrobku.

Servis

(SK) **Servis Slovensko**
Tel.: 0800 003409
Kontaktný formulár je zapnutý parkside-diy.com
IAN 515818_2510

CE

EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 515818_2510)

My, firma
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko
vyhlasujú výlučnú zodpovednosť, že Produkt:

IAN:	**515818_2510**
Identifikácia produktu:	**"PARKSIDE" Brúska na vrtáky**
Číslo modelu:	**HG10154**

Spĺňa základné požiadavky uvedených smerníc EÚ

2006/42/ES [Ú. v. EÚ L 157, 09.06.2006] 2014/30/EÚ [Ú. v. EÚ L 96, 29.03.2014]
2011/65/EÚ [Ú. v. EÚ L 174, 01.07.2011]

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022
Smernica 2014/30/EÚ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 +IEC 62321-8:2017

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko
Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm	20.01.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Miesto	Dátum	Prokurista	Prokurista

Leyenda de pictogramas utilizados ..... Página 146

Uso adecuado ..... Página 146

Descripción de los componentes ..... Página 147

Volumen de suministro ..... Página 147

Características técnicas ..... Página 147

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas ..... Página 149

Antes de la puesta en marcha ..... Página 155

Puesta en funcionamiento ..... Página 155
Afilar brocas ..... Página 155
Cambiar la piedra abrasiva ..... Página 157

Mantenimiento y limpieza ..... Página 158
Piezas de repuesto/Accesorios ..... Página 159

Almacenamiento ..... Página 159

Transporte ..... Página 159

Eliminación ..... Página 159

Asistencia ..... Página 160

Garantía ..... Página 161
Tramitación de la garantía ..... Página 162
Asistencia ..... Página 163

Declaración de conformidad UE ..... Página 164

Leyenda de pictogramas utilizados			
	Lea las instrucciones de uso.		Utilice protección para los ojos.
	Utilice protecciones para los oídos.		¡Peligro por descarga eléctrica! Desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de realizar tareas de mantenimiento o reparación.
	Clase de protección II (aislamiento doble)	■ □	Indicaciones de seguridad Instrucciones de uso
	Corriente/ tensión alterna	CE	La marca CE indica la conformidad con las directivas de la UE aplicables a este producto.

Afiladora de brocas

● Uso adecuado

El producto está diseñado para afilar brocas HSS con un diámetro de 3-13 mm. Las brocas de metal duro no pueden pulirse. Cualquier otro uso o modificación del producto se considerará inadecuado y conllevará considerables peligros de

accidente. El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños provocados debido al uso indebido del producto. No apto para uso industrial.

● Descripción de los componentes

1 Interruptor giratorio ("STONE" = piedra abrasiva)
2 Cubierta de la piedra abrasiva
3 Tornillo de la cubierta de la piedra abrasiva
4 Interruptor ENCENDIDO/APAGADO
5 Piedra abrasiva
6 Anillo metálico
7 Unión roscada
8 Soporte de la piedra abrasiva
9 Muelle
10 Ranuras de ventilación
11 Guía de la broca

● Volumen de suministro

1 Afiladora de brocas
2 Piedras de afilar (1 premontada)
1 Manual de instrucciones

● Características técnicas

Peso total:	1070 g
Tensión asignada:	220–240 V~ (corriente alterna) 50 Hz
Consumo de energía estimado:	95 W
Régimen de ralentí:	n_0 1350 min^{-1}
Para brocas de Ø:	3–13 mm
Clase de protección:	II/□

Valor de emisión sonora:
Los valores de medición han sido determinados según EN 62841.
El nivel sonoro evaluado de la herramienta eléctrica asciende, por regla general a:

Carga (afilar):

Nivel de presión sonora L_{pA}:	61 dB
Incertidumbre K_{pA}:	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}:	74 dB
Incertidumbre K_{WA}:	3 dB

Utilice protecciones para los oídos.
Nota: Los valores de ruido y vibración se han determinado según las normas y disposiciones mencionadas en la declaración de conformidad.
El valor de vibraciones total indicado y el valor de emisión acústica indicado ha sido medido según un método de ensayo estandarizado y puede utilizarse en comparación con herramientas eléctricas con otra.
El valor de vibraciones total indicado y el valor de emisión acústica especificado indicado también puede utilizarse para una evaluación provisional de la carga.

Durante el uso real de la herramienta eléctrica, las emisiones acústicas y de vibraciones pueden desviarse de los valores indicados, dependiendo de cómo se utilice la herramienta eléctrica y, especialmente, según el tipo de material que se esté mecanizando.
Deben establecerse medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de la carga de vibración real bajo las condiciones operativas reales

(deben considerarse todas las partes del ciclo operativo, incluyendo p. ej. los tiempos en que la herramienta eléctrica está apagada y aquellos en los que está encendida, pero funcionando sin carga).

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.
El incumplimiento de las instrucciones a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

¡Guarde estas indicaciones de seguridad e instrucciones por si las necesita en el futuro.
El concepto «herramienta eléctrica» utilizado en las instrucciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas operadas desde la red (con cable de red) o herramientas eléctricas operadas con batería (sin cable de red).

1) Seguridad en el lugar de trabajo
a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. *El desorden y los lugares de trabajo mal iluminados pueden provocar accidentes.*
b) No utilice la herramienta eléctrica en áreas potencialmente explosivas en las que haya líquidos, gases o polvos inflamables. *Las herramientas eléctricas producen chispas que podrían encender el polvo o los vapores.*

c) Mantenga a los niños y a otras personas alejados de la herramienta eléctrica cuando la esté utilizando. *Las distracciones pueden hacerle perder el control de la herramienta eléctrica.*

2) Seguridad eléctrica
a) El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe adecuado para la toma de corriente. No modifique de modo alguno el enchufe. Nunca utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas provistas de toma de tierra. *Los enchufes sin modificar y las tomas de corriente adecuadas reducen el riesgo de descarga eléctrica.*
b) Evite el contacto físico con superficies conectadas a tierra, como tubos metálicos, radiadores, cocinas o frigoríficos. *Existe un riesgo elevado de descarga eléctrica si su cuerpo deriva a tierra.*
c) Mantenga la herramienta eléctrica protegida de la lluvia y la humedad. *Si penetra agua en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.*
d) No utilice el cable de conexión para otros fines, como para transportar o colgar la herramienta o para tirar de la toma de corriente al desenchufarla. Mantenga el cable de alimentación alejado de calor, aceite, bordes cortantes o piezas móviles del aparato. *Los cables de alimentación dañados o doblados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*
e) Al trabajar con una herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables alargadores que también estén autorizados para su uso en exteriores. *El uso de un cable alargador adecuado para su empleo en exteriores disminuye el riesgo de descarga eléctrica.*

f) Si es inevitable usar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor diferencial de protección. *El uso de un interruptor diferencial de protección reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

3) Seguridad de las personas
a) Esté atento en todo momento, preste atención a lo que hace y proceda con prudencia al trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice la herramienta eléctrica si está cansado o si se encuentra bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. *Un momento de descuido durante la utilización de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones severas.*
b) Lleve equipo de protección individual y siempre unas gafas de protección. *Si lleva equipo de protección personal, como mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco de seguridad o protección auditiva, según el tipo y el uso de la herramienta eléctrica, reducirá el riesgo de daños.*
c) Evite una conexión accidental del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de conectarla al suministro eléctrico y/o a la batería y antes de cogerla o moverla. *Si al mover la herramienta eléctrica ha puesto el dedo sobre el interruptor o si ha conectado la herramienta eléctrica al suministro de corriente, podrían producirse accidentes.*
d) Extraiga las herramientas de ajuste o llaves antes de encender la herramienta eléctrica. *Cualquier herramienta o llave que se encuentre en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones.*

e) Evite posturas forzadas. Procure adoptar una posición segura y mantenga el equilibrio en todo momento. *De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*

f) Utilice ropa adecuada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga su cabello y la ropa alejados de las partes móviles. *La ropa ancha, las joyas o el pelo largo pueden engancharse en las piezas móviles.*

g) Si los dispositivos de aspiración y recolección de polvo están montados, conéctelos y utilícelos correctamente. *El uso de un dispositivo de aspiración disminuye los peligros causados por el polvo.*

h) No se confíe en una seguridad falsa y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aunque esté familiarizado con la herramienta eléctrica tras utilizarla múltiples veces. *Una actuación descuidada puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.*

4) Uso y manejo de la herramienta eléctrica

a) No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo que va a realizar. *Si usa la herramienta eléctrica adecuada dentro de la potencia indicada trabajará mejor y de forma más segura.*

b) No utilice una herramienta eléctrica cuyo interruptor tenga algún defecto. *Una herramienta eléctrica que no se puede encender o apagar es un peligro y debe repararse.*

c) Retire el enchufe de la toma de corriente y/o retire la batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar accesorios de la herramienta o

depositar la herramienta eléctrica sobre una superficie. *Esta medida de precaución evita un encendido accidental de la herramienta eléctrica.*

d) Conserve las herramientas eléctricas que no use fuera del alcance de los niños. No permita utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones. *Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.*

e) Cuide la herramienta eléctrica y las herramientas adicionales adecuadamente. Compruebe que las piezas móviles funcionen correctamente y no se atasquen, y que no haya piezas rotas o tan dañadas que perjudiquen al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Lleve a reparar las piezas dañadas antes de usar la herramienta eléctrica. *La causa de muchos accidentes es el uso de herramientas eléctricas que no han recibido el mantenimiento adecuado.*

f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. *Las herramientas de corte con filos cortantes conservadas cuidadosamente se enganchan menos y son más fáciles de manejar.*

g) Utilice la herramienta eléctrica, la/s herramienta/s adicional/es, etc. según estas indicaciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad que se va a realizar. *El uso de herramientas eléctricas para fines diferentes de los previstos puede provocar situaciones peligrosas.*

h) Mantenga los mangos y las superficies de sujeción limpios y libres de aceites y grasas. *Los mangos y las superficies de sujeción resbaladizos no permiten un manejo y control seguros de*

la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
5) Asistencia
a) Permita únicamente que su herramienta eléctrica sea reparada por personal técnico cualificado y con piezas de repuesto originales. *De esta forma se garantiza la seguridad de la herramienta eléctrica.*

Indicaciones de seguridad adicionales
Si el cable de red del aparato está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio técnico u otra persona cualificada equivalentemente para evitar peligros.

Riesgos residuales
Siempre existen riesgos residuales, incluso aunque se haga un uso de esta herramienta eléctrica conforme a estas instrucciones. Se pueden dar los siguientes peligros dependiendo del tipo y la construcción de esta herramienta eléctrica:
a) Afecciones pulmonares si no se lleva protección respiratoria adecuada.
b) Daños auditivos si no se lleva protección auditiva adecuada.
c) Efectos perjudiciales para la salud debido a:
- Tocar piezas no cubiertas del afilador;
- Expulsar piezas de trabajo o una piedra de afilar dañada.

d) Efectos perjudiciales para la salud derivados de las vibraciones en manos y brazos en caso de utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado o si no se utiliza ni mantiene de manera adecuada.

¡Advertencia! Durante su funcionamiento esta herramienta eléctrica genera un campo electromagnético. Bajo determinadas circunstancias, este campo puede ejercer efectos negativos en

implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de sufrir lesiones graves o mortales recomendamos a las personas que porten implantes médicos que consulten a su médico y al fabricante del implante antes de utilizar la máquina.

Antes de la puesta en marcha

Nota: Retire completamente el material de embalaje.

- La persona que maneje el producto debe colocarse cerca de este para evitar un estiramiento innecesario del cuerpo y una postura inestable.
- Si el producto se bloquea, apáguelo y saque el enchufe de la toma de corriente. Luego elimine la causa del bloqueo.

Puesta en funcionamiento

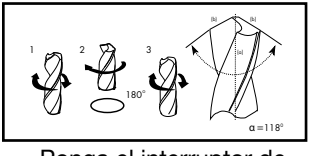
Afilar brocas

Nota: Realice un afilamiento previo de las brocas muy dañadas en un bloque de lijado.

- Rebaje la piedra abrasiva completamente. Para ello, gire el interruptor giratorio [1] hasta el tope en dirección DOWN ▼.
- Introduzca la broca en la guía de la broca adecuada de menor tamaño [11] en la afiladora. Los tamaños exactos (Ø) de cada guía de la broca [11] se indican en las inscripciones (3 hasta 13).
- Ponga el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO [4] en posición “I” para encender el producto.
- Para ello, gire el interruptor giratorio [1] hasta que escuche el ruido de la afiladora en dirección UP ▲.

Nota: Con el interruptor giratorio 1 puede regular la posición de la piedra abrasiva y ajustar así la presión de contacto que esta ejerce contra la broca. Cuanto más gire el interruptor giratorio 1 en dirección UP ▲, mayor será la presión de contacto. Procure que la piedra abrasiva no se deslice demasiado hacia arriba. De lo contrario, esta puede golpear la carcasa.

- Gire la broca ejerciendo una ligera presión rápidamente entre el tope derecho e izquierdo unas 10 veces (si la broca es pequeña, bastará con unas 5 veces).
- Saque la broca un poco, gírela 180° sobre el propio eje y vuelva a introducirla hasta la piedra abrasiva.
- Repita toda la operación si fuera necesario hasta que ambos bordes estén afilados. Realice el piludo de manera que el ángulo (α) que forman los cantos de corte (b) sea de 118°. Ambos cantos de corte (b) deben tener el mismo ángulo con respecto al eje de la broca (a) y ser igual de largos para que la broca funcione centrada (véase imágenes a continuación).



- Ponga el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO 4 en posición “0” para apagar el producto.

Cambiar la piedra abrasiva

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Antes de realizar trabajos en el producto, desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente. Cambie la piedra abrasiva cuando se gaste o se dañe (reducción o rendimiento irregular, piedra rota). Para realizar este paso necesita un destornillador Torx.

- Desatornille los 4 tornillos 3 de la cubierta de la piedra abrasiva 2 y retire la cubierta 2 (véase fig. A).
- Saque la piedra abrasiva 5.
- Afloje la unión roscada 7 con una llave de tuercas 23 mm o una llave de tubo (no incluida en volumen de suministro) (véase fig. B).

Nota: ¡Para abrir, gire en el sentido de las agujas del reloj!

- Extraiga el anillo metálico 6.
- Monte la nueva piedra abrasiva con el lado aplanado hacia abajo sobre el soporte 8 y vuelva a colocar el anillo metálico 6.
- Apriete la unión roscada con ayuda de una llave de rosca de 23 mm.
  Nota: ¡Para cerrar, gire en sentido contrario a las agujas del reloj!
- Compruebe que el muelle 9 esté colocado en el producto según se muestra en la imagen D y luego introduzca la piedra abrasiva en el producto. Gire la piedra hasta que quede colocada exactamente como en la imagen A, ya que de lo contrario no podrá montar la cubierta de la piedra abrasiva 2.

- Vuelva a colocar la cubierta de la piedra abrasiva [2] y atorníllela con los 4 tornillos [3].

● Mantenimiento y limpieza

El producto no requiere mantenimiento a excepción del cambio de piedra abrasiva.

-

  ⚠ ¡ADVERTENCIA!
  ¡Peligro por descarga eléctrica!
  Desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de realizar tareas de mantenimiento o reparación.
- Limpie el producto periódicamente, a ser posible justo después de terminar el trabajo.
- Para limpiar la carcasa, utilice un paño seco. Nunca utilice bencina, disolventes o detergentes que puedan dañar el plástico.

⚠ ¡ADVERTENCIA!
¡PELIGRO DE LESIONES! No abra el producto nunca, a excepción del cambio de piedra abrasiva. Las reparaciones o sustituciones deben ser realizadas por personal del servicio de mantenimiento o por un técnico electricista. Si el cable de este producto resultase dañado, deberá ser reemplazado a través del servicio de técnico por otro cable especialmente diseñado para este uso. Si el cable de red del aparato está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio técnico para evitar un riesgo de seguridad.

Piezas de repuesto/ Accesorios

Puede adquirir piezas de repuesto compatibles con este producto en www.optimex-shop.com. Por favor, tenga a mano el número de pedido para su pedido. Los pedidos solo pueden efectuarse y procesarse en línea. Si no está seguro de dónde puede comprar piezas compatibles, por favor, diríjase al teléfono de atención al cliente de Lidl.

Descripción de las piezas	Número de pedido
Piedra de afilar 5	999515818001

Almacenamiento

Almacene el aparato en lugar seco y fuera del alcance de los niños.

Transporte

Proteja el aparato frente a golpes y sacudidas fuertes que tienen lugar especialmente en el transporte en vehículos.

Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.

Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/ 80–98: materiales compuestos.

Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.

Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos. El logotipo Triman se aplica solo para Francia.

Asistencia

¡ADVERTENCIA!

- Encargue las reparaciones de su producto únicamente al servicio de asistencia o a personal electricista cualificado. Utilice solo piezas de repuesto originales. De este modo se garantizará que el producto sigue siendo seguro.
- Permita que el fabricante del producto o su servicio de asistencia sustituyan el enchufe o el cable de alimentación. De este modo se garantizará que el producto sigue siendo seguro.

Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej.

pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

Tramitación de la garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Para efectuar cualquier consulta, tenga a mano el tique de compra y el número del artículo (IAN 515818_2510) como justificante de compra.
- El número de artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual (abajo a la izquierda) o en el adhesivo de la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen fallos de funcionamiento o si se dan otras carencias, póngase primero en contacto telefónico o por correo electrónico con el departamento de atención al cliente indicado más abajo.
- Los productos defectuosos se pueden enviar libres de franqueo a la dirección suministrada, adjuntando el comprobante de caja (ticket) e indicando el tipo de fallo, así como el momento en que se produjo.

o

En parkside-diy.com están disponibles para su lectura y descarga este y otros manuales. Este código QR le llevará directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y utilice la búsqueda para encontrar el manual de instrucciones. Introduzca el número de artículo (IAN) 515818_2510 para acceder a las instrucciones de uso de su artículo.

Asistencia

(ES) **Asistencia en España**
Tel.: 900994940
Formulario de contacto en parkside-diy.com
IAN 515818_2510

CE

Declaración de conformidad UE

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 515818_2510)

Nosotros, la empresa
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
declaran en exclusiva responsabilidad que el Producto:

IAN:	**515818_2510**
Identificación del producto:	**"PARKSIDE" Afiladora de brocas**
Número de modelo:	**HG10154**

Cumple los requisitos esenciales de las Directivas de la UE enumeradas

2006/42/EC [DOUE L 157, 9 de junio de 2006] 2014/30/UE [DOUE L 96, 29 de marzo de 2014]
2011/65/UE [DOUE L 174, 1 de julio de 2011]

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 +IEC 62321-8:2017

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	20.01.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Lugar	Fecha	ppa. Jens Buchheim Procurador	ppa. Dr. Thörsten Maier Procurador

De anvendte piktogrammers legende ..... Side 166

Formålsbestemt anvendelse ..... Side 166

Beskrivelse af de enkelte dele ..... Side 167

Leverede dele ..... Side 167

Tekniske data ..... Side 167

Generelle sikkerhedshenvisninger for el-værktøj ... Side 168

Inden ibrugtagningen ..... Side 174

Ibrugtagning ..... Side 174
Slibning af bor ..... Side 174
Skift af slibesten ..... Side 175

Vedligeholdelse og rengøring ..... Side 176
Reservedele/tilbehør ..... Side 177

Opbevaring ..... Side 177

Transport ..... Side 178

Bortskaffelse ..... Side 178

Service ..... Side 179

Garanti ..... Side 179
Afvikling af garantisager ..... Side 180
Service ..... Side 181

EU-overensstemmelseserklæring ..... Side 182

De anvendte piktogrammers legende			
	Læs betjenings-vejledning.		Bær øjenværn.
	Bær høreværn.		Fare gennem elektrisk stød! Træk inden vedligeholdelses- og reparationsopgaver altid strømstikket ud af stikkontakten.
	Beskyttelses-klasse II (dobbeltisolierung)	■ □	Sikkerhedsanvisninger Handlings-anvisninger
	Vekselstrøm/-spænding	CE	CE-märgis näitab, et see toode vastab EL-i asjakohastele direktiividele.

Borsliber

● Formålsbestemt anvendelse

Produktet er beregnet til slibning af HSS-bor med en diameter på 3-13 mm. Hårdmetal bor må ikke slibes. Enhver anden anvendelse eller ændring af produktet er ikke bestemmelsesmæssigt korrekt og kan udgøre alvorlige farer. Ved skader opstået pga. ikke bestemmelsesmæssigt

anvendelse fralægger sig producenten ethvert ansvar. Ikke bestemt til den erhvervsmæssige indsats.

Beskrivelse af de enkelte dele

1 Drejekontakt („STONE“ = slibesten)
2 Afdækning til slibesten
3 Skrue afdækning til slibesten
4 TÆND-/SLUK-kontakt
5 Slibesten
6 Metalring
7 Forskruning
8 Slibestenholder
9 Fjeder
10 Ventilationsslids
11 Borstyring

Leverede dele

1 borsliber
2 slibesten (1 formonteret)
1 betjeningsvejledning

Tekniske data

Samlet vægt:	1070 g
Mærke-spænding:	220–240 V~ (veksel-strøm) 50Hz
Nominelt effektforbrug:	95 W
Dimensionering af tomgangs-hastighed:	n_0 1350 min^{-1}
Til bor-Ø:	3–13 mm
Beskyttelses-klasse:	II/□

Lydemissionsværdi:
Måleværderne blev bestemt i overensstemmelse med EN 62841.
Det A-vurderede støjemissionsniveau af el-værktøjet er typisk:

Last (slibning):
Støjniveau L_{pA}: 61 dB
Usikkerhed K_{pA}: 3 dB
Lydeffektniveau

L_{WA}: 74 dB
Usikkerhed
K_{WA}: 3 dB

Anvend høreværn.
Bemærk: Støj- og vibrationsværdier blev bestemt i overensstemmelse med standarder og forskrifter der er angivet i overensstemmelseserklæringen.
Den angivne samlede vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi blev målt ved hjælp af en standardiseret testmetode og kan bruges til at sammenligne et el-værktøj med et andet.
Den angivne samlede vibrationsværdi og den angivne, specificerede støjemissionsværdi kan også bruges til en foreløbig vurdering af belastningen.

Vibrations- og støjemissioner kan afvige fra de angivne værdier under faktisk brug af el-værktøjet afhængigt af, hvordan el-værktøjet anvendes, og i særdeleshed hvilken type af arbejde der udføres.
Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren, der er baseret på en vurdering af vibrationsbelastningen under de faktiske driftsforhold (der tager hensyn til alle dele af driftscyklussen, herunder f.eks. tidspunkter, hvor el-værktøjet er slukket, og tidspunkter, hvor el-værktøjet er tændt, men kører uden belastning).

Generelle sikkerheds-henvisninger for el-værktøj

⚠ ADVARSEL! Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, afbildninger og tekniske data, som dette el-værktøj er forsynet med. Forsømmelser ved overholdelse af sikkerhedshenvisningerne og anvisningerne kan forårsage elektrisk stød,

brand og/eller alvorlig tilskadekomst.

Alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger skal opbevares til senere brug. Begrebet "el-værktøj" der anvendes i sikkerhedshenvisningerne, relaterer sig til elektriske værktøjer (med strømledning) eller elektriske værktøjer med genopladelige batterier (uden strømledning).

1) Sikkerhed på arbejdspladsen

a) Hold dit arbejdsområde rent og godt oplyst. *Rod og uoplyste arbejdsområder kan medføre ulykker.*

b) El-værktøjet må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser hvor der befinder sig brændbare væsker, luftarter eller støvpartikler. *El-værktøjer danner gnister der kan antænde støv eller dampe.*

c) Børn og andre personer skal holdes på afstand når el-værktøjet anvendes. *Hvis du distraheres, kan du miste kontrollen over el-værktøjet.*

2) Elektrisk sikkerhed

a) El-værktøjets tilslutningsstik skal passe i stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Der må ikke anvendes adapterstik sammen med el-værktøjer der har sikkerhedsjording. *Uændrede stik og passende stikkontakter nedsætter risikoen for elektrisk stød.*

b) Undgå kropskontakt med jordede overflader som f.eks. rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe. *Der er øget risiko for et elektrisk stød hvis din krop har jordforbindelse.*

c) El-værktøjet skal beskyttes mod regn og fugt. *Indtrængende vand i et el-værktøj medfører øget risiko for et elektrisk stød.*

d) Ledningen må ikke benyttes til at bære el-værktøjet med, hænge det op med eller til at trække stikket ud af stikkontakten med. Ledningen skal holdes på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. *Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.*

e) Til udendørs arbejde med el-værktøj, skal der anvendes forlængerledninger der også er godkendt til udendørs anvendelse. *Anvendelsen af en forlængerledning der er egnet til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.*

f) Hvis brugen af el-værktøjet i fugtige omgivelser ikke kan undgås, skal der anvendes en fejlstrømsafbryder. *En fejlstrømsafbryder nedsætter risikoen for elektrisk stød.*

3) Personsikkerhed

a) Vær altid opmærksom, pas på, hvad du laver og gå til værks med fornuft, når du arbejder med et el-værktøj. Undlad at bruge el-værktøjet, hvis du er træt eller er påvirket af euforiserende stoffer, alkohol eller medicin. *Et øjebliks uopmærksomhed under benyttelse af el-værktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.*

b) Bær personligt sikkerhedsudstyr og altid et par sikkerhedsbriller. *Personligt sikkerhedsudstyr som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, alt efter el-værktøjets art og indsats, nedsætter risikoen for skader.*

c) Undgå utilsigtet igangsætning. Sørg for at el-værktøjet er slukket, inden du tilslutter det til strømforsyningen og/eller til det genopladelige batteri, tager det op eller bærer det.

Hvis du har en finger på kontakten, når du bærer på el-værktøjet, eller el-værktøjet tilsluttes strømforsyningen i tændt tilstand, kan dette føre til ulykker.

d) Indstillingsredskaber eller skruenøgler skal fjernes før el-værktøjet startes. *Et stykke værktøj eller en nøgle der sidder i en bevægelig del af el-værktøjet, kan føre til kvæstelser.*

e) Undgå at indtage en unormal kropsholdning. Sørg for at stå sikkert, og hold hele tiden balancen. *På den måde kan el-værktøjet bedre kontrolleres i uventede situationer.*

f) Ifør dig egnet beklædning. Bær ikke tøj og smykker, der sidder løst. Hår og tøj skal holdes på afstand af bevægelige dele. *Løst tøj, smykker eller langt hår kan blive grebet af bevægelige dele.*

g) Hvis der monteres opsugnings- og opsamlingsanordninger, skal du kontrollere, at disse er tilsluttet og bliver anvendt korrekt. *Anvendelse af en opsugningsanordning kan nedsætte farer som følge af støv.*

h) Føl dig ikke for sikker og afvig ikke fra sikkerhedsreglerne for el-værktøj, selvom du er fortrolig med el-værktøjet efter at have brugt det mange gange. *Uforsigtig handling kan føre til alvorlige kvæstelser inden for sekunder.*

4) Anvendelse og håndtering og af el-værktøj

a) Overbelast ikke el-værktøjet. Anvend det el-værktøj der er bestemt til dit arbejde. *Med det passende el-værktøj er det bedre og mere sikkert at arbejde i det angivne effektområde.*

b) Tag ikke el-værktøj i brug hvor kontakten er defekt. *Et el-værktøj der ikke længere kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.*
c) Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern det genopladelige batteri, før du foretager indstillinger, skifter tilbehørsdele eller lægger el-værktøjet til side. *Disse sikkerhedstiltag forhindrer utilsigtet igangsætning af el-værktøjet.*
d) El-værktøj der ikke er i brug, skal opbevares uden for børns rækkevidde. Lad ikke personer benytte el-værktøjet, hvis de ikke er fortrolige med det eller ikke har læst disse anvisninger. *El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af uerfarne personer.*
e) El-værktøj og indsatsværktøj skal plejes med omhu. Kontroller om bevægelige dele af el-værktøjet fungerer fejlfrie og ikke er fastklemte, om nogle dele er knækkede eller beskadigede, så el-værktøjets funktion forstyrres. Beskadigede dele skal repareres før el-værktøjet tages i brug. *Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte el-værktøjer.*
f) Skæreværktøjer skal holdes skarpe og rene. *Ordentligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe ægge sætter sig ikke så ofte fast og er lettere at føre.*
g) El-værktøjet, tilbehør, indsatsværktøjer osv. skal anvendes i overensstemmelse med disse anvisninger. Her skal der også tages hensyn til arbejdsbetingelserne og den opgave der skal udføres. *Anvendelse af el-værktøjer til andre formål end de angivne kan føre til farlige situationer.*
h) Hold håndtag og greb tørre, rene og fri for olie og fedt. *Glatte håndtag og greb gør det umuligt at udføre et sikkert arbejde og reducerer*

kontrollen af el-værktøjet i uforudsete situationer.

5) Service
a) Lad dit el-værktøj kun blive repareret af kvalificerede fagpersoner og kun med originale reservedele. *Dermed sikres det, at el-værktøjets sikkerhed bibeholdes.*

Yderligere sikkerhedsanvisninger
Hvis el-ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.

Restrisici
Selv hvis dette el-værktøj bruges i overensstemmelse med anvisningerne, er der altid en restrisiko. De følgende farer kan opstå i sammenhæng med el-værktøjets udformning og konstruktion:

a) Lungeskader, hvis der ikke anvendes et egnet åndedrætsværn.
b) Høreskader, hvis der ikke anvendes et egnet høreværn.
c) Sundhedsfarer pga.:
- Berøring af åbne dele af slibeapparatet;
- Bortslyngning af dele eller den beskadigede slibesten.

d) Sundhedsfarer, pga. vibrationer i hænder og arme, når apparatet bruges i længere tid, eller hvis det ikke anvendes korrekt.

Advarsel! Dette el-værktøj udsender et elektromagnetisk felt under brug. Under visse forudsætninger kan dette felt have negative indvirkninger på aktive og passive medicinske implantater. For at mindske risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefaler vi, at personer med medicinske implantater at søge råd hos deres læge eller producenten af det

medicinske implantat, inden apparatet bruges.

Inden ibrugtagningen

Bemærk: Fjern emballagen fuldstændigt.

- Operatøren bør stå tæt ved produktet ved anvendelsen, for at undgå en unødvendig kropsstrækning og dermed en usikker stand.
- Når produktet blokerer, skal du slukke for det og trække strømstikket ud af stikkontakten. Fjern først herefter blokeringen.

Ibrugtagning

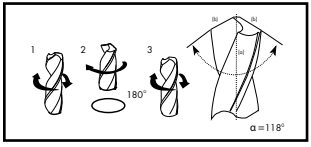
Slibning af bor

Bemærk: Stærk beskadigede bor skal først slibes groft til på en slibebuk.

- Sænk slibestenen komplet ned. Drej til dette formål drejekontakten 1 til anslaget i retning DOWN ▼.
- Før boret i den mindste passende borstyring 11 ved borsliberen. De eksakte størrelser (Ø) af de pågældende borstyringer 11 kan du aflæse ved hjælp af mærkningen (3 til 13).
- Tryk på TÆND-/SLUK-kontakten 4 i position „I“, for at tænde for produktet.
- Drej så længe på drejekontakten 1 i retning UP ▲, indtil du hører en slibelyd.
  Bemærk: Med drejekontakten 1 regulerer du slibestenens position og på den måde slibestens pressetryk mod boret. Jo længere drejekontakten 1 drejes i retning UP ▲ jo mere øges pressetrykket. Sørg for, at du ikke drejer slibestenen for langt opad.

Ellers kan slibestenen slå mod kabinettet.

- Drej boret ved let tryk løst og hurtigt mellem det venstre og det højre anslag ca. 10 gange frem og tilbage (ved små bor ca. 5 gange).
- Træk boret lidt ud, drej det 180° om sin egen akse og før det atter ind til slibestenen.
- Gentag hele proceduren i givet fald, indtil begge ægge er skarpe. Udfør tilslibningen sådan, at vinklen (α) mellem begge skærekanter (b) er 118°. Begge skærekanter (b) skal have samme vinkel i henhold til boraksen (a) og være lige lange, så boret roterer centrisk (se efterfølgende afbildninger).



- Tryk TÆND-/SLUK-kontakten [4] i position „0“, for at slukke for produktet.

Skift af slibesten

⚠ ADVARSEL! ULLYKKESFARE! Før du udfører arbejdsopgaver ved produktet, træk altid strømstikket ud af stikkontakten. Slibestenen skiftes, når den er slidt eller beskadiget (aftagende, uregelmæssig slibeydelse, brækket sten). Til dette arbejdstrin er der brug for en skruetrækker med sekskantet kærv.

- Skru de 4 skruer [3] af afdækningen til slibestenen [2] ud og fjern afdækningen [2] (se afbildning A).

- Udtag slibestenen 5.
- Løsn forskruningen 7 med en 23mm-gaffelnøgle eller en topnøgle (medfølger ikke) (se afb. B). **Bemærk:** For at åbne, drej med urets retning!
- Tag metalringen 6 ud.
- Montér den passende nye slibesten med den flade kant nedad på slibestenholderen 8 og sæt metalringen 6 ind igen.
- Træk forskruningen ved hjælp af en 23mm gaffelnøgle igen fast. **Bemærk:** For at lukke, drej mod urets retning!
- Vær opmærksom på, at fjederen 9 i produktet er indsat i forhold til afbildning D og indsæt slibestenen i produktet. Drej slibestenen indtil den igen er placeret præcis passende som i afbildning A, ellers kan afdækningen til slibestenen 2 ikke monteres.
- Sæt afdækningen til slibestenen 2 på igen og skru denne fast med de 4 skruer 3.

Vedligeholdelse og rengøring

Dette produkt er bortset fra skift af slibestenene vedligeholdelsesfrit.

-

  ⚠ ADVARSEL! FARE GENNEM ELEKTRISK STØD! Træk inden vedligeholdelses- og reparationsopgaver altid strømstikket ud af stikkontakten.
- Rengør produktet regelmæssigt. Helst altid lige efter afslutning af arbejdet.
- Anvend til rengøring af kabinettet en tør klud.

Anvend aldrig benzin, opløsnings- eller rengøringsmidler, som angriber kunststof.

⚠ **ADVARSEL! ULLYKKESFARE!** Åbnundtagen til skift af slibestenen aldrig produktet. Lad reparationer og skift af dele kun udføres af et servicested eller en uddannet elektriker. Hvis forsyningsledningen til dette produkt er beskadiget, skal den erstattes af servicestedet med en specielt præpareret forsyningsledning. Hvis apparatets el-ledning er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice for at undgå farer.

Reservedele/ tilbehør

Kompatible reservedele til dette produkt kan du købe på www.optimex-shop.com. Hold ordrenummeret parat ved ordreafgivelsen. Ordre kan kun afgives og bearbejdes online. Hvis du er usikker på, hvor du kan købe kompatible dele, kan du henvende dig til Lidl-service-hotline.

Beskrivelse af delene	Ordrenummer
Slibesten [5]	999515818001

Opbevaring

Opbevar apparatet på et tørt sted og udenfor børns rækkevidde.

Transport

Beskyt apparatet mod stød og rystelser, som især kan forekomme ved transport i køretøjer.

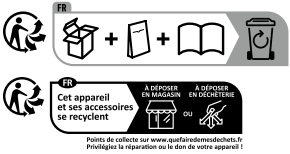
Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.

Bemærk forpakningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.

For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.

Service

⚠ ADVARSEL!

- Lad dit produkt repareres af servicestedet eller en uddannet elektriker og kun med originale reservedele. Dermed sikres det, at produktets sikkerhed bibeholdes.
- Lad udskiftningen af stikket eller strømledningen altid udføres af produktets producent eller dennes kundeservice. Dermed sikres det, at produktets sikkerhed bibeholdes.

Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer

eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatorer, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

Afvikling af garantisager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af din forespørgsel, bedes du følge følgende anvisninger:

- Hav venligst kassebonen og varenummeret (IAN 515818_2510) klar ved alle henvendelser som dokumentation for købet.
- Varenummeret er angivet på typeskiltet, en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden af produktet.
- Hvis der er funktionsfejl eller andre mangler, skal du først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.
- Et produkt, der registreres som defekt, kan derefter gratis sendes til den oplyste serviceadresse med vedlæggelse af

købsbeviset (kassebonen) og angivelse af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

o

PDF ONLINE
parkside-diy.com

På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Med denne QR-kode kommer du direkte på parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen ved hjælp af søgefunktionen. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 515818_2510 kommer du til betjeningsvejledningen af dit produkt.

Service

(DK) **Service Danmark**
Tel.: 80254583
Kontaktformular på parkside-diy.com
IAN 515818_2510

CE

EU-overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 515818_2510)

Vi, firmaet
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland
erklærer på eget ansvar, at produktet

IAN:	**515818_2510**
Produktidentifikation:	**"PARKSIDE" Borsliber**
Modelnummer:	**HG10154**

opfylder de grundlæggende krav i de anførte EU-direktiver

2006/42/EF [EUT L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [EUT L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [EUT L 174, 01.07.2011]

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 +IEC 62321-8:2017

Ihændehaver af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland
Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm	20.01.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Sted	Dato	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

Legenda dei pittogrammi utilizzati ..... Pagina 184

Utilizzo secondo la destinazione d'uso ..... Pagina 185

Descrizione dei componenti ..... Pagina 185

Contenuto della confezione ..... Pagina 185

Dati tecnici ..... Pagina 186

Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici ..... Pagina 187

Prima della messa in funzione ..... Pagina 193

Messa in funzione ..... Pagina 193
Affilare le punte da trapano ..... Pagina 193
Sostituire l'affilatoio ..... Pagina 195

Manutenzione e pulizia ..... Pagina 196
Pezzi di ricambio/accessori ..... Pagina 197

Conservazione ..... Pagina 197

Trasporto ..... Pagina 197

Smaltimento ..... Pagina 197

Assistenza ..... Pagina 198

Garanzia ..... Pagina 199
Gestione dei casi in garanzia ..... Pagina 200
Assistenza ..... Pagina 201

Dichiarazione di conformità UE ..... Pagina 202

Legenda dei pittogrammi utilizzati			
	Leggere il manuale d'istruzioni.		Indossare occhiali protettivi.
	Indossare una protezione acustica.		Pericolo di scossa elettrica! Prima di operazioni di riparazione o di manutenzione, estrarre la spina dalla presa elettrica.
	Classe di isolamento II (Doppio isolamento)		Avvertenze di sicurezza Istruzioni per l'uso
	Tensione/corrente alternata		Il marchio CE indica la conformità con le rilevanti direttive UE applicabili a questo prodotto.

Affilatore per punte trapano

Utilizzo secondo la destinazione d'uso

Il prodotto è progettato per l'affilatura di punte HSS con un diametro di 3-13 mm. Le punte in metallo duro non devono essere affilate. Ogni altro utilizzo o modifica al prodotto è da considerarsi non conforme alla destinazione d'uso e può causare notevole fonte di pericolo. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso. Il prodotto non è adatto all'impiego commerciale.

Descrizione dei componenti

1 Commutatore rotante („STONE" = affilatoio)
2 Coperchio dell'affilatoio
3 Vite del coperchio dell'affilatoio
4 Interruttore ON/OFF
5 Affilatoio
6 Anello metallico
7 Giunto a vite
8 Supporto affilatoio
9 Molla
10 Sfiati
11 Inserimento per le punte da trapano

Contenuto della confezione

1 Affilatore per punte trapano
2 Mole (1 premontata)
1 Manuale d'uso

Dati tecnici

Peso complessivo:	1070 g
Tensione di misurazione:	220–240 V~ (corrente alternata) 50 Hz
Potenza assorbita:	95 W
Misurazionedei giri a vuoto:	n_0 1350 min^{-1}
Per un Ø della punta:	3–13 mm
Classe di isolamento:	II/□

Valore di emissione acustica:
i valori di misurazione sono stati determinati in conformità a EN 62841.
Il livello di rumore stimato A dell'utensile elettrico ammonta normalmente a:

Carico (affilatura):

Livello di pressione acustica L_{pA}:	61 dB
Scostamento K_{pA}:	3 dB
Livello di intensità sonora L_{WA}:	74 dB
Scostamento K_{WA}:	3 dB

Indossare cuffie di protezione.
Nota: i valori di vibrazioni e rumori sono stati determinati rispettivamente secondo le norme citate nella dichiarazione di conformità.
Il valore di emissione delle oscillazioni totali indicato e il valore di emissione acustica indicato sono stati misurati secondo un metodo a norma e possono essere utilizzati per paragonare un utensile elettrico con un altro.
Il valore di emissione delle oscillazioni totali indicato e il valore di emissione acustica specificato possono essere

utilizzati anche per una valutazione temporanea del carico.

Le emissioni acustiche e delle vibrazioni possono discostarsi dai valori indicati durante l'uso effettivo dell'utensile elettrico a seconda di come venga utilizzato l'utensile elettrico e in particolar modo in base al tipo di materiale lavorato. Occorre definire le misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore, le quali si basano su una stima dell'esposizione alle vibrazioni nelle condizioni d'uso effettive (considerando tutte le parti del ciclo operativo, inclusi ad esempio i empi in cui l'utensile elettrico è spento e i tempi in cui l'utensile elettrico è acceso, ma avanza senza carico).

Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici

⚠ ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche tecniche relative a questo utensile elettrico. Eventuali negligenze nell'attenersi alle seguenti istruzioni possono provocare folgorazione, incendi e/o ferite gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una futura consultazione.
La parola "utensile elettrico" utilizzata nelle istruzioni d'uso si riferisce agli utensili elettrici funzionanti con collegamento alla rete (con cavo di alimentazione) e agli utensili elettrici che funzionano mediante accumulatori (senza cavo di alimentazione).

1) Sicurezza sul posto di lavoro

a) Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. *Aree di lavoro disordinate o scarsamente illuminate possono causare incidenti.*

b) Non lavorare con l'utensile in un'atmosfera dove si trovino liquidi infiammabili, esplosiva, gas e polveri. *Gli utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.*

c) Durante l'utilizzo dell'utensile elettrico tenere lontani bambini e persone estranee. *Con una distrazione è possibile perdere il controllo dell'utensile elettrico.*

2) Sicurezza elettrica

a) La spina di collegamento dell'utensile elettrico deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori con utensili elettrici con messa a terra. *Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di folgorazione.*

b) Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra, quali ad esempio quelle di tubi, caloriferi, fornelli e frigoriferi. *Sussiste un elevato rischio di folgorazione se il corpo viene collegato a terra.*

c) Mantenere l'utensile elettrico lontano da pioggia o umidità. *La penetrazione di acqua in un utensile elettrico accresce il rischio di folgorazione.*

d) Non utilizzare il cavo di collegamento in modo non conforme, cioè per tirare l'utensile elettrico, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli acuti o parti in movimento dell'utensile elettrico. *Cavi di collegamento danneggiati o attorcigliati*

accrescono il rischio di folgorazione.
e) Se l'utensile elettrico viene utilizzato all'aperto, impiegare solamente prolunghe adatte anche a un utilizzo all'aperto. *L'utilizzo di una prolunga adatta a un uso esterno riduce il rischio di folgorazione.*
f) Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'utensile elettrico in un ambiente umido, utilizzare un circuito di sicurezza per correnti di guasto. *L'impiego di un circuito di sicurezza per correnti di guasto riduce il rischio di folgorazione.*

3) Sicurezza delle persone
a) Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e utilizzare con coscienza l'utensile elettrico. Non utilizzare l'utensile elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali. *Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile elettrico può provocare gravi lesioni.*
b) Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale e gli occhiali protettivi. *Indossando i dispositivi di protezione individuale, come una maschera antipolvere, le scarpe di sicurezza antiscivolo, un casco di protezione o una protezione auricolare, a seconda del tipo e dell'utilizzo dell'utensile elettrico, si riduce il rischio di lesioni.*
c) Prestare attenzione per evitare l'accensione accidentale dell'utensile elettrico. Assicurarsi che l'utensile sia spento prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica, di sollevarlo o di trasportarlo. *Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se l'utensile elettrico viene collegato all'alimentazione quando è acceso, è possibile incorrere in incidenti.*

d) Prima di avviare l'utensile elettrico, rimuovere il dispositivo di regolazione o la chiave per dadi. *Un utensile o una chiave che si trova in una parte di utensile elettrico in rotazione può provocare lesioni.*
e) Evitare una postura del corpo anormale. Assicurarsi di poggiare bene per terra e mantenere sempre l'equilibrio. *In questo modo sarà possibile controllare meglio l'utensile elettrico in caso di situazioni impreviste.*
f) Indossare indumenti idonei. Non indossare gioielli o indumenti non aderenti. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano dalle parti in movimento. *Indumenti ampi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere intrappolati nelle parti in movimento.*
g) Se vengono montati dispositivi di aspirazione e di cattura della polvere, assicurarsi che questi vengano collegati e utilizzati correttamente. *L'utilizzo di questi dispositivi riduce i pericoli provocati dalla polvere.*
h) Non limitarsi a una sicurezza superficiale e non ignorare le regole per la sicurezza degli utensili elettrici, anche se si conosce bene l'utensile elettrico e lo si già è usato più volte. *La disattenzione può provocare in una frazione di secondo gravi lesioni.*

4) Utilizzo e trattamento dell'utensile elettrico
a) Non sovraccaricare l'utensile elettrico. Utilizzare sempre l'utensile elettrico idoneo al lavoro da eseguire. *Con l'utensile elettrico idoneo si lavora meglio e con maggiore sicurezza nello specifico ambito di utilizzo.*
b) Non utilizzare un utensile elettrico il cui interruttore è difettoso. *Un utensile elettrico che non si può più accendere e spegnere*

rappresenta un pericolo e deve essere riparato.

c) Estrarre la spina dalla presa elettrica e/o rimuovere l'accumulatore se rimovibile prima di effettuare regolazioni sull'utensile elettrico, prima di cambiare gli accessori e prima di riporre l'utensile elettrico. *Queste misure impediscono l'avvio accidentale dell'utensile elettrico.*

d) Mantenere gli utensili elettrici non utilizzati fuori dalla portata di bambini. Non far usare l'utensile elettrico a persone che non hanno confidenza con esso o che non hanno letto queste istruzioni. *Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.*

e) Avere cura dell'utensile elettrico e degli accessori. Controllare se le parti mobili funzionano perfettamente e non si bloccano, se ci sono parti rotte o danneggiate e se la funzionalità dell'utensile elettrico è messa a rischio. Far riparare le parti danneggiate prima dell'utilizzo dell'utensile elettrico. *Molti incidenti sono provocati dal fatto che gli utensili elettrici non vengono sottoposti a una corretta manutenzione.*

f) Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti. *Gli utensili di taglio curati con attenzione e dotati di bordi affilati si incastrano meno frequentemente e sono semplici da guidare durante il lavoro.*

g) Utilizzare l'utensile elettrico, l'accessori, gli accessori e così via in conformità alle presenti istruzioni. In questo senso, considerare le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere. *L'utilizzo di utensili elettrici per scopi diversi da*

quelli previsti può provocare situazioni rischiose.
h) Tenere i manici e le superfici dei manici asciutti, puliti e privi di olio o grasso. *Manici e superfici di manici scivolosi impedisco l'utilizzo sicuro e il controllo dell'utensile elettrico in situazioni impreviste.*

5) Assistenza
a) Far riparare l'utensile elettrico solamente da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. *In questo modo si garantirà il funzionamento corretto e sicuro dell'utensile.*

Avvertenze di sicurezza aggiuntive
Se il cavo di alimentazione di questo utensile è danneggiato, al fine di evitare di incorrere in pericoli farli sostituire esclusivamente dal produttore o dal suo servizio di assistenza o da una persona ugualmente qualificata.

Rischi residui
Anche quando il presente utensile elettrico viene usato in conformità alle istruzioni, sussistono tuttavia sempre dei rischi residui. I seguenti pericoli seguenti possono manifestarsi in relazione al tipo e alla struttura di questo utensile elettrico:
a) Danni ai polmoni, nel caso in cui non si indossi un'adeguata mascherina di protezione.
b) Danni all'udito, nel caso in cui non si indossi una protezione per le orecchie adeguata.
c) Danni alla salute a causa di:
- Contatto di parti non coperte dell'utensile di affilatura;
- Espulsione di pezzi da lavorare o di una mola danneggiata.

d) Danni alla salute derivanti dall'effetto delle vibrazioni su mani e braccia, nel caso in cui l'utensile venisse utilizzato

per un tempo prolungato o non venga usato in modo conforme o sottoposto a manutenzione adeguata.

Avvertenza! Questo utensile elettrico produce un campo magnetico durante il funzionamento. In certe condizioni, questo campo può avere conseguenze negative su impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali si consiglia alle persone con protesi mediche di consultare sia il medico sia il produttore della protesi prima di utilizzare la macchina.

Prima della messa in funzione

Nota: rimuovere completamente il materiale di imballaggio.

- Durante l'utilizzo l'utente deve stare vicino al prodotto, per evitare un inutile stiramento del corpo e, di conseguenza, una posizione instabile.
- Se il prodotto si blocca, spegnerlo ed estrarre la spina dalla presa elettrica. Poi per prima cosa eliminare il blocco.

Messa in funzione

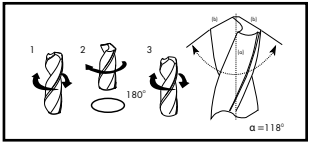
Affilare le punte da trapano

Nota: le punte da trapano fortemente danneggiate devono essere prima affilate in modo approssimativo su di un cavalletto per l'affilatura.

- Abbassare completamente l'affilatoio. Girare quindi il commutatore rotante 1 fino all'arresto in direzione DOWN ▼.

- Inserire la punta da trapano nell'inserimento per le punte da trapano 11 più piccolo possibile presente sull'affilatrice. Le misure esatte (Ø) di ogni inserimento per le punte da trapano 11 sono leggibili sull'iscrizione (da 3 a 13).
- Premere l'interruttore ON/OFF 4 in posizione "I" per accendere il prodotto.
- Girare il commutatore rotante 1 in direzione UP ▲, finché sarà udibile il rumore dell'affilatura. **Nota:** con il commutatore rotante 1 è possibile regolare la posizione dell'affilatoio e così facendo, la pressione di quest'ultimo sulla punta da trapano. Più verrà ruotato il commutatore rotante 1 in direzione UP ▲, più aumenterà la pressione. Assicurarsi di non girare l'affilatoio troppo verso l'alto. Altrimenti l'affilatoio potrebbe battere contro l'alloggiamento.
- Girare la punta da trapano tra l'arresto di sinistra e quello di destra premendo leggermente e brevemente per circa 10 volte avanti e indietro (per le punte piccole circa 5 volte).
- Estrarre la punta del trapano leggermente in fuori, ruotarla di 180° intorno al proprio asse e inserirla nuovamente fino all'affilatoio.
- Ripetere eventualmente l'intero processo, finché entrambi i tagli saranno affilati. Inserire il lato smussato in modo che l'angolo (α) tra i due bordi (b) sia di 118°. Entrambi i bordi (b) devono avere lo stesso angolo rispetto all'asse del trapano (a) ed essere della stessa lunghezza, in modo tale

che il trapano giri in maniera centrica (vedi le figure seguenti).



- Premere l'interruttore ON/OFF 4 in posizione "0" per spegnere il prodotto.

Sostituire l'affilatoio

⚠ ATTENZIONE!
PERICOLO DI LESIONI!
Prima di eseguire operazioni sul prodotto, estrarre sempre la spina dalla presa elettrica.
Sostituire l'affilatoio se usurato o danneggiato (affilatura irregolare e insufficiente, pietra rotta).
Per questa operazione è necessaria una chiave Torx.

- Svitare le 4 viti 3 dal coperchio dell'affilatoio 2 e rimuovere il coperchio 2, (vedi fig. A).
- Estrarre l'affilatoio 5.
- Svitare il giunto a vite 7 con una chiave a bocca da 23 mm o una chiave a tubo (non in dotazione) (vedi Fig. B).
  Nota: per aprire, ruotare in senso orario!
- Estrarre l'anello metallico 6.
- Montare adeguatamente il nuovo affilatoio con l'angolo appiattito verso il basso sul supporto dell'affilatoio 8 e riposizionare l'anello metallico 6.
- Riavvitare saldamente il giunto a vite mediante una chiave a bocca da 23 mm.
  Nota: per chiudere, ruotare in senso antiorario!
- Assicurarsi che la molla 9 sia inserita nel prodotto secondo la fig. D e inserire

l'affilatoio nel prodotto. Girare l'affilatoio finché quest'ultimo sarà posizionato esattamente come nella fig. A, altrimenti non sarà possibile montare il coperchio dell'affilatoio 2.

- Rimettere il coperchio dell'affilatoio 2 e avvitarlo con le 4 viti 3.

● Manutenzione e pulizia

Il prodotto non necessita di manutenzione, salvo la sostituzione degli affilatoi.

-

  ⚠ ATTENZIONE!
  Pericolo di folgorazione! Prima di operazioni di riparazione o di manutenzione, estrarre la spina dalla presa elettrica.

- Pulire regolarmente il prodotto, possibilmente subito dopo ogni lavoro.
- Utilizzare un panno asciutto per pulire l'alloggiamento. Non utilizzare mai benzina, solventi o detergenti aggressivi per la plastica.

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI! Non aprire mai il prodotto, eccetto per la sostituzione dell'affilatoio. Fare eseguire lavori di riparazione o sostituzione solamente dal centro assistenza o da un elettricista. Qualora la linea di alimentazione di questo prodotto venisse danneggiata, dovrà essere sostituita tramite un'altra linea di alimentazione aggiuntiva preparata appositamente. Se il cavo di alimentazione di questo utensile è danneggiato, al fine di evitare di incorrere in un rischio

per la sicurezza, farli sostituire esclusivamente dal produttore o dal suo servizio di assistenza.

Pezzi di ricambio/ accessori

I pezzi di ricambio compatibili per questo prodotto possono essere acquisiti sul sito www.optimex-shop.com. Si prega di tenere a disposizione il numero d'ordine. Gli ordini possono essere evasi ed elaborati esclusivamente online. Se non si è sicuri del luogo in cui è possibile acquistare pezzi compatibili, si prega di rivolgersi al numero verde di assistenza di Lidl.

Descrizione dei componenti	Numero dell'ordine
Mola 5	999515818001

Conservazione

Conservare l'utensile in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

Trasporto

Proteggere l'utensile da urti e forti scossoni, i quali possono insorgere in particolar modo durante il trasporto su veicoli.

Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e

da numeri (b) con il seguente significato: 1–7: plastiche/ 20–22: carta e cartone/80–98: materiali compositi.

E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.

Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata. Il logo Triman è valido solamente per la Francia.

● Assistenza

⚠ ATTENZIONE!

- Il prodotto deve essere riparato presso un centro di assistenza o da un elettricista soltanto con pezzi di ricambio originali. In questo modo si garantirà la salvaguardia della sicurezza del prodotto.

- La sostituzione della spina o del cavo di alimentazione deve essere effettuata sempre dal produttore del prodotto o dal relativo servizio clienti. In questo modo si garantirà la salvaguardia della sicurezza del prodotto.

Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole…). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Gestione dei casi in garanzia

Per garantire un rapido disbrigo della vostra richiesta, attenersi alle istruzioni di seguito riportate:

- per qualunque richiesta conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 515818_2510) come prova di acquisto.
- il codice dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa presente sul prodotto, inciso su di esso, riportato sulla copertina delle istruzioni (in basso a sinistra) o sull'adesivo posizionato sul lato posteriore o inferiore del prodotto.
- se si dovessero presentare errori di funzionamento o altri difetti, contattare dapprima il reparto di assistenza di seguito riportato, telefonicamente, o per e-mail.

- è possibile inviare gratuitamente il prodotto difettoso all'indirizzo dell'assistenza clienti comunicato, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino) e indicando il tipo di difetto e il momento in cui tale difetto è comparso.
-

  Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare queste istruzioni e molti altri manuali. Facendo la scansione del codice QR si accede direttamente a parkside-diy.com.

Scegliere il proprio paese e attraverso il motore di ricerca cercare le istruzioni per l'uso. Inserendo il codice dell'articolo (IAN) 515818_2510 si accede alle istruzioni per l'uso del proprio articolo.

Assistenza

(IT) **Assistenza Italia**
Tel.: 800172663
Modulo di contatto sul sito parkside-diy.com
IAN 515818_2510

CE

Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 515818_2510)

Noi, l'azienda
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania
dichiarano in esclusiva responsabilità che il Prodotto:

IAN:	**515818_2510**
Identificazione del prodotto:	**"PARKSIDE" Affilatore per punte trapano**
Numero di modello:	**HG10154**

Soddisfa i requisiti essenziali delle Direttive UE elencate

2006/42/CE [GU L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [GU L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [GU L 174, 01.07.2011]

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 +IEC 62321-8:2017

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	20.01.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Luogo	Data	ppa. Jens Buchheim Firmatario autorizzato	ppa. Dr. Thorsten Maier Firmatario autorizzato

Az alkalmazott piktogramok jelmagyarázata ..... Oldal 204

Rendeltetésszerű használat ..... Oldal 204

Alkatrészleírás ..... Oldal 205

A csomagolás tartalma ..... Oldal 205

Műszaki adatok ..... Oldal 205

Elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók ..... Oldal 206

Az üzembe helyezés előtt ..... Oldal 213

Üzembe helyezés ..... Oldal 213
Fúróélezés ..... Oldal 213
A csiszolókő cseréje ..... Oldal 214

Karbantartás és tisztítás ..... Oldal 215
Pótalkatrészek/tartozékok ..... Oldal 216

Tárolás ..... Oldal 216

Szállítás ..... Oldal 217

Mentesítés ..... Oldal 217

Szerviz ..... Oldal 218

Garancia ..... Oldal 218
Garanciális ügyek lebonyolítása ..... Oldal 219
Szerviz ..... Oldal 220

EU-megfelelőségi nyilatkozat ..... Oldal 221

Az alkalmazott piktogramok jelmagyarázata			
	Olvassa el a Használati utasítást.		Viseljen szemvédőt.
	Viseljen hallásvédőt.		Áramütés általi veszély áll fenn! Karbantartási- és javítási munkálatok előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a konnektorból.
	Védelmi osztály II (kettős szigetelés)	■ □	Biztonsági tudnivalók Kezelési utasítások
	Váltóáram/-feszültség	CE	A CE-jelzés a termékre vonatkozó releváns EU-irányelvek betartását jelöli.

Fúrószár élező

● Rendeltetésszerű használat

A terméket 3-13mm átmérőjű HSS fúrók élezésére tervezték. Nehézfémből készült fúrót nem szabad élezni.

Minden más jellegű használat vagy a termék megváltoztatása nem rendeltetésszerűnek minősül és rendkívül balesetveszélyes. A rendeletetésétől eltérő használatból eredő károkért a gyártó nem felel. Nem közületi felhasználásra készült.

● Alkatrészleírás

1 Kapcsológomb („STONE“ = csiszolókő)
2 Csiszolókő-burkolat
3 Csiszolókő-burkolatának csavarja
4 BE-/KI-kapcsoló
5 Csiszolókő
6 Fémgyűrű
7 Csavarozás
8 Csiszolókő-foglalat
9 Rugó
10 Szellőzőnyílás
11 Fúróvezető

● A csomagolás tartalma

1 Fúrószár élező
2 Köszörűkő (1 előszerelt)
1 Kezelési utasítás

● Műszaki adatok

Összsúly:	1070 g
Mérési feszültség:	220–240 V~ (váltóáram) 50 Hz
Mérési felvétel:	95 W
Mérési üresjárati-fordulatszám:	n_0 1350 min^{-1}
Az alábbi fúró-Ø-hoz:	3–13 mm
Védelmi osztály:	II/□

Zajkibocsátási érték:
A mért értékeket az EN 62841 szabvány szerint határozták meg.
Az elektromos készülék A-minősítésű zajkibocsátási szintje jellemzően a következő:

Terhelés (élezés):
Hangnyomásszint
L_{pA}: 61 dB

Bizonytalanság K_{pA}:	3 dB
Hangteljesítményszint L_{WA}:	74 dB
Bizonytalanság K_{WA}:	3 dB

Viseljen fülvédőt.
Tudnivaló: A zaj- és rezgésértékeket a megfelelőségi nyilatkozatban említett szabványok és előírások szerint határozták meg.
A feltüntetett rezgésértéket és a feltüntetett zajkibocsátási értékeket szabványosított mérési eljárással mérték, és ezek felhasználhatók egy elektromos szerszám másik elektromos eszközzel való összehasonlítására.
A megadott teljes rezgésérték és a megadott zajkibocsátási érték a terhelés előzetes értékelésére is használható.

Az elektromos szerszám tényleges használatakor a rezgés- és zajkibocsátás eltérhet a megadott értékektől, az elektromos szerszám használati módjától és különösen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.
A kezelőt védő biztonsági intézkedéseket a valós üzemi körülmények közötti tényleges rezgésexpozíció becslése alapján kell meghatározni (figyelembe véve az üzemciklus minden részét, pl. a kikapcsolt és a bekapcsolt, de terhelés nélkül működő elektromos szerszámmal töltött időszakokat).

Elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók

⚠ FIGYELMEZTETÉS!
Olvassa el az összes biztonsági tudnivalót, utasítást, ábrát és műszaki

adatot, amelyet ehhez az elektromos szerszámhoz mellékeltek. A a következő utasítások be nem tartása áramütést, tűz kitörését és/vagy súlyos sérüléseket okozhatnak!

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és útmutatót a jövőbeni felhasználás céljából.
A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszám“ fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékkel) és akkumulátorral üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékek nélküli) vonatkozik.

1) A munkaterület biztonsága
a) A munkaterületet tartsa tisztán és jól megvilágítva. *A rendetlenség vagy a kivilágítatlan munkaterület balesetekhez vezethet.*

b) Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatók. *Az elektromos szerszámok szikrákat hoznak létre, amelyek a porokat vagy a gőzöket meggyújthatják.*
c) Tartsa a gyerekeket és más személyeket is az elektromos szerszámok használata közben távol. *Ha figyelmét máshova irányítja, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmat.*

2) Elektromos biztonsága
a) Az elektromos szerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell az aljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Ne alkalmazzon adapter csatlakozódugót védőföldeléses elektromos szerszámmal együtt. *A nem módosított*

csatlakozódugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
b) Kerülje el a testrészeinek a földelt felületekkel, mint pl. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését. *Az áramütés veszélye nagyobb, ha a teste földelve van.*
c) Tartsa az elektromos szerszámokat esőtől vagy nedvességtől távol. *Víznek az elektromos szerszámba való behatolása megnöveli az áramütés kockázatát.*
d) Ne használja az elektromos szerszám csatlakozó vezetékét a rendeltetésétől eltérően a készülék hordozására, felakasztására, vagy a csatlakozódugónak az aljzatból való kihúzására. Tartsa távol a csatlakozóvezetéket hőtől, olajtól, éles szélektől vagy mozgásban levő alkatrészektől. *A sérült vagy összegabalyodott csatlakozóvezetékek növelik az áramütés kockázatát.*
e) Ha egy elektromos szerszámmal a szabadban dolgozik, csak olyan hosszabbító vezetékeket használjon, amelyek kültéren is alkalmasak. *A kültéri használatra engedélyezett hosszabbító vezeték alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.*
f) Ha az elektromos szerszámnak nedves környezetben való üzemeltetése nem kerülhető el, alkalmazzon hibaáram-védőkapcsolót. *A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.*

3) Személyek biztonsága
a) Az elektromos szerszámmal való munka végzése során legyen mindig figyelmes, ügyeljen arra, amit tesz és járjon el mindig megfontoltan. Ne használja

a készüléket, ha fáradt vagy ha kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek befolyása alatt áll. *Az elektromos szerszám használata közben már egy pillanat figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.*
b) Viseljen egyéni védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget. *Az egyéni védőeszközök, pl. porvédő maszk, csúszásgátló biztonsági lábbeli, védősisak vagy hallásvédő használata, az elektromos szerszám típusa és alkalmazása szerint, csökkenti a sérülések veszélyét.*
c) Kerülje a nem szándékos üzembe vételt. Bizonyosodjon meg arról, hogy az elektromos szerszám ki van kapcsolva, mielőtt az áramellátásra és/vagy az akkumulátora csatlakoztatja, felemeli vagy szállítja. *Ha az elektromos szerszám szállítása közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy az elektromos szerszámot bekapcsolva az áramellátásra csatlakoztatja, az balesetekhez vezethet.*
d) Mielőtt az elektromos szerszámot bekapcsolná, távolítsa el a beállító szerszámokat, vagy csavarkulcsokat. *Egy szerszám vagy csavarkulcs, amely a forgásban levő elektromos szerszám alkatrészeiben maradt, sérülésekhez vezethet.*
e) Kerülje az abnormális testtartást. Gondoskodjon arról, hogy stabilan álljon és mindig tartsa meg az egyensúlyát. *Ezáltal váratlan helyzetekben jobban ellenőrzés alatt tudja tartani az elektromos szerszámot.*
f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és ruházatát távol a mozgó részektől. *A laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú hajat a mozgásban levő alkatrészek bekaphatják.*

g) Ha a porelszívó és -gyűjtő berendezéseket szereltek fel, akkor azt megfelelően kell csatlakoztatni és használni. *Ezeknek a berendezéseknek az alkalmazása csökkenti a porok általi veszélyeztetéseket.*
h) Ne ringassa magát hamis biztonságérzetbe, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha az elektromos szerszámot sokszori használat után már jól ismeri. *Az óvatlan cselekvések egy másodperc töredéke alatt súlyos sérülésekhez vezethetnek.*

4) Az elektromos szerszámokkal való gondos járás és azok gondos használata
a) Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A munkájához használja az arra a célra való elektromos szerszámot. *A megfelelő elektromos szerszámmal a megadott teljesítménytartományban jobban és biztonságosabban dolgozik.*
b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek a kapcsolója hibás. *Egy elektromos szerszám, amelyet már nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és azt meg kell javíttatni.*
c) Mielőtt a készüléken beállításokat végez, tartozékokat cserél, vagy az elektromos szerszámot elteszi és/vagy, vegye ki a kivehető akkumulátort, húzza ki a dugót az aljzatból. *Ez az elővigyázatossági lépés megakadályozza az elektromos szerszám nem szándékos beindítását.*
d) Tárolja a nem használatban levő elektromos szerszámokat a gyerekek hatótávolságán kívül. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem jártasak az eszköz használatában,

vagy ezeket az utasításokat nem olvasták el. *Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják.*
e) Ápolja gondosan az elektromos szerszámokat és tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek, nem akadnak, alkatrészeik nem törtek el vagy nem érte azokat olyan károsodás, amely az elektromos szerszám működését befolyásolja. Az elektromos szerszám használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. *Sok baleset oka az elektromos szerszámok rosszul végzett karbantartása.*
f) Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán. *Az éles vágószélekkel rendelkező, gondosan ápolt vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebb azoknak vezetni.*
g) Alkalmazza az elektromos szerszámot, a tartozékokat, a betétszerszámokat stb. ennek az utasításnak megfelelően és úgy, ahogy azokat ehhez a speciális készülékhez azt előírták. Ennek során vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet. *Az elektromos szerszámoknak az előírt alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.*
h) Tartsa a markolatot, azok felületeit szárazon, tisztán, valamint olaj- és zsírmentesen. *A csúszós fogantyúk és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos működtetését és irányítását váratlan helyzetekben.*

5) Szerviz
a) Az elektromos szerszámot csak képzett szakemberekkel és csak eredeti alkatrészekkel javíttassa.

Ez garantálja, az elektromos szerszám biztonságának fenntartását.

További biztonsági tudnivalók
Ha az eszköz tápkábele megsérült, akkor a veszélyeztetések elkerülésére érdekében, azt kizárólag a gyártónak, a vevőszolgálatának vagy egy hasonlóan képzett személynek szabad kicserélnie.

Maradék kockázat
Még akkor is, ha ezt az elektromos szerszámot az utasításoknak megfelelően üzemelteti, mindig fennállnak kockázatok. Ennek az elektromos szerszámnak a típusával és felépítésével kapcsolatban a következő veszélyek fordulhatnak elő:
a) Tüdőkárosodás, ha nem visel megfelelő maszkot.
b) Halláskárosodás, ha nem visel megfelelő hallásvédőt.
c) Egészségkárosodások a következők miatt:
- Az élező fedetlen részeinek megérintése;
- A munkadarabok kilökődése vagy sérült köszörűkő.

d) A kezek és karok rezgésnek való kitettségéből eredő egészségkárosodás, ha a készüléket huzamosabb ideig használják, vagy ha nem megfelelően használják és karbantartják.

Figyelmeztetés! Ez az elektromos szerszám az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Bizonyos körülmények között ez a mező negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly, vagy halálos sérülések esélyének csökkentésére javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek egyeztessenek orvosukkal és az implantátum gyártójával, mielőtt használnák a gépet.

Az üzembe helyezés előtt

Tudnivaló: Távolítsa el teljesen a csomagolóanyagot.

- A kezelést végző személy a használat során álljon közel a termékhez, hogy ezzel elkerülje a test felesleges feszítését és ezzel a bizonytalan állást.
- Ha a termék lefékeződik, kapcsolja ki azt és húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból. Csak ezt követően oldja fel a blokkolást.

Üzembe helyezés

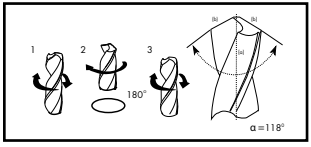
Fúróélezés

Tudnivaló: A súlyosan károsodott fúrót először durván csiszolja át egy satun.

- Süllyessze le teljesen a csiszolókövet. Ehhez fordítsa a kapcsológombot 1 ütközésig a DOWN ▼ irányába.
- Vezesse a fúrót a legkisebb még illeszkedő fúróvezetőbe 11 a fúróélező-készüléken. Az adott fúróvezető 11 pontos méretei (Ø) a feliratról olvashatók le (3-13).
- A termék bekapcsolásához nyomja a BE/KI-kapcsolót 4 „I"-helyzetbe.
- Fordítsa addíg a kapcsológombot 1 az UP ▲ irányába, amíg csiszolás hengját nem hallja.
  Tudnivaló: A kapcsológombbal 1 szabályozhatja a csiszolókő helyzetét és ezzel annak a fúróra gyakorolt nyomóerejét. Minél jobban elfordítja a kapcsológombot 1 az UP ▲ dirányábam annál inkább nő a kifejtett nyomás. Ügyeljen arra, hogy a csiszolókövet ne

fordítsa túlságosan fölfelé. Különben a csiszolókő nekiütközhet a burkolatnk.

- Fordts fúrót enyhe nyomással lzán és gyorsan a bal és jobb ütköző között nagyjából 10-szer (kisebb fúró esetén nagyjából 5-ször) oda és vissza.
- Húzza ki egy kicsit a fúrót, fordítsa el 180°-kal a saját tengelye körül és tolja be ismét a köszörűkőig.
- Ismételje a teljes folyamatot adott esetben, amíg mindkét él éles nem lesz. Úgy végezze a csiszolást, hogy a két vágóél közötti szög (α) (b) 118° legyen. Mindkét vágóélnek (b) azonos szöget kell felmutatnia a fúrótengelyhez (a) és azonos hosszúaknak kell lenniük, hogy a fúró centrálisan forogjon (lásd a következő ábrákat).



- A termék kikapcsolásához nyomja a BE/KI-kapcsolót 4 „0“-helyzetbe.

A csiszolókő cseréje

⚠ FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!

Mielőtt megkezdi a munkát a terméken, mindig húzza ki a dugót a konnektorból. Cserélje ki a csiszolókövet, ha elkopik, vagy megsérült (nem kifogástalan, egyenetlen csiszolóteljesítmény, törött kő). Ehhez a munkaléphez egy Torx-csavarhúzóra van szüksége.

- Csavarja ki a csiszolókő 2 fedelének 3 4

csavarját és vegye le a fedelet 2 (lásd A-ábra).

- Vegye ki a csiszolókövet 5.
- Lazítsa meg a csavart 7 egy 23 mm-es villáskulcs vagy dugókulcs segítségével (nem tartozék) (lásd B. ábra).
  Tudnivaló: A nyitáshoz az óra járásával megegyező irányba fordítsa!
- Vegye ki a fémgyűrűt 6.
- Szerelje be az új csiszolókövet a lapított szélével lefelé a csiszolókő-tartóba 8 és tegye vissza a fémgyűrűt 6.
- Húzza újra szorosra a csavarozást egy 23 mm-es szerelőkulccsal.
  Tudnivalók: A záráshoz az óra járásával ellenkezően fordítsa!
- Ügyeljen arra, hogy a rugók 9 a remékben a D-ábra szerint legyenek behelyezve, majd tegye be a csiszolókövet a termékbe. Fordítsa el a csiszolókövet, amíg az nem kerül pontosan az A-ábrán látható, jól illeszkedő helyzetbe, különben a csiszolókő fedelét 2 nem lehet felszerelni.
- Tegye vissza a csiszolókő fedelét 2 és csavarozza be a 4 csavart 3.

Karbantartás és tisztítás

A termék a csiszolókő cseréjét leszámítva nem igényel karbantartást.

-

  ⚠ FIGYELMEZTETÉS! ÁRAMÜTÉS ÁLTALI VESZÉLY! Karbantartási- és javítási munkálatok előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a konnektorból.

- Rendszeresen tisztítsa a terméket. A legjobb, ha ezt mindig közvetlenül a munkavégzést követően teszi.
- A burkolat tisztításához egy száraz kendőt használjon. Soha ne használjon benzint, oldószert, vagy olyan tisztítót, mely kikezdi a műanyagot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY! A csiszolókő cseréjét leszámítva soha ne nyissa fel a terméket. Javításokat és cserével járó szereléseket csak szervizzel, vagy elektromos szakemberrel végeztessen. Ha a termék vezetéke megsérül, úgy azt a szervízben egy erre a célra préselt vezetékre kell kicseréltetni. Ha a készülék tápkábele megsérül, a biztonsági kockázat elkerülése érdekében a gyártónak vagy szervizének ki kell cserélnie.

Pótalkatrészek/ tartozékok

A termékhez kompatibilis pótalkatrészek a www.optimex-shop.com weboldalon szerezhetők be. Kérjük, készítse elő a rendelés számát. A megrendeléseket csak online lehet leadni és feldolgozni. Ha nem tudja, hol vásárolhat kompatibilis alkatrészeket, kérjük, forduljon a Lidl szervizvonalához.

Alkatrészleírás	Rendelési szám
Köszörűkő [5]	999515818001

Tárolás

Az eszközt száraz, gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.

● Szállítás

Védje a készüléket az ütésektől és az erős rezgésektől, amelyek különösen a járműveken történő szállítás során jelentkeznek.

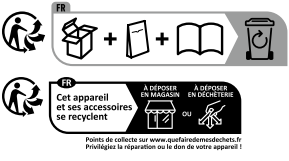
● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.

A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.

A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk)

alapján külön ártalmatlanítsa őket. A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.

Szerviz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A termék javításával csak a szervizt, vagy elektronikai szakembert bízzon meg és csak eredeti alkatrészekkel végeztessen. Így biztosítható a termék biztonságának megőrzése.
- A dugó, vagy a vezeték cseréjét mindig a termék gyártójval, vagy annak ügyfélszolgálatával végeztesse. Így biztosítható a termék biztonságának megőrzése.

Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A

garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézése céljából kérjük, kövesse az alábbi útmutatásokat:

- Kérjük, kérdések esetére őrizze meg a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 515818_2510) a vásárlás tényének igazolására.
- A cikkszámot leolvashatja a termék típustáblájáról, a terméken található gravírozásból, az útmutató címoldaláról (balra lent), vagy a termék hátoldalán vagy az alsó oldalán lévő címkéről.
- Ha működési hiba vagy egyéb hiányosság lépne fel, akkor először telefonon vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizosztállyal vagy küldjön e-mailt.
- Ha a szóban forgó termék meghibásodott, akkor

a vásárlási bizonylat (pénztári blokk) mellékelésével, a hiba leírásával és a hiba keletkezési idejének a megadásával, portómentesen elküldheti az Önnek megadott szerviz címére.

o

Ezeket és számos más kézikönyvet megtekinthet és letölthet a parkside-diy.com oldalon. Ez a QR-kód közvetlenül a parkside-diy.com oldalra irányítja. Válassza ki az országot, és a keresési felület segítségével keresse ki a használati utasítást. Adja meg a cikkszámot (IAN) 515818_2510, hogy megtekintse a cikkhez tartozó használati utasítást.

Szerviz

(HU) **Szerviz Magyarország**
Tel.: 0680021647
A formanyomtatvány itt elérhető parkside-diy.com
IAN 515818_2510

CE

EU-megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (IAN. 515818_2510)

Mi, a cég
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország
kizárólagos felelősséggel kijelentjük, hogy a Termék:

IAN:	**515818_2510**
Termékazonosító:	**"PARKSIDE" Fúrószár élező**
Típusszám:	**HG10154**

Megfelel a felsorolt EU-irányelvek alapvető követelményeinek

2006/42/EK [HL L 157, 2006 június 9.]
2014/30/EU [HL L 96, 2014 március 29]
2011/65/EU [HL L 174., 2011 július 1.]

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 +IEC 62321-8:2017

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország
A jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm	20.01.2026	ppa. Budmair	ppa. Thiers
Hely	Dátum	ppa. Jens Buchheim meghatalmazott aláíró	ppa. Dr. Thorsten Maier meghatalmazott aláíró

Legenda dos pictogramas utilizados ..... Página 223

Utilização prevista ..... Página 224

Descrição das peças ..... Página 224

Material fornecido ..... Página 224

Dados técnicos ..... Página 224

Instruções gerais de segurança para ferramentas elétricas ..... Página 226

Antes da primeira colocação em funcionamento ..... Página 232

Colocação em funcionamento ..... Página 232
Afiar broca ..... Página 232
Trocar pedra de afiar ..... Página 233

Manutenção e limpeza ..... Página 235
Peças de substituição/Acessórios ..... Página 235

Armazenamento ..... Página 236

Transporte ..... Página 236

Eliminação ..... Página 236

Assistência ..... Página 237

Garantia ..... Página 237
Procedimento no caso de ativação da garantia ..... Página 239
Assistência técnica ..... Página 240

Declaração de conformidade UE ..... Página 241

Legenda dos pictogramas utilizados			
	Leia o manual de instruções.		Usar proteção para os olhos.
	Utilize proteção auditiva.		Existe perigo devido a choque elétrico! Retire a ficha de rede da tomada antes de trabalhos de manutenção e reparação.
	Classe de proteção II (isolamento duplo)	■ □	Indicações de segurança Instruções de manuseamento
	Corrente / tensão alternada	CE	A marca CE confirma a conformidade com as diretivas da UE aplicáveis ao produto.

Aparelho para afiar brocas

Utilização prevista

O produto foi concebido para afiar brocas HSS com um diâmetro de 3-13 mm. As brocas de metal duro não podem ser afiadas. Qualquer outra utilização ou alteração do produto vale como não de acordo com a finalidade e cria severos perigos de acidentes. O fabricante não assume qualquer tipo de responsabilidade pelos danos resultantes de uma utilização inadequada. Não indicado para fins comerciais.

Descrição das peças

1 Interruptor rotativo („STONE“ = Pedra de afiar)
2 Cobertura da pedra de afiar
3 Parafuso de cobertura da pedra de afiar
4 Interruptor de LIGAR/ DESLIGAR
5 Pedra de afiar
6 Anel metálico
7 União roscada
8 Suporte da pedra de afiar
9 Mola
10 Ranhuras de ventilação
11 Guia de broca

Material fornecido

1 Máquina de afiar brocas
2 Pedras de afiar (1 pré-montada)
1 Manual de instruções

Dados técnicos

Peso total:	1070 g
Tensão operacional:	220–240 V~ (Corrente alternada), 50 Hz

Consumo de energia:	95 W
Rotação em ponto morto de dimensionamento:	n_0 1350 min^{-1}
Para broca-Ø:	3–13 mm
Classe de proteção:	II/□

Valor de emissão sonora:
Os valores medidos foram determinados de acordo com a norma EN 62841.
O nível sonoro de valor A da ferramenta elétrica corresponde geralmente:

Carga (Afiar):

Nível de pressão sonora L_{pA}:	61 dB
Insegurança K_{pA}:	3 dB
Nível de potência sonora L_{WA}:	74 dB
Insegurança K_{WA}:	3 dB

Utilize uma proteção auditiva.
Nota: os valores de ruído e vibração foram determinados de acordo com as normas e regulamentos especificados na declaração de conformidade.
O valor de vibração total indicado e o valor de emissão de ruído indicado foram medidos de acordo com um método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para comparar uma ferramenta elétrica com outra.
O valor declarado de vibração total e o valor declarado de emissão de ruído especificado também podem ser utilizados para uma avaliação preliminar da carga.

As emissões de vibrações e de ruído podem divergir dos valores especificados quando a ferramenta elétrica é efetivamente utilizada, dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada e, em particular, do tipo de material que está a ser processado.
As medidas de segurança para proteger o operador devem ser definidas com

base numa estimativa da exposição efetiva a vibrações em condições reais de funcionamento (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, por ex., períodos em que a ferramenta elétrica está desligada e períodos em que está ligada mas a funcionar sem carga).

Instruções gerais de segurança para ferramentas elétricas

⚠ AVISO! Ler todas as informações de segurança, instruções, ilustrações, e dados técnicos fornecidos com esta ferramenta elétrica. O não cumprimento das seguintes instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para consulta futura. O termo ”ferramenta elétrica“ utilizado nas instruções de segurança refere-se a ferramentas elétricas operadas pela rede elétrica (com cabo de rede) ou ferramentas elétricas operadas por bateria (sem cabo de rede).

1) Segurança no local de trabalho

a) Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado. *Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.*

b) Não utilize a ferramenta elétrica em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. *As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores.*

c) Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas

da ferramenta elétrica, durante a sua utilização. *Eventuais distrações podem levar à perda do controlo da ferramenta elétrica.*

2) Segurança elétrica
a) A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser alterada, de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas elétricas protegidas por ligação à terra. *As fichas não sujeitas a modificações e as respetivas tomadas reduzem o risco de choque elétrico.*
b) Evite contacto corporal com superfícies com ligação à terra como canos, radiadores e frigoríficos. *Se o seu corpo estiver ligado à terra, existe um elevado risco de choque elétrico.*
c) Mantenha a ferramenta elétrica afastada de chuva ou humidade. *A penetração de água numa ferramenta elétrica aumenta o risco de um choque elétrico.*
d) Não use o cabo de ligação para fins inadequados, como para transportar a ferramenta elétrica, para o pendurar ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado do calor, óleos, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho. *Cabos de ligação danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque elétrico.*
e) Se trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão que também sejam apropriados para o exterior. *A utilização de um cabo de extensão adequado para uso exterior reduz o risco de choque elétrico.*
f) Se não for possível evitar a utilização da ferramenta elétrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor de corrente de avaria. *A utilização de um disjuntor*

de corrente de avaria reduz o risco de choque elétrico.

3) Segurança pessoal
a) Esteja atento, preste atenção ao que está a fazer e use o bom senso quando trabalhar com ferramentas elétricas. Não utilize ferramentas elétricas quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. *O mínimo descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos graves.*
b) Utilize equipamento de proteção individual e nunca se esqueça dos óculos de proteção. *O uso de equipamento de proteção pessoal, tal como uma máscara antipó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete ou proteção auditiva, dependendo do tipo e utilização da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.*
c) Evite uma colocação em funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e / ou à bateria, a levantar ou transportar. *Se tiver o dedo no interruptor enquanto transporta a ferramenta elétrica ou ligar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação enquanto esta está ligada, podem ocorrer acidentes.*
d) Afaste a ferramenta de ajuste ou a chave de porcas, antes de ligar a ferramenta elétrica. *Uma ferramenta ou chave alojada numa parte rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.*
e) Evite uma postura anormal do corpo. Certifique-se de que se encontra numa posição estável e mantenha sempre o equilíbrio. *Desta forma, pode controlar melhor o aparelho, particularmente em situações imprevistas.*

f) Use vestuário adequado. Não utilize roupas largas ou bijutaria. Mantenha o cabelo e o vestuário afastados das partes móveis. *O vestuário largo, bijutarias ou os cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.*

g) Se for possível instalar equipamento de extração e recolha de pó, este deve ser ligado e utilizado corretamente. *A utilização de um dispositivo de aspiração de pó pode reduzir perigos.*

h) Não se deixe levar por uma falsa sensação de segurança e não ignore as regras de segurança das ferramentas elétricas, mesmo que esteja familiarizado com a ferramenta elétrica depois de a utilizar muitas vezes. *Ações descuidadas podem levar a lesões graves dentro de frações de segundo.*

4) Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas elétricas

a) Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica mais adequada para o seu trabalho. *Trabalhará melhor e de forma mais segura se utilizar a ferramenta elétrica adequada à respetiva área de trabalho.*

b) Não utilize ferramentas elétricas, cujo interruptor esteja avariado. *Uma ferramenta elétrica que deixe de poder ser ligada ou desligada constitui perigo e tem de ser reparada.*

c) Desligue a ferramenta elétrica da tomada de parede e/ou remova a bateria antes de efetuar ajustes na ferramenta, trocar peças na ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica. *Esta precaução previne o arranque acidental da ferramenta elétrica.*

d) Mantenha as ferramentas elétricas que não estejam a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que utilizem a ferramenta elétrica se não a conhecerem ou não tiverem lido as instruções. *Ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas não treinadas.*

e) Trate as ferramentas elétricas e ferramentas de ajuste com cuidado. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam correctamente, se não ficam encravadas e se estão partidas ou danificadas a ponto de prejudicar o bom funcionamento da ferramenta elétrica. Mande arranjar as peças danificadas antes de utilizar a ferramenta elétrica. *Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas elétricas.*

f) Mantenha a ferramenta de corte afiada e limpa. *Ferramentas de corte bem tratadas com gume afiado ficam encravadas com menor regularidade e podem ser utilizadas mais facilmente.*

g) Utilize ferramentas elétricas, ferramentas de aplicação, etc., de acordo com estas instruções. Tenha em atenção as condições de trabalho e a atividade que vai desempenhar. *A utilização de ferramentas elétricas para outras aplicações que não as previstas, pode originar situações de perigo.*

h) Mantenha as pegas e as superfícies de aderência secas, limpas e livres de óleo e gordura. *As pegas e as superfícies escorregadias não permitem o funcionamento e controlo seguro da ferramenta elétrica em situações imprevistas.*

5) Serviço
a) A sua ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal técnico qualificado e apenas com peças de substituição originais. *Deste modo, é assegurada a preservação da segurança da ferramenta elétrica.*

Instruções de segurança adicionais
Se a ficha e/ou o cabo de alimentação estiverem danificados, devem ser substituídos pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, de modo a evitar qualquer perigo.

Riscos residuais
Mesmo que esta ferramenta elétrica seja utilizada de acordo com as instruções, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com o tipo de construção e modelo desta ferramenta elétrica:
a) Danos ao pulmão, caso uma proteção de respiração não seja usada.
b) Danos aos ouvidos, caso um protetor auricular apropriado não seja usado.
c) Caso contrário, existem riscos para a saúde:
- Contacto com partes não cobertas do dispositivo de afiar;
- Ejeção de peças de trabalho ou pedra de afiar danificada.

d) Danos para a saúde resultantes dos efeitos das vibrações nas mãos e nos braços, se o aparelho for utilizado durante um longo período de tempo ou se não for utilizado e mantido corretamente.

Aviso! Esta ferramenta elétrica cria um campo magnético durante a operação. Este campo pode, sob certas circunstâncias, limitar a

funcionalidade de implantes medicinais passivos ou ativos. Para reduzir o perigo de ferimentos perigosos ou mortais, nós recomendamos que pessoas com implantes medicinais consultem o seu médico e fabricante do implante medicinal antes de operar a máquina.

Antes da primeira colocação em funcionamento

Nota: remova completamente o material da embalagem.

- O utilizador deve estar próximo ao produto para não criar uma extensão desnecessária do corpo ou uma posição insegura.
- Caso o produto bloqueie, desligue-o e puxe a ficha de rede da tomada. Só então remova o bloqueio.

Colocação em funcionamento

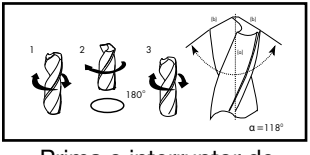
Afiar broca

Aviso: brocas muito danificadas devem ser afiadas antes num bloco de afiar.

- Rebaixe completamente a pedra de afiar. Para isso, rode o interruptor rotativo 1 até o máximo na direção DOWN ▼.
- Insira a broca na guia de broca 11 mais pequena no aparelho de afiar brocas. Os tamanhos exatos (Ø) da respectiva guia de broca 11 pode ser visto na inscrição (3 a 13).
- Prima o interruptor de LIGAR/DESLIGAR 4 para a posição „I“, para ligar o produto.
- Rode o interruptor rotativo 1 na direção UP ▲, até ouvir um ruído de afiar. **Nota:** utilize o interruptor rotativo 1 para ajustar a

posição da pedra de afiar e, consequentemente, a pressão de contacto da pedra de afiar contra a broca. Quando mais girar o interruptor rotativo 1 na direção UP ▲ quanto mais aumenta a pressão. Tenha atenção para não rodar a pedra de afiar demasiado para cima. Caso contrário, a pedra de polir pode bater na caixa.

- Gire a broca com pouca pressão e rapidamente entre a entrada esquerda e direita cerca de 10 vezes para um lado e para o outro (com brocas pequenas cerca de 5 vezes).
- Puxe a broca um pouco para fora, rode-a em 180° sobre o seu próprio eixo e volte a enfiá-la até à pedra de polir.
- Repita esse processo se necessário até que ambas as lâminas estejam afiadas. Faça a afiação de tal maneira que o ângulo (α) entre ambos os cantos de corte (b) correspondam 118°. Ambos os cantos da lâmina (b) devem ter o mesmo ângulo em relação ao eixo da broca (a) e o mesmo comprimento para que a broca opere de maneira centrada (veja as seguintes figuras).



- Prima o interruptor de LIGAR/DESLIGAR 4 para a posição „0“, para desligar o produto.

Trocar pedra de afiar

⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTO! Antes de trabalhar no produto, sempre puxe a ficha de

rede da tomada. Substitua a pedra de afiar quando esta se encontrar gasta ou danificada (potência de rectificação reduzida e irregular, pedra partida). Para este passo, é necessária uma chave de fendas Torx.

- Remova os 4 parafusos 3 da cobertura da pedra de afiar 2 e remova a cobertura 2 (veja Fig. A).
- Remova a pedra de afiar 5.
- Desaperte a união roscada 7 com uma chave de boca de 23 mm ou uma chave de encaixe (não incluída no fornecimento) (ver Fig. B).
  Aviso: para abrir, rodar contra o sentido dos ponteiros!
- Remova o anel metálico 6.
- Monte respetivamente a apedra de afiar nova com o canto plano para baixo no suporte da pedra de afiar 8 e coloque novamente o anel metálico 6.
- Aperte a união roscada com uma chave de bocas de 23 mm.
  Nota: Rodar no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para fechar!
- Esteja atento para que a mola 9 no produto seja colocada de acordo com a Fig. D e coloque a pedra de afiar no produto. Rode a pedra de afiar até que esteja precisamente montada como na Fig. A, caso contrário a cobertura da pedra de afiar 2 não pode ser montada.
- Coloque novamente a cobertura da pedra de afiar 2 e aparafuse com 4 parafusos 3.

Manutenção e limpeza

O produto é livre de manutenção com exceção das pedras de afiar.

-

  ⚠ AVISO! Existe perigo devido a choque elétrico! Retire a ficha de rede da tomada antes de trabalhos de manutenção e reparação.
- Limpe o produto regularmente, idealmente sempre depois do trabalho.
- Para a limpeza da caixa utilize um pano seco. Nunca utilize gasolina, produtos de limpeza ou detergentes que agridam o plástico.

⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS! Jamais abra o produto a não ser que seja para trocar as pedras de afiar. As reparações devem ser efetuadas apenas pelo serviço de assistência técnica ou por um eletricista especializado. Se a ficha e/ou o cabo de alimentação estiverem danificados, devem ser substituídos pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, de modo a evitar qualquer perigo.

Peças de substituição/ Acessórios

Pode adquirir peças sobresselentes compatíveis para este produto em www.optimex-shop.com. Por favor, tenha em mãos o seu número de encomenda. As encomendas só podem ser efetuadas e processadas online. Se não souber onde comprar peças compatíveis,

contacte a linha de apoio ao cliente Lidl.

Descrição das peças	N.º de encomenda
Pedra de afiar [5]	999515818001

Armazenamento

Arrume o aparelho num local seco e fora do alcance de crianças.

Transporte

Proteja o aparelho de choques e vibrações fortes, especialmente quando o transporta em veículos.

Eliminação

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.

Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1–7: Plásticos/ 20–22: Papel e papelão/ 80–98: Materiais compostos.

As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.

Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico,

a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

O produto, incluindo os acessórios e materiais de embalagem, são recicláveis e estão sujeitos a uma responsabilidade alargada do fabricante. Elimine-os separadamente, seguindo as informações-tri (informações de triagem) ilustradas, para um melhor tratamento dos resíduos. O logotipo Triman somente vale para a França.

Assistência

⚠ AVISO!

- Permite que as reparações no seu produto apenas sejam feitas pelo serviço ao cliente ou um eletricista e apenas com peças originais. Desta forma, assegura-se a preservação da segurança do produto.
- Somente deixe a troca da ficha ou cabo de rede ser feita pelo fabricante do produto ou serviço ao cliente. Desta forma, assegura-se a preservação da segurança do produto.

Garantia

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico,

tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 3 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 3 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, baterias recarregáveis, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003,

o tempo de garantia se inicia novamente.

Procedimento no caso de ativação da garantia

De forma a garantir um rápido processamento do seu pedido, solicitamos as seguintes indicações:

- Para qualquer esclarecimento, é favor ter à mão o recibo e o número do artigo (IAN 515818_2510) como prova de compra.
- Para obter o número de artigo, consulte a placa de identificação do produto, uma gravação no produto, a página de título das instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto.
- Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contactar primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por correio eletrónico.
- O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que o mesmo ocorreu.
-

Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em parkside-diy.com. Este código QR levá-lo-á

diretamente para parkside-diy.com. Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar as instruções de funcionamento. Introduzir o número do artigo (IAN) 515818_2510 para aceder às instruções de funcionamento do seu artigo.

Assistência técnica

(PT) **Serviço Portugal**
Tel.: 800849131
Formulário de contacto em parkside-diy.com
IAN 515818_2510

CE

Declaração de conformidade UE

DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (N°. 515818_2510)

Nós, a empresa
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha
declaram em exclusiva responsabilidade que o Produto:

IAN:	**515818_2510**
Identificação do produto:	**"PARKSIDE" Aparelho para afiar brocas**
Número do Modelo:	**HG10154**

Atende aos requisitos essenciais das Diretivas da UE listadas

2006/42/CE [JO L 157, 09.06.2006] 2014/30/UE [JO L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [JO L 174, 01.07.2011]

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

N ° / Peças
Diretiva 2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+A11:2022
Diretiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65 / UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

N ° / Peças
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)) + IEC 62321-3-1:2013 + IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 + IEC 62321-5:2013 + IEC 62321-7-2:2017 + IEC 62321-7-1:2015 + IEC 62321-6:2015 +IEC 62321-8:2017

Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha
Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Tradução da original declaração de conformidade

Neckarsulm	20.01.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Lugar	Data	ppa. Jens Buchheim Signatário autorizado	ppa. Dr. Thorsten Maier Signatário autorizado

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model-No.: HG10154
Version: 04/2026

Last Information Update · Stand der Informationen · Version des informations · Stand van de informatie · Stan informacji · Stav informací · Stav informácií · Estado de las informaciones · Tilstand af information · Versione delle informazioni · Információk állása Estado das informações: 12/2025 · Ident.-No.: HG10154122025-8

IAN 515818_2510